

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 23 marzo 2004

Aoste, le 23 mars 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1426 a pag. 1431
INDICE SISTEMATICO da pag. 1432 a pag. 1440

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1441
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1447
Atti assessorili 1452
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1453
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1456
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 1485

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1495
Annunzi legali 1499

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1426 à la page 1431
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1432 à la page 1440

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1441
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1447
Actes des Assesseurs régionaux 1452
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1453
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1456
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 1485

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1495
Annonces légales 1499

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 marzo 2004, n. 2.

Abrogazione di leggi regionali e di disposizioni di leggi regionali riguardanti la concessione di agevolazioni finanziarie a favore di imprese industriali ed artigiane.

pag. 1441

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 marzo 2004, n. 115.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni occupati per la realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.

pag. 1447

Decreto 3 marzo 2004, n. 116.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari ai lavori di ampliamento del cimitero del capoluogo, in Comune di LA SALLE.

pag. 1447

Decreto 5 marzo 2004, n. 119.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 1448

Decreto 8 marzo 2004, n. 124.

Modificazione della commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 2 du 8 mars 2004,

portant abrogation de lois régionales et de dispositions de lois régionales en matière d'aides aux entreprises industrielles et artisanales.

page 1441

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 115 du 2 mars 2004,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.

page 1447

Arrêté n° 116 du 3 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière du chef-lieu, dans ladite commune.

page 1447

Arrêté n° 119 du 5 mars 2004,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1448

Arrêté n° 124 du 8 mars 2004,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain visée à la loi

dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

pag. 1449

Atto di delega prot. n. 905/SGT del 16 marzo 2004.

Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Fabrizio SAVOIE alla soottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1451

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 27 febbraio 2004, n. 4.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. CHALLANCIN Wilfrid Giovanni.

pag. 1452

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Provvedimento dirigenziale 25 febbraio 2004, n. 988.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori della agricoltura biologica operanti in Valle d'Aosta nell'elenco regionale istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.

pag. 1453

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2004, n. 896.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Elabsystem Piccola Cooperativa a r.l.», con sede a NUS.

pag. 1455

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2004, n. 897.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5

régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

page 1449

Acte du 16 mars 2004, réf. n° 905/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio SAVOYE, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1451

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 4 du 27 février 2004,

portant immatriculation de M. Wilfrid Giovanni CHALLANCIN au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 1452

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Acte du dirigeant n° 988 du 25 février 2004,

approuvant l'immatriculation des opérateurs biologiques œuvrant en Vallée d'Aoste au fichier régional institué par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999.

page 1453

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 896 du 23 février 2004,

portant transfert de la société « Elabsystem Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à NUS, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 1455

Acte du dirigeant n° 897 du 23 février 2004,

portant immatriculation de la société « 12 VDA Piccola

maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «12 VDA Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1456

Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 1456

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 427.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1456

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 428.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1458

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 429.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AYAS per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1460

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 442.

Approvazione delle modalità per esoneri e rimborsi relativi alla tassa regionale per il diritto allo studio universitario di cui alla Legge regionale 4 settembre 2001, n. 25.

pag. 1461

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 482.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una centrale idroelettrica in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, proposto dalla Società S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. S.a.s. con sede in SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN).

pag. 1462

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 483.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto di depurazione acque reflue fognarie e collettori fognari a servizio dei Comuni di NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE e SAINT-DENIS, nel Comune di CHAMBAVE, proposto dal Consorzio tra i Comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione.

pag. 1463

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 427 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, et le budget de gestion.

page 1456

Délibération n° 428 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 1458

Délibération n° 429 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AYAS en vue de la réalisation d'un projet visé au plan 1998/2000 des interventions FoSPI.

page 1460

Délibération n° 442 du 23 février 2004,

approuvant les modalités d'exonération et de remboursement de la taxe universitaire régionale visée à la loi régionale n° 25 du 4 septembre 2001.

page 1461

Délibération n° 482 du 23 février 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. s.a.s. », dont le siège est à SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN), en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Chez Borgne, dans la commune de LA SALLE.

page 1462

Délibération n° 483 du 23 février 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation, à CHAMBAVE, de l'installation d'épuration des eaux des égouts et des collecteurs d'égouts desservant NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE et SAINT-DENIS, déposé par le Consortium des Communes de CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS et FÉNIS pour la réalisation et la gestion de l'installation d'épuration.

page 1463

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 484.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un bivacco alpino in località Colle di Viou nel Comune di VALPELLINE, proposto dall'Associazione Gruppo Alpini di VALPELLINE.

pag. 1463

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 485.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante per il ripristino della linea elettrica di tensione di 132 kV – Gressoney Montestrutto T.526 – derivazione Sendren e Zuino nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Società TERNA S.p.A. – Area Operativa Trasmissione di TORINO.

pag. 1464

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 486.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di interventi urgenti per la messa in sicurezza della sede stradale dal pericolo di caduta massi nel tratto tra i km. 137+100 e 137+300 del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS S.p.A. – Compartimento della Valle d'Aosta.

pag. 1465

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 487.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sulla Dora Baltea con presa in località Entrèves e restituzione in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società S.E.V.A. S.r.l. con sede in GRESSAN.

pag. 1467

Deliberazione 4 marzo 2004, n. 602.

Modalità di applicazione dell'articolo 3 della Legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004. Norma specifica per la definizione del procedimento amministrativo relativo al rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria. Indicazioni applicate.

pag. 1468

CONSIGLIO REGIONALE

Consiglio regionale – Ufficio di Presidenza. Allegato alla deliberazione 4 marzo 2004, n. 62.

Disposizioni in materia di trattamento dei dati personali da parte del Consiglio Regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1478

Délibération n° 484 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'« Associazione Gruppo Alpini » de VALPELLINE en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne au Col de Viou, dans ladite commune.

page 1463

Délibération n° 485 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société TERNA SpA – Area Operativa Trasmissione di TORINO – en vue de la remise en état de la ligne électrique à 132 kV allant de Gressoney Montestrutto T.526 à la dérivation pour Sendren et Zuino, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, projet qui vaut variante du PRGC concerné.

page 1464

Délibération n° 486 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ANAS SpA – «Compartimento della Valle d'Aosta» – en vue de la réalisation des travaux urgents de sécurisation du tronçon de la chaussée entre le PK. 137+100 et le PK 137+300, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, nécessaires du fait du danger de chute de pierres.

page 1465

Délibération n° 487 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de GRESSAN en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique au fil de l'eau sur la Doire Baltée avec prise d'eau à Entrèves et restitution à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1467

Délibération n° 602 du 4 mars 2004,

portant modalités d'application de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004, disposition spéciale en vue de la définition de la procédure administrative de délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation et indications pour l'application de dispositions.

page 1468

CONSEIL RÉGIONAL

Conseil régional – Bureau de la Présidence. Annexe de la délibération n° 62 du 4 mars 2004.

Dispositions en matière de traitement des données personnelles par le Conseil régional de la Vallée d'Aoste.

page 1478

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 26 febbraio 2004, n. 2.

Approvazione di variante non sostanziale n. 13 al P.R.G.C. vigente per la realizzazione di uno svincolo stradale in Frazione Ville del Comune di ALLEIN.
pag. 1485

Città di AOSTA.

Avviso di deposito del verbale di rideterminazione dell'indennità definitiva di esproprio relativa all'intervento di allargamento di Via Duca degli Abruzzi - 2° lotto.
pag. 1485

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 2.

Variante non sostanziale n. 6 a P.R.G.C. - Attuazione a PUD delle zone D4/2 e D8/1 - Esame osservazioni e approvazione.
pag. 1486

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 3.

Variante non sostanziale n. 8 a P.R.G.C. - Modifiche art. 30 NTA per eliminazione obbligo dotazione parcheggi a servizio di esercizi pubblici - Esame osservazioni e approvazione.
pag. 1486

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 4.

Variante non sostanziale n. 9 a P.R.G.C. - Modifiche art. 33 NTA per variazione a rapporto di dotazione di giardino privato di pertinenza di fabbricati alberghieri - Esame osservazioni e approvazione.
pag. 1487

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 5.

Variante non sostanziale n. 10 a P.R.G.C. - Modifica a tavola «A1» per ampliamento destinazione d'uso di parcheggio, attualmente riservato alle scuole medie, a utilizzazione pubblica - Esame osservazioni e approvazione.
pag. 1488

Comune di DONNAS - Ufficio espropriazioni. Decreto 9 marzo 2004, n. 1.

Determinazione urgente dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili necessari ai lavori di rifacimento del marciapiede lungo la Strada Statale 26 (lato sinistro direzione Torino - Aosta).
pag. 1488

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 2 du 26 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du PRGC en vigueur, relative à la réalisation d'une route de raccordement au hameau de Ville, dans la commune d'ALLEIN.
page 1485

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt du procès-verbal relatif à la nouvelle détermination de l'indemnité définitive afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la rue du Duc des Abruzzes.
page 1485

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 2 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à l'élaboration d'un PUD des zones D4/2 et D8/1, et examen des observations y afférentes.
page 1486

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 3 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative aux modifications de l'art. 30 des NTA visant à éliminer l'obligation de doter les établissements commerciaux d'un parking, et examen des observations y afférentes.
page 1486

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 4 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative aux modifications de l'art. 33 des NTA visant à changer le rapport entre les dimensions des jardins privés des établissements hôteliers et les dimensions de ces derniers, et examen des observations y afférentes.
page 1487

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 5 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à la modification de la table « A1 » en vue de destiner à l'usage public le parking actuellement réservé à l'école moyenne, et examen des observations y afférentes.
page 1488

Commune de DONNAS - Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du trottoir du côté gauche de la RN n° 26 (direction Turin - Aoste), ainsi que détermination d'urgence de l'indemnité y afférente.
page 1488

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 18 febbraio 2004, n. 7.

Approvazione progetto preliminare allargamento strada comunale di Champapon ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. 11/98 – adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 1493

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 23 posti di vigile del fuoco (categoria B – posizione B2) nell'ambito dell'organico del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

pag. 1495

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'istruzione e cultura.

Concorso riservato, per esami e titoli, a posti di insegnante di religione cattolica nella scuola dell'infanzia e nella scuola elementare nonché nella scuola secondaria di primo e secondo grado della Valle d'Aosta.

pag. 1497

Comune di SAINT-PIERRE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 assistenti domiciliari e tutelari, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

pag. 1498

ANNUNZI LEGALI

Comando regionale dei Vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto.

pag. 1499

Comune di AOSTA – Settore contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di adeguamento impiantistico dello stadio del ghiaccio di AOSTA.

pag. 1512

Comune di GABY.

Bando di gara (pubblico incanto).

pag. 1512

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 7 du 18 février 2004,

portant approbation de l'avant-projet relatif aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente.

page 1493

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 23 sapeurs-pompiers (catégorie B – position B2) dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs pompiers.

page 1495

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Concours réservé en vue du recrutement d'enseignants de religion catholique à affecter aux écoles maternelles, élémentaires et secondaires du 1^{er} degré, ainsi qu'aux écoles secondaires du 2^e degré de la Vallée d'Aoste.

page 1497

Commune de SAINT-PIERRE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), de deux aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, de la CCRT.

page 1498

ANNONCES LÉGALES

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de marché.

page 1499

Commune d'AOSTE – Secteur des contrats et des marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte. Travaux de mise aux normes des installations de la patinoire d'AOSTE.

page 1512

Commune de GABY.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 1512

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Provvedimento dirigenziale 25 febbraio 2004, n. 988.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori della agricoltura biologica operanti in Valle d'Aosta nell'elenco regionale istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36. pag. 1453

AMBIENTE

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 482.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una centrale idroelettrica in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, proposto dalla Società S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. S.a.s. con sede in SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN). pag. 1462

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 483.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto di depurazione acque reflue fognarie e collettori fognari a servizio dei Comuni di NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE e SAINT-DENIS, nel Comune di CHAMBAVE, proposto dal Consorzio tra i Comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione. pag. 1463

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 484.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un bivacco alpino in località Colle di Viou nel Comune di VALPELLINE, proposto dall'Associazione Gruppo Alpini di VALPELLINE. pag. 1463

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 485.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante per il ripristino della linea elettrica di tensione di 132 kV – Gressoney Montestrutto T.526 – derivazione Sendren e Zuino nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Società TERNA S.p.A. – Area Operativa Trasmissione di TORINO. pag. 1464

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 486.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di interventi urgenti per la messa in sicurezza della sede stradale dal pericolo di caduta massi nel tratto tra i km. 137+100 e 137+300 del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS S.p.A. – Compartimento della Valle d'Aosta.

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Acte du dirigeant n° 988 du 25 février 2004,

approuvant l'immatriculation des opérateurs biologiques œuvrant en Vallée d'Aoste au fichier régional institué par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999. page 1453

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 482 du 23 février 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. s.a.s. », dont le siège est à SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN), en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Chez Borgne, dans la commune de LA SALLE. page 1462

Délibération n° 483 du 23 février 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation, à CHAMBAVE, de l'installation d'épuration des eaux des égouts et des collecteurs d'égouts desservant NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE et SAINT-DENIS, déposé par le Consortium des Communes de CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS et FÉNIS pour la réalisation et la gestion de l'installation d'épuration. page 1463

Délibération n° 484 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'« Associazione Gruppo Alpini » de VALPELLINE en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne au Col de Viou, dans ladite commune. page 1463

Délibération n° 485 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société TERNA SpA – Area Operativa Trasmissione di TORINO – en vue de la remise en état de la ligne électrique à 132 kV allant de Gressoney Montestrutto T.526 à la dérivation pour Sendren et Zuino, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, projet qui vaut variante du PRGC concerné. page 1464

Délibération n° 486 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ANAS SpA – «Compartimento della Valle d'Aosta» – en vue de la réalisation des travaux urgents de sécurisation du tronçon de la chaussée entre le PK. 137+100 et le PK 137+300, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER,

pag. 1465

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 487.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sulla Dora Baltea con presa in località Entrèves e restituzione in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società S.E.V.A. S.r.l. con sede in GRESSAN.

pag. 1467

ARTIGIANATO

Legge regionale 8 marzo 2004, n. 2.

Abrogazione di leggi regionali e di disposizioni di leggi regionali riguardanti la concessione di agevolazioni finanziarie a favore di imprese industriali ed artigiane.

pag. 1441

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 8 marzo 2004, n. 124.

Modificazione della commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

pag. 1449

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 5 marzo 2004, n. 119.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 1448

BILANCIO

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 427.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1456

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 428.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1458

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 429.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

nécessaires du fait du danger de chute de pierres.

page 1465

Délibération n° 487 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de GRESSAN en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique au fil de l'eau sur la Doire Baltée avec prise d'eau à Entrèves et restitution à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1467

ARTISANAT

Loi régionale n° 2 du 8 mars 2004,

portant abrogation de lois régionales et de dispositions de lois régionales en matière d'aides aux entreprises industrielles et artisanales.

page 1441

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 124 du 8 mars 2004,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

page 1449

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 119 du 5 mars 2004,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1448

BUDGET

Délibération n° 427 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, et le budget de gestion.

page 1456

Délibération n° 428 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 1458

Délibération n° 429 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le

l'anno 2004 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AYAS per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1460

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 428.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1458

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 8 marzo 2004, n. 124.

Modificazione della commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.
pag. 1449

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2004, n. 896.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Elabsystem Piccola Cooperativa a r.l.», con sede a NUS.
pag. 1455

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2004, n. 897.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «12 VDA Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.
pag. 1456

DIRITTO ALLO STUDIO

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 442.

Approvazione delle modalità per esoneri e rimborsi relativi alla tassa regionale per il diritto allo studio universitario di cui alla Legge regionale 4 settembre 2001, n. 25.
pag. 1461

EDILIZIA

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 484.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

budget de gestion, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AYAS en vue de la réalisation d'un projet visé au plan 1998/2000 des interventions FoSPI.

page 1460

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 428 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.
page 1458

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 124 du 8 mars 2004,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consulative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.
page 1449

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 896 du 23 février 2004,

portant transfert de la société « Elabsystem Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à NUS, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.
page 1455

Acte du dirigeant n° 897 du 23 février 2004,

portant immatriculation de la société « 12 VDA Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).
page 1456

DROIT AUX ÉTUDES

Délibération n° 442 du 23 février 2004,

approuvant les modalités d'exonération et de remboursement de la taxe universitaire régionale visée à la loi régionale n° 25 du 4 septembre 2001.
page 1461

BÂTIMENT

Délibération n° 484 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compati-

ambientale del progetto di costruzione di un bivacco alpino in località Colle di Viou nel Comune di VALPELLINE, proposto dall'Associazione Gruppo Alpini di VALPELLINE.
pag. 1463

Deliberazione 4 marzo 2004, n. 602.

Modalità di applicazione dell'articolo 3 della Legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004. Norma specifica per la definizione del procedimento amministrativo relativo al rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria. Indicazioni applicate.

pag. 1468

ENERGIA

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 482.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una centrale idroelettrica in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, proposto dalla Società S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. S.a.s. con sede in SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN).

pag. 1462

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 485.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante per il ripristino della linea elettrica di tensione di 132 kV – Gressoney Montestrutto T.526 – derivazione Sendren e Zuino nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Società TERNA S.p.A. – Area Operativa Trasmissione di TORINO.

pag. 1464

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 487.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sulla Dora Baltea con presa in località Entrèves e restituzione in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società S.E.V.A. S.r.l. con sede in GRESSAN.

pag. 1467

ENTI LOCALI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 26 febbraio 2004, n. 2.

Approvazione di variante non sostanziale n. 13 al P.R.G.C. vigente per la realizzazione di uno svincolo stradale in Frazione Ville del Comune di ALLEIN.

pag. 1485

Città di AOSTA.

Avviso di deposito del verbale di rideterminazione dell'indennità definitiva di esproprio relativa all'intervento di allargamento di Via Duca degli Abruzzi – 2° lotto.

pag. 1485

bilità avec l'environnement du projet déposé par l'« Associazione Gruppo Alpini » de VALPELLINE en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne au Col de Viou, dans ladite commune.
page 1463

Délibération n° 602 du 4 mars 2004,

portant modalités d'application de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004, disposition spéciale en vue de la définition de la procédure administrative de délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation et indications pour l'application de dispositions.

page 1468

ÉNERGIE

Délibération n° 482 du 23 février 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. s.a.s. », dont le siège est à SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN), en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Chez Borgne, dans la commune de LA SALLE.

page 1462

Délibération n° 485 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société TERNA SpA – Area Operativa Trasmissione di TORINO – en vue de la remise en état de la ligne électrique à 132 kV allant de Gressoney Montestrutto T.526 à la dérivation pour Sendren et Zuino, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, projet qui vaut variante du PRGC concerné.

page 1464

Délibération n° 487 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de GRESSAN en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique au fil de l'eau sur la Doire Baltée avec prise d'eau à Entrèves et restitution à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1467

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 2 du 26 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du PRGC en vigueur, relative à la réalisation d'une route de raccordement au hameau de Ville, dans la commune d'ALLEIN.

page 1485

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt du procès-verbal relatif à la nouvelle détermination de l'indemnité définitive afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la rue du Duc des Abruzzes.

page 1485

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 2.

Variante non sostanziale n. 6 a P.R.G.C. – Attuazione a PUD delle zone D4/2 e D8/1 – Esame osservazioni e approvazione.

pag. 1486

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 3.

Variante non sostanziale n. 8 a P.R.G.C. – Modifiche art. 30 NTA per eliminazione obbligo dotazione parcheggi a servizio di esercizi pubblici – Esame osservazioni e approvazione.

pag. 1486

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 4.

Variante non sostanziale n. 9 a P.R.G.C. – Modifiche art. 33 NTA per variazione a rapporto di dotazione di giardino privato di pertinenza di fabbricati alberghieri – Esame osservazioni e approvazione.

pag. 1487

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 5.

Variante non sostanziale n. 10 a P.R.G.C. – Modifica a tavola «A1» per ampliamento destinazione d'uso di parcheggio, attualmente riservato alle scuole medie, a utilizzazione pubblica – Esame osservazioni e approvazione.

pag. 1488

Comune di DONNAS – Ufficio espropriazioni. Decreto 9 marzo 2004, n. 1.

Determinazione urgente dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili necessari ai lavori di rifacimento del marciapiede lungo la Strada Statale 26 (lato sinistro direzione Torino – Aosta).

pag. 1488

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 18 febbraio 2004, n. 7.

Approvazione progetto preliminare allargamento strada comunale di Champapon ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. 11/98 – adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 1493

ESPROPRIAZIONI

Decreto 2 marzo 2004, n. 115.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni occupati per la realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.

pag. 1447

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 2 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à l'élaboration d'un PUD des zones D4/2 et D8/1, et examen des observations y afférentes.

page 1486

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 3 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative aux modifications de l'art. 30 des NTA visant à éliminer l'obligation de doter les établissements commerciaux d'un parking, et examen des observations y afférentes.

page 1486

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 4 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative aux modifications de l'art. 33 des NTA visant à changer le rapport entre les dimensions des jardins privés des établissements hôteliers et les dimensions de ces derniers, et examen des observations y afférentes.

page 1487

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 5 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à la modification de la table « A1 » en vue de destiner à l'usage public le parking actuellement réservé à l'école moyenne, et examen des observations y afférentes.

page 1488

Commune de DONNAS – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du trottoir du côté gauche de la RN n° 26 (direction Turin – Aoste), ainsi que détermination d'urgence de l'indemnité y afférente.

page 1488

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 7 du 18 février 2004,

portant approbation de l'avant-projet relatif aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente.

page 1493

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 115 du 2 mars 2004,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.

page 1447

Decreto 3 marzo 2004, n. 116.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari ai lavori di ampliamento del cimitero del capoluogo, in Comune di LA SALLE.
pag. 1447

Città di AOSTA.

Avviso di deposito del verbale di rideterminazione dell'indennità definitiva di esproprio relativa all'intervento di allargamento di Via Duca degli Abruzzi - 2° lotto.
pag. 1485

Comune di DONNAS - Ufficio espropriazioni. Decreto 9 marzo 2004, n. 1.

Determinazione urgente dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili necessari ai lavori di rifacimento del marciapiede lungo la Strada Statale 26 (lato sinistro direzione Torino - Aosta).
pag. 1488

FINANZE

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 427.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1456

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 428.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1458

FINANZIAMENTI VARI

Legge regionale 8 marzo 2004, n. 2.

Abrogazione di leggi regionali e di disposizioni di leggi regionali riguardanti la concessione di agevolazioni finanziarie a favore di imprese industriali ed artigiane.
pag. 1441

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO**

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 429.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AYAS per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1460

Arrêté n° 116 du 3 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière du chef-lieu, dans ladite commune.
page 1447

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt du procès-verbal relatif à la nouvelle détermination de l'indemnité définitive afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la rue du Duc des Abruzzes.
page 1485

Commune de DONNAS - Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du trottoir du côté gauche de la RN n° 26 (direction Turin - Aoste), ainsi que détermination d'urgence de l'indemnité y afférente.
page 1488

FINANCES

Délibération n° 427 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennuel 2004/2006 de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, et le budget de gestion.
page 1456

Délibération n° 428 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.
page 1458

FINANCEMENTS DIVERS

Loi régionale n° 2 du 8 mars 2004,

portant abrogation de lois régionales et de dispositions de lois régionales en matière d'aides aux entreprises industrielles et artisanales.
page 1441

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT**

Délibération n° 429 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AYAS en vue de la réalisation d'un projet visé au plan 1998/2000 des interventions FoSPI.
page 1460

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 2 marzo 2004, n. 115.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni occupati per la realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.

pag. 1447

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 483.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto di depurazione acque reflue fognarie e collettori fognari a servizio dei Comuni di NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE e SAINT-DENIS, nel Comune di CHAMBAVE, proposto dal Consorzio tra i Comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione.

pag. 1463

INDUSTRIA

Legge regionale 8 marzo 2004, n. 2.

Abrogazione di leggi regionali e di disposizioni di leggi regionali riguardanti la concessione di agevolazioni finanziarie a favore di imprese industriali ed artigiane.

pag. 1441

OPERE PUBBLICHE

Decreto 3 marzo 2004, n. 116.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari ai lavori di ampliamento del cimitero del capoluogo, in Comune di LA SALLE.

pag. 1447

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 486.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di interventi urgenti per la messa in sicurezza della sede stradale dal pericolo di caduta massi nel tratto tra i km. 137+100 e 137+300 del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS S.p.A. – Compartimento della Valle d'Aosta.

pag. 1465

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega prot. n. 905/SGT del 16 marzo 2004.

Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Fabrizio SAVOIE alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 115 du 2 mars 2004,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.

page 1447

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 483 du 23 février 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation, à CHAMBAVE, de l'installation d'épuration des eaux des égouts et des collecteurs d'égouts desservant NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE et SAINT-DENIS, déposé par le Consortium des Communes de CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS et FÉNIS pour la réalisation et la gestion de l'installation d'épuration.

page 1463

INDUSTRIE

Loi régionale n° 2 du 8 mars 2004,

portant abrogation de lois régionales et de dispositions de lois régionales en matière d'aides aux entreprises industrielles et artisanales.

page 1441

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 116 du 3 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière du chef-lieu, dans ladite commune.

page 1447

Délibération n° 486 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ANAS SpA – «Compartimento della Valle d'Aosta» – en vue de la réalisation des travaux urgents de sécurisation du tronçon de la chaussée entre le PK. 137+100 et le PK 137+300, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, nécessaires du fait du danger de chute de pierres.

page 1465

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 16 mars 2004, réf. n° 905/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio SAVOIE, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages

convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1451

Deliberazione 4 marzo 2004, n. 602.

Modalità di applicazione dell'articolo 3 della Legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004. Norma specifica per la definizione del procedimento amministrativo relativo al rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria. Indicazioni applicate.

pag. 1468

Consiglio regionale – Ufficio di Presidenza. Allegato alla deliberazione 4 marzo 2004, n. 62.

Disposizioni in materia di trattamento dei dati personali da parte del Consiglio Regionale della Valle d'Aosta.

pag. 1478

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega prot. n. 905/SGT del 16 marzo 2004.

Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Fabrizio SAVOIE alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1451

PROFESSIONI

Decreto 27 febbraio 2004, n. 4.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. CHALLANCIN Wilfrid Giovanni.

pag. 1452

Provvedimento dirigenziale 25 febbraio 2004, n. 988.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori della agricoltura biologica operanti in Valle d'Aosta nell'elenco regionale istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.

pag. 1453

URBANISTICA

Comune di ALLEIN. Deliberazione 26 febbraio 2004, n. 2.

Approvazione di variante non sostanziale n. 13 al P.R.G.C. vigente per la realizzazione di uno svincolo stradale in Frazione Ville del Comune di ALLEIN.

pag. 1485

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 2.

Variante non sostanziale n. 6 a P.R.G.C. – Attuazione a

publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1451

Délibération n° 602 du 4 mars 2004,

portant modalités d'application de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004, disposition spéciale en vue de la définition de la procédure administrative de délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation et indications pour l'application de dispositions.

page 1468

Conseil régional – Bureau de la Présidence. Annexe de la délibération n° 62 du 4 mars 2004.

Dispositions en matière de traitement des données personnelles par le Conseil régional de la Vallée d'Aoste.

page 1478

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 16 mars 2004, réf. n° 905/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio SAVOYE, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1451

PROFESSIONS

Arrêté n° 4 du 27 février 2004,

portant immatriculation de M. Wilfrid Giovanni CHALLANCIN au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 1452

Acte du dirigeant n° 988 du 25 février 2004,

approuvant l'immatriculation des opérateurs biologiques œuvrant en Vallée d'Aoste au fichier régional institué par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999.

page 1453

URBANISME

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 2 du 26 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du PRGC en vigueur, relative à la réalisation d'une route de raccordement au hameau de Ville, dans la commune d'ALLEIN.

page 1485

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 2 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle

PUD delle zone D4/2 e D8/1 – Esame osservazioni e approvazione.

pag. 1486

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 3.

Variante non sostanziale n. 8 a P.R.G.C. – Modifiche art. 30 NTA per eliminazione obbligo dotazione parcheggi a servizio di esercizi pubblici – Esame osservazioni e approvazione.

pag. 1486

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 4.

Variante non sostanziale n. 9 a P.R.G.C. – Modifiche art. 33 NTA per variazione a rapporto di dotazione di giardino privato di pertinenza di fabbricati alberghieri – Esame osservazioni e approvazione.

pag. 1487

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 5.

Variante non sostanziale n. 10 a P.R.G.C. – Modifica a tavola «A1» per ampliamento destinazione d'uso di parcheggio, attualmente riservato alle scuole medie, a utilizzazione pubblica – Esame osservazioni e approvazione.

pag. 1488

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 18 febbraio 2004, n. 7.

Approvazione progetto preliminare allargamento strada comunale di Champapon ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. 11/98 – adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 1493

n° 6 du PRGC, relative à l'élaboration d'un PUD des zones D4/2 et D8/1, et examen des observations y afférentes.

page 1486

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 3 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative aux modifications de l'art. 30 des NTA visant à éliminer l'obligation de doter les établissements commerciaux d'un parking, et examen des observations y afférentes.

page 1486

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 4 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative aux modifications de l'art. 33 des NTA visant à changer le rapport entre les dimensions des jardins privés des établissements hôteliers et les dimensions de ces derniers, et examen des observations y afférentes.

page 1487

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 5 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à la modification de la table « A1 » en vue de destiner à l'usage public le parking actuellement réservé à l'école moyenne, et examen des observations y afférentes.

page 1488

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 7 du 18 février 2004,

portant approbation de l'avant-projet relatif aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente.

page 1493

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 marzo 2004, n. 2.

Abrogazione di leggi regionali e di disposizioni di leggi regionali riguardanti la concessione di agevolazioni finanziarie a favore di imprese industriali ed artigiane.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Abrogazioni*)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) legge regionale 10 maggio 1977, n. 30;
- b) legge regionale 6 giugno 1977, n. 41;
- c) legge regionale 15 giugno 1978, n. 16;
- d) legge regionale 16 giugno 1978, n. 29;
- e) legge regionale 16 giugno 1978, n. 30;
- f) legge regionale 24 agosto 1979, n. 57;
- g) legge regionale 28 dicembre 1979, n. 86;
- h) legge regionale 30 gennaio 1981, n. 11;
- i) legge regionale 9 giugno 1981, n. 30;
- j) legge regionale 30 dicembre 1982, n. 101;
- k) legge regionale 3 maggio 1983, n. 22;
- l) legge regionale 13 agosto 1984, n. 40;
- m) legge regionale 7 maggio 1985, n. 25;
- n) legge regionale 6 agosto 1985, n. 60;
- o) legge regionale 8 agosto 1985, n. 67;
- p) legge regionale 5 marzo 1987, n. 12;
- q) legge regionale 28 luglio 1987, n. 57;
- r) legge regionale 17 giugno 1988, n. 50;
- s) legge regionale 24 gennaio 1989, n. 9;
- t) legge regionale 23 dicembre 1989, n. 85;
- u) legge regionale 19 agosto 1992, n. 44;
- v) legge regionale 17 novembre 1992, n. 64;
- w) legge regionale 16 dicembre 1992, n. 73;
- x) legge regionale 30 dicembre 1992, n. 84;
- y) legge regionale 30 dicembre 1992, n. 85;
- z) legge regionale 29 dicembre 1997, n. 46;
- aa) legge regionale 4 maggio 1998, n. 22.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 2 du 8 mars 2004,

portant abrogation de lois régionales et de dispositions de lois régionales en matière d'aides aux entreprises industrielles et artisanales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Abrogations*)

1. Les lois régionales énumérées ci-après sont abrogées :

- a) Loi régionale n° 30 du 10 mai 1977 ;
- b) Loi régionale n° 41 du 6 juin 1977 ;
- c) Loi régionale n° 16 du 15 juin 1978 ;
- d) Loi régionale n° 29 du 16 juin 1978 ;
- e) Loi régionale n° 30 du 16 juin 1978 ;
- f) Loi régionale n° 57 du 24 août 1979 ;
- g) Loi régionale n° 86 du 28 décembre 1979 ;
- h) Loi régionale n° 11 du 30 janvier 1981 ;
- i) Loi régionale n° 30 du 9 juin 1981 ;
- j) Loi régionale n° 101 du 30 décembre 1982 ;
- k) Loi régionale n° 22 du 3 mai 1983 ;
- l) Loi régionale n° 40 du 13 août 1984 ;
- m) Loi régionale n° 25 du 7 mai 1985 ;
- n) Loi régionale n° 60 du 6 août 1985 ;
- o) Loi régionale n° 67 du 8 août 1985 ;
- p) Loi régionale n° 12 du 5 mars 1987 ;
- q) Loi régionale n° 57 du 28 juillet 1987 ;
- r) Loi régionale n° 50 du 17 juin 1988 ;
- s) Loi régionale n° 9 du 24 janvier 1989 ;
- t) Loi régionale n° 85 du 23 décembre 1989 ;
- u) Loi régionale n° 44 du 19 août 1992 ;
- v) Loi régionale n° 64 du 17 novembre 1992 ;
- w) Loi régionale n° 73 du 16 décembre 1992 ;
- x) Loi régionale n° 84 du 30 décembre 1992 ;
- y) Loi régionale n° 85 du 30 décembre 1992 ;
- z) Loi régionale n° 46 du 29 décembre 1997 ;
- aa) Loi régionale n° 22 du 4 mai 1998.

2. Sono altresì abrogate le seguenti disposizioni di leggi regionali:

- a) gli articoli 8, 9 e 10 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33;
- b) il comma quinto dell'articolo 2 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 41;
- c) la lettera c) del comma primo dell'articolo 1 della legge regionale 20 agosto 1979, n. 52;
- d) il titolo VII della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 13

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 46 del 19.01.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 21.01.2004;
- assegnato alla 4ª Commissione consiliare permanente in data 23.01.2004;
- esaminato dalla 4ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 10.02.2004 e relazione del Consigliere FIOU;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25.02.2004, con deliberazione n. 442/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 3 marzo 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
8 MARZO 2004, n. 2.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 8 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 concernente: «Costituzione di fondi di rotazione regionali per la pro-

2. Les dispositions de lois régionales énumérées ci-après sont également abrogées :

- a) Les articles 8, 9 et 10 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 ;
- b) Le cinquième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 41 du 11 août 1975 ;
- c) La lettre c) du premier alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 52 du 20 août 1979 ;
- d) Le titre VII de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 13

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 46 du 19.01.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 21.01.2004 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 23.01.2004 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 10.02.2004 et rapport du Conseiller FIOU ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25.02.2004, délibération n° 442/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 3 mars 2004.

mozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta.», come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 41, prevedeva quanto segue:

«Articolo 8

Al fine di favorire nella Valle d'Aosta investimenti da parte di Imprese produttrici di beni o di servizi tecnici, da definire questi ultimi dalla Giunta, possono essere concessi mutui per acquisto, costruzione, ampliamento ed ammodernamento di opifici situati sul territorio regionale, l'acquisto di aree, la esecuzione delle opere di infrastrutturazione tecnica e servizi che insistono sulle aree stesse, nonché l'acquisto di nuovi

macchinari, scorte ed attrezzature ed altri beni strumentali compresi gli impianti antinquinamento destinati agli opifici predetti.

La spesa per macchinari ed attrezzature deve rappresentare, in linea di massima, una quota non inferiore al 30 per cento della spesa totale per l'investimento, escluse le scorte.

La spesa ammissibile per le scorte non può superare il 9 per cento della spesa totale per l'investimento.»

L'articolo 9 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Articolo 9

I finanziamenti di cui al precedente articolo sono concessi per un importo non superiore al 60 per cento della spesa riconosciuta ammissibile per una durata massima di anni 15, al tasso annuo di interesse del 4 per cento.»

L'articolo 10 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 come modificato dall'articolo unico della legge regionale 10 maggio 1977, n. 30, prevedeva quanto segue:

«Articolo 10

I finanziamenti previsti dal precedente articolo sono concessi alle Imprese che rispondano ai seguenti requisiti e rispettino le seguenti condizioni:

- a) Imprese con non più di 500 dipendenti ed un capitale investito non superiore a lire 8 miliardi;
- b) Imprese che si localizzano nelle zone industriali previste nel Piano Urbanistico Regionale o da provvedimenti ad esso assimilabili in tutto o in parte;
- c) Imprese che abbiano rilasciato o rilascino preventivo atto di impegno a stabilire e mantenere, la propria sede fiscale e legale in Valle d'Aosta.

Il Consiglio Regionale stabilisce i rami, le classi e le sotto-classi di attività economica cui dovranno appartenere le Imprese ammesse ai finanziamenti agevolati.

Saranno favorite le Imprese che, in rapporto al capitale investito, favoriscano una maggiore occupazione, soprattutto femminile, oppure un più alto valore aggiunto.»

- (2) Il comma quinto dell'articolo 2 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 41 concernente: «Modificazioni, integrazioni e abrogazione di norme per coordinare gli incentivi economici regionali nei settori dell'agricoltura, dell'industria e del turismo» prevedeva quanto segue:

«Il Consiglio regionale determina in via generale, con apposito atto deliberativo, l'ammontare massimo unitario delle operazioni di mutuo elencato al primo comma del presente articolo, restando inteso che non sarà consentito, ai fini del rispetto dell'anzidetta limitazione di ammontare, il frazionamento di una medesima iniziativa in più operazioni di mutuo.»

- (3) La lettera c) del comma primo dell'articolo 1 della legge regionale 20 agosto 1979, n. 52 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, sui fondi regionali di rotazione» prevedeva quanto segue:

«c) di due punti rispetto alle aliquote fissate dall'articolo 9 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33».

- (4) Il Titolo VII della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 concernente: «Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili» prevedeva quanto segue:

«Titolo VII

Produzione di energia idroelettrica

Articolo 20

(Ambito di applicazione)

1. La Regione promuove ed incentiva gli investimenti finalizzati a riattivare, potenziare e realizzare impianti idroelettrici con potenza media nominale non superiore a 30.000 kW e le strutture ad essi funzionalmente connesse, effettuati da enti locali o loro consorzi, da imprese o loro consorzi, avente sede legale e operativa nel territorio regionale.
2. Sono considerate strutture funzionalmente connesse agli impianti: le linee elettriche di consegna e distribuzione dell'energia, le cabine di trasformazione e quanto altro serva all'impianto e all'esercizio della trasmissione.
3. L'energia elettrica, comunque prodotta, dovrà essere destinata, prioritariamente, allo sviluppo delle attività produttive della Regione ed al miglioramento delle condizioni di vita della popolazione.

Articolo 21

(Partecipazione e adesione in società o consorzi elettrici locali)

1. Per favorire gli investimenti diretti al potenziamento, alla costruzione o alla riattivazione di impianti idroelettrici con potenza nominale media da 400 kW a 30.000 kW è autorizzata la partecipazione o l'adesione della Regione in società o consorzi elettrici locali.
2. La partecipazione o l'adesione di cui al comma 1 è deliberata dal Consiglio regionale.

Articolo 22

(Finanziamenti)

1. A fronte delle spese derivanti dagli investimenti necessari a realizzare gli interventi di riattivazione degli impianti idroelettrici dismessi, di potenziamento, attraverso il rinnovamento tecnologico, degli impianti esistenti o di realizzazione di nuovi impianti, nonché per le strutture ad essi funzionalmente connesse, possono essere concessi mutui agevolati a carico del fondo di rotazione di cui all'articolo 25, o, in alternativa, contributi in conto interessi per i mutui da contrarsi con Istituti di credito convenzionati, nonché finanziamenti per le iniziative oggetto di locazione finanziaria effettuate da società convenzionate.
2. I mutui di cui al comma 1 possono essere accordati sulla base delle seguenti modalità:
 - a) ammontare del mutuo fino al 70 per cento della spesa ammessa per gli interventi effettuati da enti locali o altri enti pubblici, aziende municipalizzate o società a partecipazione pubblica non inferiore al 35 per cento del capitale sociale e loro consorzi;
 - b) ammontare del mutuo fino al 40 per cento della spesa ammessa per interventi effettuati da altre imprese auto-produttrici.
3. I mutui hanno i seguenti periodi massimi di ammortamento:
 - a) anni quindici, di cui un anno di preammortamento, per la realizzazione di impianti nuovi;
 - b) anni dieci, di cui un anno di preammortamento, per la riattivazione degli impianti dismessi;
 - c) anni otto, di cui un anno di preammortamento, per il potenziamento, attraverso il rinnovamento tecnologico, degli impianti esistenti.

4. Il tasso di interesse da applicare ai mutui a carico del fondo di rotazione è raggugliato al 50 per cento del tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per i finanziamenti nel settore industriale.
5. Nel caso di mutui stipulati con Istituti di credito, il contributo sugli interessi è concesso in misura tale che il tasso di interesse, comprensivo di ogni onere accessorio e spesa posti a carico del mutuatario, risulti pari a quello previsto al comma 4.
6. Nel caso di interventi realizzati mediante lo strumento della locazione finanziaria può essere concesso un contributo, da erogarsi direttamente alle società convenzionate per consentire l'abbattimento degli interessi in misura non superiore al 30 per cento del tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per i finanziamenti nel settore industriale.

Articolo 23

(Convenzioni con istituti di credito)

1. La Giunta regionale, per gli interventi che beneficiano dei contributi in conto interessi o del contributo per locazione finanziaria, è autorizzata a stipulare convenzioni con istituti di credito e società di locazione finanziaria.
2. Nelle convenzioni dovranno essere fissati i tassi, le procedure e i tempi per la presentazione e l'istruttoria delle domande, le modalità per la stipulazione dei contratti di mutuo e di locazione finanziaria e per l'erogazione delle somme, nonché le disposizioni per l'estinzione anticipata dei mutui e per la rinuncia o revoca dei benefici.

Articolo 24

(Istruttoria delle domande di mutuo)

1. Le domande per l'ottenimento dei finanziamenti per la realizzazione di nuovi impianti, per il potenziamento di impianti esistenti o per la riattivazione di vecchi impianti, sono esaminate tenendo conto della politica energetica regionale, dell'impatto ambientale e della convenienza economica.
2. Le domande devono essere presentate al Servizio dell'industria, artigianato e energia dell'Assessorato dell'industria, commercio ed artigianato, corredate della documentazione necessaria stabilita nelle modalità di attuazione approvate con deliberazione della Giunta regionale, comprensiva, per gli impianti di potenza nominale media superiore a 220 kW, dello studio di impatto ambientale previsto dalla legge regionale 4 marzo 1991, n. 6.
3. Gli studi d'impatto ambientale dovranno evidenziare, in modo particolare, i seguenti aspetti:
 - a) conseguenza della riduzione della portata di acqua sull'ecosistema florofaunistico di montagna;
 - b) possibili conseguenze sullo stato d'inquinamento del corso d'acqua dovute al mancato o diminuito effetto di diluizione degli scarichi urbano-industriali;
 - c) portata residua nei periodi di magra.
4. Nei casi di accertata urgenza, e limitatamente agli interventi di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a) e b), la Giunta regionale può permettere l'ammissione ai benefici ed incentivi di cui alla presente legge gli impianti la cui istruttoria per l'ottenimento della subconcessione per la derivazione delle acque pubbliche non sia ancora conclusa. In questo caso però l'impianto, oltre ad essere conforme alle indicazioni del Piano Energetico Regionale, deve avere ottenuto l'assenso da parte della Soprintendenza regionale per i beni culturali e ambientali, nonché parere positivo preliminare da parte dell'ufficio regionale competente in materia di derivazioni, utilizzazioni e subconcessioni di acque pubbliche, relativamente all'ammissibilità formale della domanda in oggetto. La domanda di autorizzazione deve, inoltre, essere comunicata all'ENEL, ai sensi

- dell'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 18 marzo 1965, n. 342, il quale indicherà le condizioni cui, a suo avviso, le concessioni e le autorizzazioni dovrebbero essere vincolate, ai fini del coordinamento delle attività elettriche e al Magistrato per il Po, che deve essere sentito in ordine all'ammissibilità delle istanze.
5. Il richiedente, per i casi previsti al comma 4, deve, inoltre, obbligarsi ad eseguire tutte le prescrizioni e le condizioni che saranno stabilite all'atto della subconcessione.
6. In caso di inottemperanza a quanto previsto nei commi 4 e 5, la Giunta regionale può richiedere che la "Finaosta SpA", gli istituti di credito e le società finanziarie interessate procedano all'immediata estinzione del mutuo o delle altre forme di incentivo di cui al presente titolo.
7. Per l'esame tecnico di istruttorie particolarmente complesse, il Servizio può essere coadiuvato, su richiesta dell'Assessore dell'industria, commercio e artigianato, dal Comitato regionale per l'energia di cui all'articolo 18 della presente legge.
8. L'istruttoria, realizzata con l'eventuale ausilio di consulenti tecnici esterni, tiene conto, oltre che della natura del richiedente, dell'analisi tecnico-economica e del rapporto tra produttività ed investimento.
9. Sono ammissibili al finanziamento gli impianti di nuova costruzione, con potenza nominale media superiore a 101 kW.
10. La riattivazione o il potenziamento di impianti esistenti sono ammissibili al finanziamento se comportano un aumento della produzione precedente di almeno il 15 per cento.
11. Ai fini del finanziamento, sono considerate prioritarie, nell'ordine, le iniziative dei Comuni e delle Comunità montane e loro consorzi, delle Società e consorzi a maggioranza pubblica, delle cooperative di utilizzatori, dei consorzi di privati utilizzatori, dei privati.
12. Le domande presentate da soggetti appartenenti a categorie omogenee nell'ambito di quelle contemplate dal precedente comma sono finanziate in ordine decrescente del parametro del quantitativo di energia producibile nel periodo di vita convenzionale dell'impianto per unità di investimento.
13. La Giunta regionale decide, motivando, in merito all'ammissione al mutuo e al suo ammontare.
14. Per l'istruttoria finanziaria e la concessione del mutuo, vengono quindi trasmesse alla "Finaosta SpA" le domande a carico del fondo regionale di rotazione, agli istituti di credito autorizzati le domande di mutuo assistito da contributo regionale in conto interessi e alle società che esercitano la locazione finanziaria le domande per iniziative in tale modo finanziate.

Articolo 25

(Fondo di rotazione)

1. La Giunta regionale è autorizzata a costituire un fondo di rotazione regionale per la concessione dei mutui agevolati previsti all'articolo 22 della presente legge, determinandone l'importo e le modalità di versamento e di prelievo.
2. La Giunta regionale è altresì autorizzata ad approvare la stipulazione con la società finanziaria regionale "Finaosta SpA" (in seguito denominata Finaosta) apposita convenzione per la costituzione e la gestione del fondo di rotazione.
3. La stipulanda convenzione deve prevedere l'obbligo da parte della Finaosta di trasmettere alla Regione situazioni semestrali del conto corrente intestato al fondo, complete di ogni informazione prevista dalla convenzione medesima.
4. Al conto consuntivo della Regione, per ciascun esercizio finanziario, deve essere allegato il rendiconto sulla situazione, al 31 dicembre di ciascun anno, del fondo di rotazione costituito ai sensi della presente legge.
5. Al fine della verifica sull'impiego e sulla destinazione dei mutui agevolati, i mutuatari devono consentire ogni tipo di controllo richiesto dall'Amministrazione regionale. In caso di

comprovata irregolarità, la Giunta regionale può richiedere che la Finaosta proceda all'estinzione del mutuo.

Articolo 26
(Gestione del fondo di rotazione)

1. Il fondo di rotazione previsto dalla presente legge è alimentato per gli anni 1993 e seguenti:
 - a) dallo stanziamento iniziale previsto dalla presente legge, nonché dagli appositi stanziamenti annuali di bilancio approvati dal Consiglio regionale, anche mediante trasferimento annuale, parziale o totale, al fondo di rotazione delle disponibilità derivanti alla Regione dagli avanzi di amministrazione;
 - b) dal progetto di eventuali mutui o prestiti obbligazionari a medio o lungo termine contratti a tale scopo;
 - c) dal recupero, anche anticipato, delle annualità di ammortamento dovute ai mutuatari;
 - d) dagli interessi maturati sulle giacenze del fondo stesso presso la Finaosta, gestore del fondo;
 - e) dagli interessi su prestiti concessi in preammortamento.
2. Al fondo di rotazione sono addebitati eventuali oneri fiscali, il costo dei servizi prestati dalla Finaosta, gestore del fondo, nonché eventuali perdite definitivamente accertate sui finanziamenti.

Articolo 27
(Cumulo delle incentivazioni)

1. I contributi di cui al presente titolo sono cumulabili nella misura massima del 75 per cento della spesa con le altre incentivazioni eventualmente previste da altre leggi a carico del bilancio dello Stato e del bilancio della Regione e con provvidenze previste dalla normativa comunitaria.

Articolo 28
(Anticipazioni)

1. La Giunta regionale, a decorrere dal 1° gennaio 1994, è auto-

rizzata ad erogare anticipazioni totali o parziali, del contributo previsto dall'articolo 14 della legge 9 gennaio 1991, n. 10, per il potenziamento, la costruzione o la riattivazione di impianti idroelettrici con potenza nominale media pari o inferiore a 30.000 kW, previa istruttoria dell'Assessorato industria, commercio ed artigianato, le cui modalità sono fissate con provvedimento della Giunta regionale.

2. Sono ammessi alle anticipazioni gli interventi effettuati da soggetti pubblici o a maggioranza pubblica o da privati auto-consumatori.
3. Le somme anticipate sono restituite alla Regione entro novanta giorni dalla comunicazione da parte dello Stato, avente ad oggetto il diniego della erogazione.
4. I beneficiari delle anticipazioni devono restituire alla Regione le somme ricevute dallo Stato, a titolo di contributo, entro sette giorni dalla riscossione delle stesse.
5. Qualora i beneficiari non adempiano nei termini previsti ai commi 3 e 4, le anticipazioni devono essere restituite maggiorate degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di sconto nel periodo in cui si è beneficiato dell'agevolazione per tutto il periodo in cui si è beneficiato della stessa.

Articolo 29
(Cogenerazione)

1. I finanziamenti di cui all'articolo 22 della presente legge sono concessi, con le medesime modalità, anche per interventi di realizzazione o di modifica di impianti di produzione di energia derivante dalla cogenerazione, purché la potenza della rete di distribuzione sia superiore a 10 MWt e la potenza elettrica installata pari ad almeno il 20 per cento della potenza termica erogata all'utenza.
2. Sono considerate strutture funzionalmente comuni agli impianti di produzione di energia derivante dalla cogenerazione quelle di cui al comma 2 dell'articolo 20 della presente legge, nonché le reti di distribuzione del calore.»

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 2 marzo 2004, n. 115.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni occupati per la realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto – in Comune di JOVENÇAN e AYMAVILLES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti Comuni di JOVENÇAN e AYMAVILLES ricompresi nelle zone omogenee EF dei rispettivi vigenti P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Charvanassaz – La Premue» – IV Lotto, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

COMUNE DI JOVENÇAN

- CUAZ Isolina
n. AYMAVILLES 18.10.1934
Fr. Le Clou, 1 – JOVENÇAN
C.F. CZU SLN 34R58 A108N – Prop. per 1/2
DESAYMONET Benedetto

Aosta, 2 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 3 marzo 2004, n. 116.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE di terreni necessari ai lavori di ampliamento del cimitero del capoluogo, in Comune di LA SALLE.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 115 du 2 mars 2004,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans les communes de JOVENÇAN et d'AYMAVILLES et compris dans les zones homogènes EF des PRGC y afférents, nécessaires à la quatrième tranche des travaux d'aménagement de la piste forestière dénommée « Charvanassaz – La Premue », l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE JOVENÇAN

- AOSTA 08.02.1929
Fr. Le Clou, 1 – JOVENÇAN
C.F. DSY BDT 29B08 A326D – Prop. per 1/2
F. 11 – n. 604 (ex 179/b) – Superficie 122 mq.
Indennità: € 248,05

Fait à Aoste, le 2 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 116 du 3 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière du chef-lieu, dans ladite commune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale al Capoluogo, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI LA SALLE

- 1) Fg. 21 – map. 472 (ex 70/b) di mq. 63 – Sem. – Zona «EC1» – N.C.T.
Intestato a:
PASCAL Anna Elge
nata a LA SALLE il 28.03.1934
Codice fiscale PSC NLG 34C68 E458X
Indennità: € 45,54
- 2) Fg. 21 – map. 474 (ex 283/b) di mq. 501 – Sem. – zona «EC1» – N.C.T.
Intestato a:
LOYAL Augusto

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 3 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 5 marzo 2004, n. 119.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-Quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de LA SALLE les immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, au chef-lieu de ladite commune. Les propriétaires desdits terrains sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE LA SALLE

- nato a LA SALLE il 14.01.1921
Codice fiscale LYL GST 21A14 E458T
Indennità: € 362,10
- 3) Fg. 21 – map. 476 (ex 413/b) di mq. 25 – Sem. – zona «EC1» – N.C.T.
Intestato a:
DAVID Delfina
nata a LA SALLE il 24.08.1927
Codice fiscale DVD DFN 27M64 E458Q
Indennità: € 18,08

Le présent arrêté doit être immédiatement communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et au Bureau du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du changement de propriété, par les soins et aux frais de l'établissement expropriant.

À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 3 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 119 du 5 mars 2004,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato «UNIENDO RAICES»;

Che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto, di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «UNIENDO RAICES» con sede ad AOSTA – Via Avondo, 23;

decreta

1) che è iscritta al registro regionale delle organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «UNIENDO RAICES» con sede ad AOSTA – Via Avondo, 23;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 8 marzo 2004, n. 124.

Modificazione della commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 recante «Norme per la raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano», modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63, ed in particolare l'articolo 7 che prevede l'istituzione della Commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10668 in data 23 dicembre 1994, relativa all'approvazio-

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée par l'« UNIENDO RAICES » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de l'association susdite au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « UNIENDO RAICES », dont le siège est à AOSTE, 23, rue Avondo ;

arrête

1) L'organisation bénévole « UNIENDO RAICES », dont le siège est à AOSTE, 23, rue Avondo, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 124 du 8 mars 2004,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consulative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 portant dispositions pour la collecte, la conservation et la distribution du sang humain (modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994) et notamment son art. 7 qui prévoit la constitution de la Commission régionale technico-consulative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10668 du 23 décembre 1994 approuvant la reconstitu-

ne della ricostituzione, con decreto del Presidente della Giunta regionale, della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla successiva legge regionale 27 agosto 1994, n. 63;

Richiamate altresì le deliberazioni della Giunta regionale n. 5376 in data 29 novembre 1996, n. 1449 in data 3 maggio 1999, n. 1496 in data 7 maggio 2001, n. 1693 in data 13 maggio 2002, n. 2227 in data 17 giugno 2002 e n. 3623 in data 6 ottobre 2003, relative alla sostituzione di componenti della Commissione stessa;

Richiamati i decreti del Presidente della Regione n. 18 in data 11 gennaio 1995, n. 768 in data 9 dicembre 1996, n. 275 in data 13 maggio 1999, n. 267 in data 14 maggio 2001, n. 295 in data 23 maggio 2002, n. 376 in data 21 giugno 2002, n. 822 in data 23 ottobre 2003, concernenti la nomina e la modificazione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 475 in data 23 febbraio 2004 concernente la nomina del dr. Clemente PONZETTI in sostituzione del dr. Massimo PESENTI-CAMPAGNONI, quale componente della Commissione tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, prevista dall'articolo 7 della legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 e successive modificazioni;

decreta

1. di nominare la Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano prevista dall'art. 7 della legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 e successive modificazioni, per effetto della variazione apportata con deliberazione della Giunta regionale n. 475 in data 23 febbraio 2004, come segue:

- Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o da un suo delegato, con funzioni di Presidente (di diritto);
- dott. Piero GAILLARD, funzionario del Servizio Sanità ospedaliera dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- dr. Clemente PONZETTI, direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- dr. Carlo ARTAZ, Direttore del Centro Trasfusionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, o da un suo delegato;
- dr. Gustavo CERRATO, medico specializzato in malattie del sangue e ricambio;
- sig. Silvio TRIONE, Presidente dell'Associazione Volontari Italiani Sangue (AVIS) Valle d'Aosta;

tion, par arrêté du président du Gouvernement régional, de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994 ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 5376 du 29 novembre 1996, n° 1449 du 3 mai 1999, n° 1496 du 7 mai 2001, n° 1693 du 13 mai 2002, n° 2227 du 17 juin 2002 et n° 3623 du 6 octobre 2003, portant remplacement de membres de ladite commission ;

Rappelant les arrêtés du président de la Région n° 18 du 11 janvier 1995, n° 768 du 9 décembre 1996, n° 275 du 13 mai 1999, n° 267 du 14 mai 2001, n° 295 du 23 mai 2002, n° 376 du 21 juin 2002 et n° 822 du 23 octobre 2003, portant nomination de membres de la commission susdite et modification de la composition de celle-ci ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 475 du 23 février 2004 portant remplacement de M. Massimo PESENTI-CAMPAGNONI par M. Clemente PONZETTI, en qualité de membre de la Commission technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 modifiée ;

arrête

1. Suite aux modifications apportées par la délibération du Gouvernement régional n° 475 du 23 février 2004, la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 modifiée, est composée comme suit :

- l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué, en qualité de président (membre de droit) ;
- M. Piero GAILLARD, fonctionnaire du Service de la santé hospitalière de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- M. Clemente PONZETTI, directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- M. Carlo ARTAZ, directeur du Centre de transfusion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ou son délégué ;
- M. Gustavo CERRATO, médecin spécialisé en maladies du sang et de la nutrition ;
- M. Silvio TRIONE, président de l'«Associazione Volontari Italiani Sangue (AVIS)» de la Vallée d'Aoste ;

- sigg. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN e Lino RIVIERA, rappresentanti dell'Associazione Volontari Italiani del Sangue;

2. che le funzioni di segreteria della Commissione siano svolte da personale dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, individuato dal dirigente della struttura regionale competente in materia;

3. di trasmettere copia del presente decreto:

- ai componenti della Commissione citata in oggetto;
- al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- alle Associazioni donatori volontari di sangue operanti in Valle d'Aosta;

4. di provvedere alla pubblicazione integrale del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

Atto di delega prot. n. 905/SGT del 16 marzo 2004.

Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Fabrizio SAVOIE alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18, comma 3, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

- MM. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN et Lino RIVIERA, représentants de l'«Associazione Volontari Italiani del Sangue» ;

2. Le secrétariat de la commission en cause est assuré par des fonctionnaires de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales désignés par le dirigeant de la structure régionale compétente ;

3. Copie du présent arrêté est transmise :

- aux membres de la commission en cause ;
- au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- aux associations de donneurs de sang bénévoles œuvrant en Vallée d'Aoste ;

4. Le présent arrêté est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 mars 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Acte du 16 mars 2004, réf. n° 905/SGT,

portant délégation à M. Fabrizio SAVOYE, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 754 in data 15 marzo 2004 recante: «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del dott. Fabrizio SAVOYE – conferimento allo stesso dell'incarico di capo del servizio promozione e sviluppo agricolo – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la sopra richiamata deliberazione n. 754 in data 15 marzo 2004

delega

il sig. Fabrizio SAVOYE, dirigente di terzo livello incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 754 in data 15 marzo 2004 alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 marzo 2004.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 27 febbraio 2004, n. 4.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. CHALLANCIN Wilfrid Giovanni.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 286 al ruolo dei conducenti di veicoli

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants des 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 754 du 15 mars 2004 portant «Recrutement à durée indéterminée de M. Fabrizio SAVOYE, en qualité de dirigeant dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et inscription dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de chef du Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – troisième niveau de direction – et du traitement y afférent. » ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 754 du 15 mars 2004

décide

M. Fabrizio SAVOYE, dirigeant du troisième niveau, mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 754 du 15 mars 2004 est habilité à signer, dans la limite de ses attributions, tous les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 16 mars 2004

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 4 du 27 février 2004,

portant immatriculation de M. Wilfrid Giovanni CHALLANCIN au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Wilfrid Giovanni CHALLANCIN né à AOSTE le 1^{er}

adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CHALLANCIN Wilfrid Giovanni nato ad AOSTA (AO) il 01.05.1974 e residente a CHAMPDEPRAZ (AO) Fraz. Viering, 72;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 febbraio 2004.

L'Assessore
FERRARIS

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Provvedimento dirigenziale 25 febbraio 2004, n. 988.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori della agricoltura biologica operanti in Valle d'Aosta nell'elenco regionale istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SERVIZI
DI SVILUPPO AGRICOLO, VITICOLTURA
E AGRITURISMO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione nell'elenco regionale degli operatori dell'agricoltura biologica, istituito dall'articolo 7, comma 1 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36, dei soggetti sotto indicati, a fianco dei quali è precisata la categoria di appartenenza:

mai 1974 et résidant à CHAMPDEPRAZ – 72, hameau de Viéring, est immatriculé au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 286 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 février 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Acte du dirigeant n° 988 du 25 février 2004,

approuvant l'immatriculation des opérateurs biologiques œuvrant en Vallée d'Aoste au fichier régional institué par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999.

LE DIRECTEUR
DES SERVICES DE L'ESSOR
AGRICOLE, DE LA VITICULTURE
ET DE L'AGROTOUTISME

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au fichier régional des opérateurs biologiques, institué par le premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, des personnes dont le nom et la catégorie d'appartenance sont indiqués ci-après :

		Sezione Produttore agricolo <i>Producteur agricole</i>		Sezione Preparatore <i>Préparateur</i>
	Sede Aziendale o Legale <i>Siège d'exploitation ou siège social</i>	Conversione <i>Conversion</i>	Biologico/ <i>Biologique</i>	
Azienda Agricola ALLIOD Marco	AYAS		X	
Azienda Agricola ALLIOD Marina	AYAS		X	

Azienda Agricola ALLIOD Domenico	BRUSSON	X		
Azienda Agricola ANSELMETTI Andrea	GRAGLIA	X		
Azienda Agricola BAGNOD Roberto	AYAS		X	
Azienda Agricola BAGNOD Dario	IVREA	X		
Azienda Agricola BARBERO Maria Adele	BRUSSON		X	
Azienda Agricola BARLETTI Marcello	CHAMPORCHER		X	
Azienda Agricola BERTORELLO Lucia	CHAMPDEPRAZ		X	
Azienda Agricola BONEL Maria Rosa	ARNAD		X	
Azienda Agricola BONIN Pietro	BRUSSON		X	
Azienda Agricola BREAN Elia	BRUSSON		X	
Azienda Agricola BREAN Andrea	BRUSSON		X	
Azienda Agricola BRUNELLO Barbara	BRUSSON	X		
Azienda Agricola CAMPANER Angiolina	AYAS		X	
Azienda Agricola CHASSEUR Domenico	AYAS		X	
Azienda Agricola COLLÉ Clelia	NUS		X	
Azienda Agricola CORINTI Stefano	FONTAINEMORE	X		
Azienda Agricola CUGNOD Lorenzo	BRUSSON		X	
Azienda Agricola CURTAZ Tobia	BRUSSON		X	
Azienda Agricola CURTAZ Iole	BRUSSON		X	
Azienda Agricola DENARIER Anna	AVISE		X	
Azienda Agricola FAVRE Maria	AYAS		X	
Azienda Agricola FOSSON Gianluca	AYAS	X		
Azienda Agricola FOSSON Livio	AYAS		X	
Azienda Agricola FOSSON Roberto	AYAS		X	
Azienda Agricola FOSSON Emilio	BRUSSON		X	
Azienda Agricola FOSSON Isolina	BRUSSON	X		
Azienda Agricola FOSSON Livia	BRUSSON		X	
Azienda Agricola FOURNIER Daniele	AYAS		X	
Azienda Agricola GENS Domenica	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GENS Giovanni	BRUSSON		X	
Azienda Agricola GENS Giuseppe	BRUSSON		X	
Azienda Agricola GIOVANNONI Sergio	VERRAYES		X	
Azienda Agricola IANNOTTA Marisa	SAINT-VINCENT	X		
Azienda Agricola JACCOD Fernando	AYAS		X	
Azienda Agricola JOLY Luigi	BRUSSON		X	
Azienda Agricola MERLET Eligio	AYAS	X		
Azienda Agricola NOYER Piero	ROISAN		X	
Azienda Agricola OBERT Roberto	AYAS		X	
Azienda Agricola PAYN Giulio	AYAS		X	
Azienda Agricola PESSION Angelo	GIGNOD		X	
Azienda Agricola PETITJACQUES Ubaldo	BIONAZ		X	
Azienda Agricola PETITJACQUES Carlo	MONTJOVET	X		
LA BIOPANETTERIA S.N.C.	AOSTA			X
Azienda Agricola POMPIGNAN Enrico	AOSTA		X	
Azienda Agricola PYPERS Anne Marie	BIONAZ		X	
Azienda Agricola REVIL Leonello	BRUSSON		X	
Azienda Agricola REVIL Ugo	BRUSSON		X	
Azienda Agricola REVIL Marco Antonio	BRUSSON	X		
Azienda Agricola REVIL Gianpaolo	BRUSSON		X	
Azienda Agricola REVIL Romolo	BRUSSON		X	
Azienda Agricola ROLLANDIN Wilma	AYAS		X	
La Corbeille à Pain S.n.c.	AOSTA			X
Azienda Agricola SURROZ Albino	BRUSSON		X	
Azienda Agricola VICQUERY Graziella	BRUSSON		X	
Azienda Agricola VICQUERY Marco	BRUSSON		X	
Azienda Agricola VICQUERY Mario	BRUSSON		X	
Azienda Agricola VICQUERY Marino	BRUSSON		X	
Azienda Agricola VIRDIS Mario	DONNAS		X	
Azienda Agricola VUILLERMIN Silvia	AYAS		X	
Azienda Agricola VUILLERMIN Paola	AYAS		X	
Azienda Agricola VUILLERMIN Fabrizio	BRUSSON		X	
Azienda Agricola VUILLERMIN Giovanni	BRUSSON		X	

Institut Agricole Régional	AOSTA		X	
Cave des Onze Communes S.c a r.l.	AYMAVILLES			X
DONDEYNAZ e GAMBÀ s.s	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VICQUERY s.s.	BRUSSON		X	
VACQUIN & GENS s.s.	BRUSSON		X	
Fromagerie Haute Val d'Ayas S.c.a r.l.	BRUSSON			X
Fondazione Ollignan	QUART	X		
Cofruits S.c.a r.l	SAINT-PIERRE			X
Billa A.G S.p.a	MILANO			X

2) di stabilire che l'elenco riportato al punto 1, sia trasmesso, entro il 31 marzo, al Ministero per le Politiche Agricole e Forestali così come previsto dal comma 6, dell'articolo 7 della legge regionale 36/1999 e che l'elenco medesimo sia inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione a norma del comma 7 del medesimo articolo 7.

Il Compilatore
BERTELLO

Il Direttore
NEYROZ

2) La liste visée sous 1) est transmise, au plus tard le 31 mars, au Ministère des politiques agricoles et forestières, au sens du sixième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 36/1999, et publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du septième alinéa dudit article.

Le rédacteur,
Stefano BERTELLO

Le directeur,
Erminio NEYROZ

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2004, n. 896.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Elabsystem Piccola Cooperativa a r.l.», con sede a NUS.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mista), alla sezione seconda (cooperazione di produzione lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società «Elabsystem Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in NUS – Via Fossà n. 14, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 896 du 23 février 2004,

portant transfert de la société « Elabsystem Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à NUS, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « Elabsystem Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à NUS – 14, rue Fossà, est transférée de la septième section (Coopératives mixtes) à la deuxième section (Coopératives de production et de travail) du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2004, n. 897.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «12 VDA Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis
decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «12 VDA Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA – Piazza Chanoux n. 30/C, al n. 533 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 427.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio

Acte du dirigeant n° 897 du 23 février 2004,

portant immatriculation de la société « 12 VDA Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis
décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « 12 VDA Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à AOSTE – 30/C, place Chanoux, est immatriculée au n° 533 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 427 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, et le budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Sont approuvées – au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse – les rectifications de la partie *dépenses* du budget

2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

Obiettivo programmatico 2.2.1.11. «Protezione civile»

in diminuzione

Cap. 40840 «Spese di gestione della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

anno 2004	Euro	93.000,00
anno 2005	Euro	25.000,00
anno 2006	Euro	25.000,00

in aumento

Cap. 40835 (di nuova istituzione)
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.4.03.
«Spese per la gestione ordinaria degli automezzi e delle attrezzature della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

anno 2004	Euro	93.000,00
anno 2005	Euro	25.000,00
anno 2006	Euro	25.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 40840

Struttura dirigenziale «Direzione servizi antincendio e di soccorso»

Obiettivo gestionale 072001 «Gestione e funzionamento del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

Rich. 823 «Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco-carburante»

anno 2004	Euro	18.000,00
-----------	------	-----------

Rich. 824 «Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco-oneri di legge»

anno 2004	Euro	25.000,00
anno 2005	Euro	25.000,00
anno 2006	Euro	25.000,00

prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.1.11. « Protection civile »

Diminution

Chap. 40840 « Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »

Année 2004	93 000,00 euros
Année 2005	25 000,00 euros
Année 2006	25 000,00 euros

Augmentation

Chap. 40835 (nouveau chapitre)
Codification : 1.1.1.4.1.2.4.03.
« Frais de gestion ordinaire des véhicules et des équipements du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »

Année 2004	93 000,00 euros
Année 2005	25 000,00 euros
Année 2006	25 000,00 euros

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 40840

Structure de direction « Direction des services d'incendie et de secours »

Objectif de gestion 072001 « Gestion et fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Personnel volontaire »

Détail 823 « Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Carburant »

Année 2004	18 000,00 euros
------------	-----------------

Détail 824 « Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Frais prévus par la loi »

Année 2004	25 000,00 euros
Année 2005	25 000,00 euros
Année 2006	25 000,00 euros

Rich. 4707 «Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco-spese per manutenzioni e riparazioni e materiale vario di consumo»

anno 2004 Euro 50.000,00

in aumento

Cap. 40835

Struttura
dirigenziale

« Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio »

Obiettivo gestionale
070004

« Gestione degli interventi a carattere generale connessi con l'attività del Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio»

Rich. 12644

(di nuova istituzione)
«Gestione ordinaria degli automezzi e delle attrezzature della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»

anno 2004 Euro 92.630,00
anno 2005 Euro 25.000,00
anno 2006 Euro 25.000,00

Rich. 12645

(di nuova istituzione)
«Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Carburante 2003»

anno 2004 Euro 370,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 428.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una assegnazione statale per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Détail 4707 « Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Frais d'entretien, de réparation et d'achat de matériaux de consommation »

Année 2004 50 000,00 euros

Augmentation

Chap. 40835

Structure
de direction

« Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »

Objectif de gestion
070004

« Gestion des actions d'ordre général liées à l'activité du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »

Détail 12644

(nouveau détail)
« Gestion ordinaire des véhicules et des équipements du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »

Année 2004 92 630,00 euros
Année 2005 25 000,00 euros
Année 2006 25 000,00 euros

Détail 12645

(nouveau détail)
« Personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Carburant 2003 »

Année 2004 370,00 euros

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 428 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:</p>	
<i>Parte entrata</i>	
Cap. 9780	«Fondi assegnati dallo Stato per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» € 4.038.021,60
<i>Parte spesa</i>	
Cap. 37958	«Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione» € 4.038.021,60;
<p>2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.112.886.206,45 per la competenza e di euro 2.559.610.206,45 per la cassa;</p>	
<p>3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2004:</p>	
Cap. 37958	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»
Obiettivo gestionale 150004	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»
Rich. 9648	(di nuova istituzione) «Sistemazioni idrauliche dei bacini principali» € 4.038.021,60;
<p>4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5,</p>	

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 de la Région :</p>	
<i>Recettes</i>	
Chap. 9780	«Fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000 » 4 038 021,60 €
<i>Dépenses</i>	
Chap. 37958	« Actions extraordinaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris » 4 038 021,60 €
<p>2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 112 886 206,45 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 559 610 206,45 euros au titre des fonds de caisse ;</p>	
<p>3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :</p>	
Chap. 37958	
Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Objectif de gestion 150004	« Gestion des actions visant à remédier aux dégâts produits par les phénomènes météorologiques exceptionnels »
Détail 9648	(nouveau détail) Aménagement hydraulique des principaux bassins 4 038 021,60 €
<p>4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive</p>	

della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 429.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AYAS per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

Parte entrata

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI)»
€ 24.500,00

Parte spesa

Cap. 33630 «Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione previsti dai programmi di interventi FoSPI»
€ 24.500,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.112.910.706,45 per la competenza e di euro 2.559.634.706,45 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2004:

Cap. 33630

ve et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 429 du 23 février 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AYAS en vue de la réalisation d'un projet visé au plan 1998/2000 des interventions FoSPI.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 9790 « Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) »
24 500,00 €

Dépenses

Chap. 33630 « Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des réseaux des égouts internes, des collecteurs d'égouts et des installations d'épuration visés aux plans des interventions FoSPI »
24 500,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 112 910 706,45 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 559 634 706,45 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 33630

Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»
Obiettivo gestionale 152002	«Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»
Rich. 12640	(di nuova istituzione) «Comune di Ayas – realizzazione di primo intervento di revisione e ristrutturazione per la separazione delle acque bianche dalla rete fognaria comunale» € 24.500,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 442.

Approvazione delle modalità per esoneri e rimborsi relativi alla tassa regionale per il diritto allo studio universitario di cui alla Legge regionale 4 settembre 2001, n. 25.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di approvare le modalità, di cui all'allegato che fa parte integrante della presente deliberazione, relative agli esoneri ed ai rimborsi della tassa regionale per il diritto allo studio universitario di cui alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 25;

2) di stabilire che le spese relative graveranno sul capitolo 56658 («Rimborso della tassa regionale per il diritto allo studio versata dagli studenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste») – dettaglio n. 12283 («Rimborso della tassa regionale per il diritto allo studio versata dagli studenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 442 IN DATA 23 FEBBRAIO 2004

MODALITÀ PER ESONERI E RIMBORSI RELATIVI

Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Objectif 152002	« Planification et réalisation des ouvrages de collecte et d'épuration des eaux usées aux fins de l'achèvement du plan régional de traitement des eaux »
Détail 12640	(nouveau détail) « Commune d'Ayas : réalisation de la première action de révision et de réaménagement du réseau communal des égouts en vue de la séparation des eaux de lavage de la voirie » 24 500,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 442 du 23 février 2004,

approuvant les modalités d'exonération et de remboursement de la tassa universitaire régionale visée à la loi régionale n° 25 du 4 septembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Sont approuvées les modalités d'exonération et de remboursement de la tassa universitaire régionale visée à la loi régionale n° 25 du 4 septembre 2001, telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Les dépenses y afférentes grèveront le chapitre 56658 (Remboursement de la tassa universitaire régionale versée par les étudiants de l'«Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste») – détail 12283 (Remboursement de la tassa universitaire régionale versée par les étudiants de l'«Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 442 DU 23 FÉVRIER 2004.

MODALITÉS D'EXONÉRATION ET DE REMBOURSE-

ALLA TASSA REGIONALE PER IL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 4 SETTEMBRE 2001, N. 25.

TASSA REGIONALE PER IL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO

La tassa regionale per il diritto allo studio universitario è dovuta all'atto di iscrizione ovvero all'atto di perfezionamento dell'iscrizione stessa ai corsi di studio dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

ESONERO DAL PAGAMENTO DELLA TASSA

Ai sensi dell'art. 6 della legge regionale n. 25/2001 sono esonerati dal pagamento della tassa regionale per il diritto allo studio universitario gli studenti beneficiari di borse di studio e prestiti d'onore previsti dalla disciplina vigente, nonché gli studenti risultati idonei nelle graduatorie per l'ottenimento di tali benefici. Sono altresì esonerati dal pagamento della suddetta tassa gli studenti portatori di handicap con invalidità pari o superiore al 50%.

Qualora le modalità di erogazione dei benefici di cui trattasi prevedano che la liquidazione sia disposta in più rate, si considerano idonei, ai fini dell'esonero dal pagamento della suddetta tassa, coloro che abbiano maturato i requisiti di merito richiesti entro la data ultima fissata per la liquidazione dei benefici stessi.

RIMBORSI

Agli studenti aventi diritto all'esonero si provvederà al rimborso della tassa di cui trattasi a cura del competente ufficio dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura con apposito provvedimento dirigenziale da adottarsi entro tre mesi dall'approvazione delle relative graduatorie.

Si provvederà altresì al rimborso delle tasse erroneamente versate e non dovute, previa istanza da presentare, entro il termine di tre anni a decorrere dalla data di versamento, al competente ufficio dell'Assessorato Istruzione e Cultura.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 482.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una centrale idroelettrica in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, proposto dalla Società S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. S.a.s. con sede in SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compati-

MENT DE LA TAXE UNIVERSITAIRE RÉGIONALE VISÉE À LA LOI RÉGIONALE N° 25 DU 4 SEPTEMBRE 2001.

TAXE UNIVERSITAIRE RÉGIONALE

La taxe universitaire régionale est due lors de la préinscription ou de l'accomplissement des formalités d'inscription aux cours de l'«Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste».

EXONÉRATION

Aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 25/2001, « Sont exonérés de la taxe universitaire régionale les étudiants qui bénéficient des bourses d'études ou des prêts d'honneur prévus par la législation en vigueur ou qui figurent aux classements y afférents ». Sont, par ailleurs, exonérés de ladite taxe les étudiants handicapés justifiant d'un degré d'invalidité égal ou supérieur à 50 p. 100.

Lorsque les aides susmentionnées sont liquidées par tranches, les bénéficiaires desdites aides ont vocation à être exonérés de la taxe universitaire uniquement s'ils remplissent les conditions de mérite à la date fixée pour la dernière liquidation.

REMBOURSEMENT

Le remboursement de la taxe universitaire aux ayants droit est décidé par acte du dirigeant du bureau compétent de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, dans les trois mois qui suivent l'approbation des listes des étudiants à exonérer.

Lorsque la taxe est versée tout en n'étant pas due, le montant y afférent est remboursé à l'intéressé à condition qu'il ait présenté au bureau compétent de l'Assessorat de l'éducation et de la culture sa demande de remboursement dans le délai de trois ans à compter de la date du versement.

Délibération n° 482 du 23 février 2004,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. s.a.s. », dont le siège est à SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN), en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Chez Borgne, dans la commune de LA SALLE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité

bilità ambientale del progetto, proposto dalla Società S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. S.a.s. con sede in SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN), di realizzazione di una centrale idroelettrica in località Chez Borgne del Comune di LA SALLE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle Strutture regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 483.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto di depurazione acque reflue fognarie e collettori fognari a servizio dei Comuni di NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE e SAINT-DENIS, nel Comune di CHAMBAVE, proposto dal Consorzio tra i Comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio tra i Comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione, di realizzazione dell'impianto di depurazione acque reflue fognarie e collettori fognari a servizio dei Comuni di NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE, SAINT-DENIS nel Comune di CHAMBAVE;

2) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

3) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 484.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un bivacco al-

avec l'environnement du projet déposé par la société « S.C.S. di SIMONDI Carlo & C. s.a.s. », dont le siège est à SAN ROCCO DI BERNEZZO (CN), en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique à Chez Borgne, dans la commune de LA SALLE, du fait des observations formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales lors de l'instruction ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 483 du 23 février 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation, à CHAMBAVE, de l'installation d'épuration des eaux des égouts et des collecteurs d'égouts desservant NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE et SAINT-DENIS, déposé par le Consortium des Communes de CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS et FÉNIS pour la réalisation et la gestion de l'installation d'épuration.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation, à Chambave, de l'installation d'épuration des eaux des égouts et des collecteurs d'égouts desservant NUS, FÉNIS, VERRAYES, CHAMBAVE et SAINT-DENIS, déposé par le Consortium des Communes de CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS et FÉNIS pour la réalisation et la gestion de l'installation d'épuration ;

2) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

3) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 484 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par

pino in località Colle di Viou nel Comune di VALPELLINE, proposto dall'Associazione Gruppo Alpini di VALPELLINE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Associazione Gruppo Alpini di VALPELLINE, di costruzione di un bivacco alpino in località Colle di Viou nel Comune di VALPELLINE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni;

- la movimentazione di terreno saldo dovrà essere conforme alle sezioni di progetto;
- non sarà ammessa la costruzione di alcuna pista di servizio provvisoria, pertanto il trasporto di materiali di cantiere e mezzi d'opera dovrà avvenire mediante l'uso dell'elicottero;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 485.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di variante per il ripristino della linea elettrica di tensione di 132 kV - Gressoney Montestrutto T.526 - derivazione Sendren e Zuino nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Società TERNA S.p.A. - Area Operativa Trasmissione di TORINO.

l'« Associazione Gruppo Alpini » de VALPELLINE en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne au Col de Viou, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'« Associazione Gruppo Alpini » de VALPELLINE en vue de la réalisation d'un abri de haute montagne au Col de Viou, dans ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution des travaux au poste forestier territorialement compétent, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, en l'occurrence, formuler des conditions supplémentaires ;

5) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 485 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société TERNA SpA - Area Operativa Trasmissione di TORINO - en vue de la remise en état de la ligne électrique à 132 kV allant de Gressoney Montestrutto T.526 à la dérivation pour Sendren et Zuino, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, projet qui vaut variante du PRGC concerné.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società TERNA S.p.A. – Area Operativa Trasmissione di TORINO, di variante per il ripristino della linea elettrica di tensione di 132 Kv – Gressoney Montestrutto T.526 – derivazione Sendren e Zuino nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi di scavo per la posa dei plinti di sostegno dei tralicci dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;
- il trasporto dei materiali nelle aree di cantiere dovrà avvenire utilizzando la rete viabile esistente e l'elicottero, mentre eventuali piste provvisorie dovranno essere appositamente autorizzate;
- le aree interessate dai lavori e quelle dismesse devono essere ripristinate mediante adeguati livellamenti ed inerbimenti;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente spetta all'Autorità Comunale, cui si segnalano per opportuna conoscenza le osservazioni di natura urbanistica espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 486.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société TERNA SpA – Area Operativa Trasmissione di TORINO – en vue de la remise en état de la ligne électrique à 132 kV allant de Gressoney Montestrutto T.526 à la dérivation pour Sendren et Zuino, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, projet qui vaut variante du PRGC concerné ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Le contrôle au sujet de la conformité du projet avec le document d'urbanisme en vigueur est du ressort de l'Administration communale concernée, à laquelle sont transmises les observations en matière d'urbanisme formulées par le Comité technique de l'environnement ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution des travaux au poste forestier territorialement compétent, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, en l'occurrence, formuler des conditions supplémentaires ;

6) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

7) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 486 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compati-

ambientale del progetto di realizzazione di interventi urgenti per la messa in sicurezza della sede stradale dal pericolo di caduta massi nel tratto tra i km. 137+100 e 137+300 del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dall'ANAS S.p.A. – Compartimento della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'ANAS S.p.A. – Compartimento della Valle d'Aosta, di realizzazione di interventi urgenti per la messa in sicurezza della sede stradale dal pericolo di caduta massi nel tratto tra i km. 137+100 e 137+300 del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- dovrà essere presentata alla Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche la documentazione tecnica attestante l'efficacia e l'efficienza delle opere proposte, supportata da adeguate ed approfondite indagini geologico-strutturali e geotecniche che dimostrino, in modo analitico, che l'ubicazione planaltimetrica e il dimensionamento degli interventi in oggetto sono effettivamente adeguati agli eventi attesi;
- durante l'esecuzione degli interventi di taglio delle piante si avrà cura di rispettare e non danneggiare le specie arboree rimanenti;
- gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

bilité avec l'environnement du projet déposé par ANAS SpA – «Compartimento della Valle d'Aosta» – en vue de la réalisation des travaux urgents de sécurisation du tronçon de la chaussée entre le PK. 137+100 et le PK 137+300, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, nécessaires du fait du danger de chute de pierres.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ANAS SpA – «Compartimento della Valle d'Aosta» – en vue de la réalisation des travaux urgents de sécurisation du tronçon de la chaussée entre le PK. 137+100 et le PK 137+300 dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, nécessaires du fait du danger de chute de pierres ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- 3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution des travaux au poste forestier territorialement compétent, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, en l'occurrence, formuler des conditions supplémentaires ;

5) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 23 febbraio 2004, n. 487.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sulla Dora Baltea con presa in località Entrèves e restituzione in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società S.E.V.A. S.r.l. con sede in GRESSAN.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società S.E.V.A. S.r.l. con sede in GRESSAN, di realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente sulla Dora Baltea con presa in località Entrèves e restituzione in località Dolonne del Comune di COURMAYEUR;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- rilevato che sono previste consistenti operazioni di scavo e sbancamento si richiede di prestare attenzione al fine di evitare il rotolamento del materiale verso valle, soprattutto nel tratto compreso tra l'opera di presa ed il «ponte delle capre»;
- si procederà per lotti successivi adoperando piccoli mezzi, evitando di lasciare fronti di scavo aperti per lunghi periodi di tempo e depositi di materiale in balia delle acque di ruscellamento, soprattutto lungo le scarpate o nelle vicinanze dell'alveo della Dora. Quindi, si provvederà ad un tempestivo reinterro degli scavi, con adeguati livellamenti ed inerbimenti;
- per il tratto più delicato, in corrispondenza dell'abitato di Entrelevie, dove è previsto di passare a monte di un condominio esistente, si suggerisce, se possibile, di seguire il tracciato della strada;
- come previsto dalla delibera del Consiglio regionale n. 1193/X del 22.02.1995, le caratteristiche tecniche-costruttive del passaggio artificiale per la risalita dell'ittiofauna dovranno essere verificate da esperti ittiologi ed immediatamente a valle dell'opera di captazione deve essere predisposta un'asta idrometrica o altro sistema che consenta in qualsiasi momento un agevole controllo del rispetto del limite di M.D.V.;
- siano rispettate le precauzioni esecutive indicate nella relazione geologica e geotecnica, in riferimento soprattutto alle operazioni di sbancamento per la posa della condotta adduttrice;
- in merito alle portate il deflusso idrico deve essere modulato, almeno su base mensile, indicando sia la portata massima derivabile sia quella minima da rilasciare a valle della derivazione, sulla base dei quantitativi utilizzabili e delle portate medie mensili indicate nel progetto. Per quanto riguarda le portate massime derivabili mensilmente si fa riferimento ai dati indicati nel progetto maggiorati del 10% ed arrotondati alla decina superiore. Per quanto riguarda le portate da lasciare defluire come minimo deflusso si deve prendere come riferimento la portata indicata per ciascun mese arretrata, compresi i diritti dei terzi, ridotti di 10% ed arrotondati alla decina superiore. Tale tabella di valori dovrà vincolare i prelievi nel decreto di utilizzo delle acque. Per quanto riguarda la misurazione delle portate deve essere installato un misuratore a monte della derivazione, per monitorare i quantitativi in arrivo, e uno per monitorare i quantitativi prelevati;
- siano ridotti in altezza i muri d'ala inseriti a sbarramento in alveo e quelli presenti nel prospetto dell'opera di presa;
- non sia previsto il muro lungo strada che propone un «interramento» artificiale della condotta; la medesima dovrà risultare interrata rispetto al profilo attuale del terreno;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale, cui si segnalano per opportuna conoscenza le osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica;

Délibération n° 487 du 23 février 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de GRESSAN en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique au fil de l'eau sur la Doire Baltée avec prise d'eau à Entrèves et restitution à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société S.E.V.A. s.r.l. de GRESSAN en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique au fil de l'eau sur la Doire Baltée avec prise d'eau à Entrèves et restitution à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Le contrôle au sujet de la conformité du projet avec le document d'urbanisme en vigueur est du ressort de l'Administration communale concernée, à laquelle sont transmises les observations formulées par la Direction de l'urbanisme ;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente, per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 marzo 2004, n. 602.

Modalità di applicazione dell'articolo 3 della Legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004. Norma specifica per la definizione del procedimento amministrativo relativo al rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria. Indicazioni applicate.

L'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, dott. Alberto CERISE, richiama la legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004 concernente: «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta», ed in particolare il comma 1 dell'articolo 4 il quale recita esplicitamente: «La Giunta regionale, sentite le commissioni consiliari competenti, definisce, con apposita deliberazione, le modalità di applicazione dell'articolo 3».

Rileva l'urgenza di dare attuazione alla disposizione legislativa citata definendo le modalità di applicazione ivi previste.

Fa presente che in ordine alle modalità di applicazione proposte sono state sentite le commissioni consiliari competenti in data 4 marzo 2004.

Richiama ancora l'articolo 32, comma 33, del decreto legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, nella legge 24 novembre 2003, n. 326, il quale prevede espressamente che le regioni emanino norme per la definizione del procedimento amministrativo relativo al rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria e propone alla

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution des travaux au poste forestier territorialement compétent, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, en l'occurrence, formuler des conditions supplémentaires ;

6) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

7) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 602 du 4 mars 2004,

portant modalités d'application de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004, disposition spéciale en vue de la définition de la procédure administrative de délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation et indications pour l'application de dispositions.

L'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, évoque la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 portant dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste, et notamment le premier alinéa de son art. 4, au sens duquel : « Le Gouvernement régional prend une délibération à l'effet de définir les modalités d'application de l'art. 3 de la présente loi, les commissions du Conseil compétentes entendues » ;

Il souligne qu'il est urgent d'exécuter la disposition susmentionnée et, partant, de définir les modalités d'application de l'article qui y est indiqué ;

Il communique que les commissions du Conseil compétentes se sont prononcées sur la proposition desdites modalités d'application le 4 mars 2004 ;

Il rappelle le trente-troisième alinéa de l'art. 32 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti avec modifications en la loi n° 326 du 24 novembre 2003, qui prévoit expressément que les Régions adoptent des dispositions en vue de la définition de la procédure administrative de délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation et

Giunta di prevedere, con norma espressa, che i comuni, ove necessario, subordinino il rilascio del titolo abilitativo in sanatoria a prescrizioni specifiche atte a consentire un adeguato inserimento ambientale e paesaggistico dei singoli manufatti.

Propone infine alla Giunta regionale di approvare, congiuntamente ai provvedimenti attuativi di cui sopra e fatte salve eventuali e diverse indicazioni da parte del legislatore statale, alcune indicazioni specifiche, aventi funzione e carattere di circolare, atte a facilitare, sia per i singoli cittadini, sia per gli operatori professionali, sia per i comuni, l'applicazione dell'articolo 32 del decreto legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, nella legge 24 novembre 2003, n. 326, nonché della legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004.

Ciò premesso, l'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, dott. Alberto CERISE, illustra i documenti di seguito indicati:

MODALITÀ DI APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 3 DELLA LEGGE REGIONALE N. 1 DEL 5 FEBBRAIO 2004 CONCERNENTE: «DISPOSIZIONI IN MATERIA DI RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA, AMBIENTALE E PAESAGGISTICA E DI DEFINIZIONE DEGLI ILLECITI EDILIZI NEL TERRITORIO DELLA VALLE D'AOSTA». (allegato A)

NORMA PER LA DEFINIZIONE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO RELATIVO AL RILASCIO DEL TITOLO ABILITATIVO EDILIZIO IN SANATORIA. (allegato B)

INDICAZIONI PER L'APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 32 DEL DECRETO LEGGE 30 SETTEMBRE 2003, N. 269, CONVERTITO, CON MODIFICAZIONI, NELLA LEGGE 24 NOVEMBRE, 2003, N. 326, E DELLA LEGGE REGIONALE 5 FEBBRAIO 2004, N. 1. (allegato C)

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004 concernente «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta», ed in particolare il comma 1 dell'articolo 4, il quale prevede la definizione, da parte della Giunta regionale e sentite le commissioni consiliari competenti, di modalità di applicazione dell'articolo 3;

Richiamato l'articolo 32, comma 33, del decreto legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, nella legge 24 novembre 2003, n. 326;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamata inoltre la propria deliberazione n. 5016 del

proposé au Gouvernement régional de décider, par une disposition explicite, qu'au cas où cela s'avérerait nécessaire, les Communes soumettent la délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation à des prescriptions spéciales visant à permettre une intégration paysagère et environnementale satisfaisante de chaque ouvrage;

Il propose au Gouvernement régional d'approuver, avec les modalités d'application susmentionnées et sans préjudice des éventuelles dispositions contraires de la loi de l'État, un certain nombre d'indications spécifiques ayant la valeur d'une circulaire et destinées à faciliter à tout citoyen, aux opérateurs professionnels et aux Communes l'application de l'art. 32 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti avec modifications en la loi n° 326 du 24 novembre 2003, et de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 ;

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, illustre ensuite les pièces ci-après :

« MODALITÉS D'APPLICATION DE L'ART. 3 DE LA LOI RÉGIONALE N° 1 DU 5 FÉVRIER 2004 PORTANT DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE REQUALIFICATION URBANISTIQUE, ENVIRONNEMENTALE ET PAYSAGÈRE ET RÉGULARISATION DES ILLÉGALITÉS EN MATIÈRE DE CONSTRUCTION SUR LE TERRITOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE » (Annexe A) ;

« DISPOSITION SPÉCIALE EN VUE DE LA DÉFINITION DE LA PROCÉDURE ADMINISTRATIVE DE DÉLIVRANCE DES TITRES D'URBANISME À DES FINS DE RÉGULARISATION » (Annexe B) ;

« INDICATIONS POUR L'APPLICATION DES DISPOSITIONS DE L'ART. 32 DU DÉCRET-LOI N° 269 DU 30 SEPTEMBRE 2003, CONVERTI AVEC MODIFICATIONS EN LA LOI N° 326 DU 24 NOVEMBRE 2003, ET DE LA LOI RÉGIONALE N° 1 DU 5 FÉVRIER 2004 » (Annexe C) ;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 portant dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste, et notamment le premier alinéa de son art. 4, au sens duquel le Gouvernement régional se doit de prendre une délibération à l'effet de définir les modalités d'application de l'art. 3 de ladite loi, les commissions du Conseil compétentes entendues ;

Rappelant le trente-troisième alinéa de l'art. 32 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti avec modifications en la loi n° 326 du 24 novembre 2003 ;

Rappelant la législation en matière d'urbanisme, de paysage et d'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del Bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Esaminate le modalità di applicazione, la norma specifica e le indicazioni applicative sopra citate;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare l'allegato A alla presente deliberazione, il quale costituisce le modalità di applicazione dall'articolo 3 della legge regionale n. 1 del 5 febbraio 2004 concernente: «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta», in attuazione dell'art. 4 della medesima L.R. 1/2004;

2) di approvare l'allegato B alla presente deliberazione, il quale costituisce, ai sensi dell'articolo 32, comma 33, del decreto legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, nella legge 24 novembre 2003, n. 326, norma specifica per la definizione del procedimento amministrativo relativo al rilascio del titolo abilitativo in sanatoria;

3) di approvare l'allegato C alla presente deliberazione, il quale costituisce, fatte salve eventuali e diverse indicazioni da parte del legislatore statale, indicazioni per l'applicazione dell'articolo 32 del decreto legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, nella legge 24 novembre 2003, n. 326, e della legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1;

4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DI GIUNTA REGIONALE N. 602 DEL 4 MARZO 2004

MODALITÀ DI APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 3 DELLA LEGGE REGIONALE N. 1 DEL 5 FEBBRAIO 2004 CONCERNENTE: «DISPOSIZIONI IN MATERIA DI RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA, AMBIENTALE E PAESAGGISTICA E DI DEFINIZIONE DEGLI ILLECITI EDILIZI NEL TERRITORIO DELLA VALLE D'AOSTA».

Comma 2, lettera b)

Definizione delle aree ubicate all'interno delle zone di

n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs financiers y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du directeur de l'urbanisme, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Vu le texte des modalités d'application, de la disposition spéciale et des indications susmentionnées ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes de l'art. 4 de la LR n° 1/2004, est approuvée l'annexe A de la présente délibération intitulée « Modalités d'application de l'art. 3 de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 portant dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste »;

2) Aux termes du trente-troisième alinéa de l'art. 32 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti avec modifications en la loi n° 326 du 24 novembre 2003, est approuvée l'annexe B de la présente délibération intitulée « Disposition spéciale en vue de la définition de la procédure administrative de délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation » ;

3) Sans préjudice des éventuelles dispositions contraires de la loi de l'État, est approuvée l'annexe C de la présente délibération intitulée « Indications pour l'application des dispositions de l'art. 32 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti avec modifications en la loi n° 326 du 24 novembre 2003, et de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 » ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 602 DU 4 MARS 2004

MODALITÉS D'APPLICATION DE L'ART. 3 DE LA LOI RÉGIONALE N° 1 DU 5 FÉVRIER 2004 PORTANT DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE REQUALIFICATION URBANISTIQUE, ENVIRONNEMENTALE ET PAYSAGÈRE ET RÉGULARISATION DES ILLÉGALITÉS EN MATIÈRE DE CONSTRUCTION SUR LE TERRITOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE.

Deuxième alinéa, lettre b)

Définition des aires comprises dans les zones E des

tipo E di PRG, qualificate di particolare pregio paesaggistico, ambientale, naturalistico o di particolare interesse agricolo o agro-silvo-pastorale.

Ai fini dell'applicazione della lettera b) del comma 2, per «aree ubicate all'interno delle zone di tipo E di PRG, qualificate di particolare pregio paesaggistico, ambientale, naturalistico o di particolare interesse agricolo o agro-silvo-pastorale» si intendono le aree di cui alla lettera d), comma 2, dell'articolo 14 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la cui modificazione costituisce variante sostanziale al PRG. Per quanto concerne l'individuazione puntuale di tali parti di territorio, con riferimento ad ogni singolo PRG, la qualificazione quali aree di particolare pregio paesaggistico, ambientale, naturalistico o di particolare interesse agricolo o agro-silvo-pastorale deriva, con riferimento ai vigenti PRG non ancora adeguati alla legge regionale ed al PTP, esclusivamente da qualificazione esplicita contenuta nel PRG.

Comma 3

Definizione di ampliamento volumetrico di manufatti.

Ai fini dell'applicazione del comma 3, per «ampliamento volumetrico di manufatti» si intendono interventi di nuova costruzione che comportino l'ampliamento di manufatti esistenti all'esterno della sagoma originaria.

Comma 4, lettere a) e b)

Definizione di strutture pertinenziali agli edifici esistenti.

Ai fini dell'applicazione delle lettere a) e b), per «strutture pertinenziali agli edifici esistenti» si intendono le strutture pertinenziali prive di funzioni autonome e destinate al servizio esclusivo degli edifici predetti, o di loro parti, le quali non comportino carico urbanistico alcuno, non determinino aggravio sulle opere di urbanizzazione e presentino piccole dimensioni. Per quanto concerne più specificatamente la nozione di pertinenza, essa non consiste in una relazione di congiunzione fisica tra la pertinenza medesima e l'edificio, congiunzione che può esserci o non esserci, bensì in un particolare collegamento funzionale tra la pertinenza medesima e l'edificio. Tale collegamento funzionale non può consistere in una parte aggiunta per necessità per completare la cosa affinché essa soddisfi ai bisogni cui è destinata (in tal caso si tratterebbe infatti di una «parte» dell'edificio e non di una «pertinenza»). Nella pertinenza, il collegamento funzionale consiste in un servizio od ornamento, che vengono realizzati in una cosa già completa ed utile di per sé, per cui trattasi di elemento che attiene non all'essenza della cosa, ma alla sua gestione economica od alla sua forma estetica, tenendo conto tuttavia che sotto il profilo urbanistico, tale ultima natura può essere attribuita solo a manufatti di modesta dimensione.

Sono pertanto specifici contrassegni delle pertinenze:

- la mancanza di autonomia rispetto alla costruzione considerata;

PRG rivêtant un intérêt particulier du point de vue paysager, environnemental, écologique, agricole, sylvicole ou pastoral

Aux fins de l'application de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. en cause, on entend par «aires comprises dans les zones E des PRG revêtant un intérêt particulier du point de vue paysager, environnemental, écologique, agricole, sylvicole ou pastoral» les aires visées à la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, dont la modification vaut variante substantielle du PRG. En ce qui concerne la délimitation desdites portions de territoire dans chaque PRG, et notamment dans les PRG en vigueur n'ayant pas encore été harmonisés avec la loi régionale ni avec le PTP, la qualité d'aire revêtant un intérêt particulier du point de vue paysager, environnemental, écologique, agricole, sylvicole ou pastoral est uniquement reconnue aux aires explicitement désignées comme telles dans le document d'urbanisme.

Troisième alinéa

Définition d'augmentation des volumes

Aux fins de l'application du troisième alinéa de l'art. en cause, on entend par «augmentation des volumes» toute nouvelle construction comportant l'extension des ouvrages existants en dehors du gabarit initial.

Quatrième alinéa, lettres a) et b)

Définition des structures accessoires

Aux fins de l'application des lettres a) et b) de l'alinéa en cause, on entend par «structures accessoires» les structures de dimensions réduites placées sous la dépendance des bâtiments existants, ou de leurs parties, qui n'entraînent aucune augmentation en termes de capacité des équipements collectifs. Pour ce qui est plus précisément de la notion d'«accessoire», elle ne comporte pas nécessairement un lien physique entre la structure subordonnée et le bâtiment principal, mais présuppose un lien fonctionnel entre eux. Ce lien fonctionnel ne saurait concerner un ouvrage ajouté en vue de compléter le bien (il s'agirait, en l'occurrence, d'une «partie» du bâtiment et non pas d'un «accessoire»); il concerne au contraire un service ou un élément décoratif ajouté à un bien déjà complet et utile, un élément qui ne tient pas à l'essence du bien mais à sa gestion économique ou à sa forme esthétique. Il y a lieu de souligner qu'en ce dernier cas, les règles d'urbanisme reconnaissent une fonction esthétique uniquement à des ouvrages de dimensions réduites.

Les caractères qui distinguent donc un bien accessoire sont les suivants :

- absence d'autonomie par rapport au bâtiment préexistant ;

- il carattere necessariamente oggettivo della specifica destinazione;
- il rapporto di durevole subordinazione con la preesistente costruzione;
- la relazione di strumentalità e complementarietà funzionale;
- le dimensioni necessariamente contenute della pertinenza.

A titolo puramente esemplificativo, e non esaustivo, si elencano, di seguito, alcune strutture che, fermo restando i principi di carattere generale e la sussistenza dei requisiti elencati, la giurisprudenza ha ritenuto poter essere considerate «strutture pertinenziali di edifici esistenti».

- un abbaino;
- una baracca (funzionale all'abitazione di campagna di chi si dedica ad attività agricola);
- un cancello;
- un forno (di piccole dimensioni accedente ad un precedente fabbricato);
- un garage-ripostiglio;
- una legnaia-ripostiglio;
- un locale di sgombero;
- un muro di cinta;
- un muretto di recinzione (a servizio di costruzione preesistente);
- un parapetto;
- un parcheggio (in generale; non è invece stato considerato come tale un parcheggio asservito ad un esercizio commerciale);
- una piscina (tale da non alterare in modo significativo l'assetto del territorio e da non esorbitare rispetto alle esigenze di un concreto uso normale del soggetto che risiede nell'edificio stesso);
- una rampa di accesso ad una concimaia;
- un ricovero posteggio per auto;
- una ringhiera;
- una scala;
- un serbatoio idrico;
- tettoie di materiale vario e con diverse destinazioni.

Comma 4, lettera c)

- objectivité de la destination ;
- dépendance durable par rapport au bâtiment préexistant ;
- fonction utilitaire et complémentaire ;
- dimensions impérativement limitées.

À titre d'exemple, voici une liste non exhaustive d'ouvrages que, sans préjudice des principes généraux et des conditions requises, la jurisprudence a considérés comme des « structures accessoires » :

- lucarnes ;
- baraques (desservant la maison de campagne de personnes qui se consacrent à l'agriculture) ;
- portails ;
- fours (de dimensions réduites) ;
- garages-débaras ;
- bûchers-débaras ;
- débarras ;
- murs de clôture ;
- petits murs de clôture (desservant un bâtiment préexistant) ;
- garde-corps ;
- aires de stationnement (en général, sauf les parkings desservant les fonds de commerce) ;
- piscines (n'ayant pas un impact significatif sur le territoire et n'excédant pas les normales exigences personnelles du sujet résidant dans le bâtiment desservi) ;
- rampes d'accès aux fosses à fumier ;
- abris de voiture ;
- balustrades ;
- escaliers ;
- réservoirs d'eau ;
- marquises diverses.

Quatrième alinéa, lettre c)

Definizione degli ampliamenti per adeguamento igienico-sanitario (senza aumento delle unità abitative).

Ai fini dell'applicazione della lettera c), per «ampliamenti per adeguamento igienico-sanitario» si intendono gli ampliamenti volumetrici, sia planimetrici che in sopraelevazione. La sussistenza della necessità dell'ampliamento per motivazioni igienico-sanitarie deve essere dimostrata alla luce delle vigenti disposizioni in materia igienico-sanitaria, derivanti da specifiche norme di legge, di regolamenti di igiene, o di regolamenti edilizi.

ALLEGATO B ALLA DELIBERAZIONE DI GIUNTA REGIONALE N. 602 DEL 4 MARZO 2004

NORMA PER LA DEFINIZIONE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO RELATIVO AL RILASCIO DEL TITOLO ABILITATIVO EDILIZIO IN SANATORIA

I Comuni, sentita la Commissione edilizia comunale, subordinano, ove necessario, il rilascio del titolo abilitativo in sanatoria a prescrizioni specifiche atte a consentire un adeguato inserimento ambientale e paesaggistico dei singoli manufatti.

ALLEGATO C ALLA DELIBERAZIONE DI GIUNTA REGIONALE N. 602 DEL 4 MARZO 2004

INDICAZIONI PER L'APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 32 DEL DECRETO LEGGE 30 SETTEMBRE 2003, N. 269, CONVERTITO, CON MODIFICAZIONI, NELLA LEGGE 24 NOVEMBRE 2003, N. 326, E DELLA LEGGE REGIONALE 5 FEBBRAIO 2004, N. 1.

Aree sottoposte a vincolo

Il rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria per opere eseguite su immobili sottoposti a vincolo (fatta eccezione per le opere che siano in contrasto con vincoli di inedificabilità, le quali non sono in ogni caso sanabili) è subordinato al parere favorevole delle amministrazioni preposte alla tutela del vincolo stesso.

Non sono tuttavia sanabili le opere abusive realizzate su immobili soggetti a vincoli imposti sulla base di leggi statali e regionali a tutela degli interessi idrogeologici e delle falde acquifere, dei beni ambientali e paesistici, nonché dei parchi e delle aree protette nazionali e regionali qualora istituiti prima della esecuzione di dette opere, in assenza o in difformità del titolo abilitativo edilizio e non conformi alle norme urbanistiche e alle prescrizioni degli strumenti urba-

Définition des agrandissements de bâtiments aux fins de la mise aux normes hygiéniques et sanitaires (sans augmentation des unités d'habitation)

Aux fins de l'application de la lettre c) de l'alinéa en cause, on entend par « agrandissements de bâtiments aux fins de la mise aux normes hygiéniques et sanitaires » les travaux d'augmentation des volumes comportant un développement horizontal ou vertical. L'exigence d'agrandir le bâtiment doit être prouvée au vu des normes hygiéniques et sanitaires établies par les lois, les règlements généraux ou les règlements de la construction.

ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 602 DU 4 MARS 2004

DISPOSITION SPÉCIALE EN VUE DE LA DÉFINITION DE LA PROCÉDURE ADMINISTRATIVE DE DÉLIVRANCE DES TITRES D'URBANISME À DES FINS DE RÉGULARISATION

Au cas où cela s'avérerait nécessaire, les Communes, leur commission du bâtiment entendue, soumettent la délivrance des titres d'urbanisme à des fins de régularisation à des prescriptions spéciales visant à permettre une intégration paysagère et environnementale satisfaisante de chaque ouvrage.

ANNEXE C DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 602 DU 4 MARS 2004

INDICATIONS POUR L'APPLICATION DES DISPOSITIONS DE L'ART. 32 DU DÉCRET-LOI N° 269 DU 30 SEPTEMBRE 2003, CONVERTI AVEC MODIFICATIONS EN LA LOI N° 326 DU 24 NOVEMBRE 2003, ET DE LA LOI RÉGIONALE N° 1 DU 5 FÉVRIER 2004

Aires frappées de servitudes

La délivrance des titres d'urbanisme aux fins de la régularisation des ouvrages réalisés sur des biens immeubles frappés de servitudes autres qu'une servitude d'inconstructibilité (pour laquelle aucune régularisation n'est possible) est subordonnée à l'avis favorable des administrations chargées de surveiller le respect desdites servitudes.

En tout état de cause, aucune régularisation n'est possible si les ouvrages contestés concernent des biens immeubles affectés de servitudes instituées, avant la réalisation desdits ouvrages, par des lois étatiques ou régionales en matière de sauvegarde des eaux et des nappes aquifères, des biens environnementaux et paysagers et des aires protégées et des parcs nationaux ou régionaux, et qu'ils ont été effectués à défaut de titre d'urbanisme ou en violation du

nistici.

Leggi statali a tutela degli interessi idrogeologici e delle falde acquifere trovanti applicazione in Valle d'Aosta:

- Legge 18 maggio 1989, n. 183 «Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo»;
- Legge 3 agosto 1998, n. 267 «Conversione in legge, con modificazioni del decreto-legge 11 giugno 1998, n. 180, recante misure urgenti per la prevenzione dei rischi idrogeologici ed a favore delle zone colpite da disastri franosi nella regione Campania»;
- Regio decreto 30 dicembre 1923, n. 3267 «Riordinamento e riforma della legislazione in materia di boschi e di terreni montani».

Leggi regionali a tutela degli interessi idrogeologici e delle falde acquifere:

- L.R. 6 aprile 1998 n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»:
 - art. 35 (Classificazione dei terreni sedi di frane e relativa disciplina d'uso);
 - art. 36 (Disciplina d'uso dei terreni a rischio di inondazioni);
 - art. 37 (Classificazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e relativa disciplina d'uso).

Leggi statali a tutela dei beni ambientali e paesistici trovanti applicazione in Valle d'Aosta:

- Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 «Testo unico delle disposizioni legislative in materia di beni culturali e ambientali, a norma dell'art. 1 della legge 8 ottobre 1997, n. 352».

Leggi regionali a tutela dei beni ambientali e paesistici:

- L.R. 10 giugno 1983, n. 56 «Misure urgenti per la tutela dei beni culturali e successive modificazioni»;
- L.R. 10 aprile 1998, n. 13 «Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (P.T.P.)»:
 - art. 37 delle NTA (Beni culturali isolati);
 - art. 40 delle NTA (Aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario e archeologico);
- L.R. 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di

titre d'urbanisme, des dispositions d'urbanisme ou des prescriptions des documents d'urbanisme.

Lois étatiques en matière de protection des eaux et des nappes aquifères applicables en Vallée d'Aoste :

- Loi n° 183 du 18 mai 1989 portant dispositions en vue du réaménagement de l'organisation et des fonctions relatives à la protection du sol ;
- Loi n° 267 du 3 août 1998 portant conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 180 du 11 juin 1998 (Mesures urgentes en vue de la prévention des risques hydrogéologiques et du soutien des aires de la région Campanie frappées par les éboulements) ;
- Décret du roi n° 3267 du 30 décembre 1923 portant réorganisation et refonte de la législation en matière de bois et de terrains de montagne

Lois régionales en matière de protection des eaux et des nappes aquifères :

- LR n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste :
 - art. 35 (Classification des terrains ébouleux et règles d'utilisation y afférentes) ;
 - art. 36 (Règles d'utilisation des terres inondables) ;
 - art. 37 (Classification des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et règles d'utilisation y afférentes).

Lois étatiques en matière de protection des biens environnementaux et paysagers applicables en Vallée d'Aoste :

- Décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 portant texte unique des dispositions législatives en matière de biens culturels et environnementaux, aux termes de l'art. 1^{er} de la loi n° 352 du 8 octobre 1997.

Lois régionales en matière de protection des biens environnementaux et paysagers :

- LR n° 56 du 10 juin 1983 portant mesures urgentes en vue de la protection des biens culturels, modifiée ;
- LR n° 13 du 10 avril 1998, portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP) :
 - art. 37 des dispositions d'application (Biens culturels isolés) ;
 - art. 40 des dispositions d'application (Aires revêtant un intérêt paysager, historique, culturel ou documentaire et archéologique particulier);
- LR n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière

pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»:

- art. 33 (Aree boscate);
- art. 34 (Zone umide e laghi).

Leggi a tutela dei parchi e delle aree protette nazionali trovanti applicazione in Valle d'Aosta:

- Regio decreto legislativo 3 dicembre 1922, n. 1584 convertito nella Legge 17 aprile 1925, n. 473 con cui si costituisce un parco nazionale presso il gruppo del Gran Paradiso nelle Alpi Graie;
- Legge 6 dicembre 1991, n. 394 «Legge quadro sulle aree naturali protette».

Leggi a tutela dei parchi e delle aree protette regionali:

- L.R. 19 ottobre 1989, n. 66 «Norme per l'istituzione del Parco Naturale del Mont Avic»;
- L.R. 30 luglio 1991, n. 30 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette»;
- L.R. 10 aprile 1998, n. 13 «Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (P.T.P)»:
 - art. 38 delle N.T.A.(Siti di specifico interesse naturalistico).

Amministrazioni preposte alla tutela del vincolo e conseguentemente competenti al rilascio del parere richiesto ai sensi di legge.

Ai fini del rilascio del titolo abilitativo edilizio in sanatoria per opere eseguite su aree sottoposte a vincolo, ai sensi dell'art. 32 della legge dello Stato 28 febbraio 1985, n. 47, come sostituito dal comma 43 dell'art. 32 della legge dello Stato 24 novembre 2003, n. 326, il parere ivi previsto è rilasciato, per i casi di competenza della Regione, dall'Assessore regionale competente a vigilare sull'osservanza del vincolo stesso, e precisamente:

a) dall'Assessore regionale all'Istruzione e cultura per opere interessanti immobili assoggettati alla tutela:

- 1) del Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 «Testo unico delle disposizioni legislative in materia di beni culturali e ambientali»;
- 2) della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 «Misure urgenti per la tutela dei beni culturali, e successive modificazioni»;
- 3) della legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 «Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP)»:

re d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste :

- art. 33 (Aires boisées) ;
- art. 34 (Zones humides et lacs).

Lois étatiques en matière de parcs et d'aires protégées applicables en Vallée d'Aoste :

- Décret du roi n° 1584 du 3 décembre 1922, converti en la loi n° 473 du 17 avril 1925, portant institution d'un parc national dans le groupe du Grand-Paradis, dans les Alpes Grées ;
- Loi n° 394 du 6 décembre 1991 portant loi-cadre sur les aires naturelles protégées.

Lois régionales en matière de parcs et d'aires protégées :

- LR n° 66 du 19 octobre 1989 relative à l'institution du parc naturel du Mont-Avic ;
- LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés ;
- LR n° 13 du 10 avril 1998, portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP) :
 - art. 38 des dispositions d'application (Sites revêtant un intérêt spécifique du point de vue écologique).

Administrations chargées de surveiller le respect des servitudes et, de ce fait, compétentes à l'effet d'exprimer l'avis requis par la loi.

En vue de la délivrance du titre d'urbanisme aux fins de la régularisation des ouvrages réalisés sur les aires frappées de servitude, l'avis nécessaire au sens de l'art. 32 de la loi n° 47 du 28 février 1985, tel qu'il a été remplacé par le quarante-troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 326 du 24 novembre 2003, est exprimé, en ce qui concerne la Région, par l'assesseur régional compétent en matière de surveillance sur le respect des servitudes, à savoir :

a) L'assesseur à l'éducation et à la culture, quant aux travaux concernant des biens immeubles tombant sous le coup :

- 1) Du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 portant texte unique des dispositions législatives en matière de biens culturels et environnementaux ;
- 2) De la LR n° 56 du 10 juin 1983 portant mesures urgentes en vue de la protection des biens culturels, modifiée ;
- 3) De la LR n° 13 du 10 avril 1998, portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP), et notamment :

- art. 37 delle NTA (Beni culturali isolati);
 - art. 40 delle NTA (Aree di specifico interesse paesaggistico, storico, culturale o documentario e archeologico).
- b) dall'Assessore regionale al Territorio, ambiente e opere pubbliche per opere interessanti immobili soggetti alla tutela:
- 1) della Legge 18 maggio 1989, n. 183 «Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo»;
 - 2) della Legge 3 agosto 1998, n. 267 «Conversione in legge, con modificazioni del decreto-legge 11 giugno 1998, n. 180, recante misure urgenti per la prevenzione dei rischi idrogeologici ed a favore delle zone colpite da disastri franosi nella regione Campania»;
 - 3) della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»:
 - art. 34 (Zone umide e laghi);
 - art. 35 (Classificazione dei terreni sedi di frane e relativa disciplina d'uso);
 - art. 36 (Disciplina d'uso dei terreni e rischio di inondazioni);
 - art. 37 (Classificazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e relativa disciplina d'uso).
- c) dall'Assessore regionale all'Agricoltura, risorse naturali e protezione civile per opere interessanti immobili soggetti alla tutela:
- 1) del Regio decreto 30 dicembre 1923, n. 3267 «Riordinamento e riforma della legislazione in materia di boschi e di terreni montani»;
 - 2) della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»:
 - art. 33 (Aree boscate);
 - 3) della legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 «Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP)»:
 - art. 38 delle N.T.A. (Siti di specifico interesse naturalistico);
 - 4) della legge regionale 30 luglio 1991, n. 3 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette».
- de l'art. 37 des dispositions d'application (Biens culturels isolés) ;
 - de l'art. 40 des dispositions d'application (Aires revêtant un intérêt paysager, historique, culturel ou documentaire et archéologique particulier);
- b) L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, quant aux travaux concernant des biens immeubles tombant sous le coup :
- 1) De la loi n° 183 du 18 mai 1989 portant dispositions en vue du réaménagement de l'organisation et des fonctions relatives à la protection du sol ;
 - 2) De la loi n° 267 du 3 août 1998 portant conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 180 du 11 juin 1998 (Mesures urgentes en vue de la prévention des risques hydrogéologiques et du soutien des aires de la région Campanie frappées par les éboulements) ;
 - 3) De la LR n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste :
 - art. 34 (Zones humides et lacs) ;
 - art. 35 (Classification des terrains ébouleux et règles d'utilisation y afférentes) ;
 - art. 36 (Règles d'utilisation des terres inondables) ;
 - art. 37 (Classification des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et règles d'utilisation y afférentes) ;
- c) L'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile, quant aux travaux concernant les biens immeubles tombant sous le coup :
- 1) Du décret du roi n° 3267 du 30 décembre 1923 portant réorganisation et refonte de la législation en matière de bois et de terrains de montagne ;
 - 2) De LR n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste :
 - art. 33 (Aires boisées) ;
 - 3) De la LR n° 13 du 10 avril 1998, portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP) :
 - art. 38 des dispositions d'application (Sites revêtant un intérêt spécifique du point de vue écologique) ;
 - 4) De la LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés.

Definizione degli interventi edilizi

con riferimento all'articolo 32, comma 26, allegato 1, del decreto legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, nella legge 24 novembre 2003, n. 326.

Opere di ristrutturazione edilizia di cui alla tipologia 3

Sono interventi di ristrutturazione edilizia, gli interventi rivolti a trasformare gli organismi edilizi mediante un insieme sistematico di opere che possono portare ad un organismo edilizio in tutto o in parte diverso dal precedente. Tali interventi comprendono il ripristino o la sostituzione di alcuni elementi costitutivi dell'edificio, l'eliminazione, la modifica e l'inserimento di nuovi elementi ed impianti. Nell'ambito degli interventi di ristrutturazione edilizia sono ricompresi anche quelli consistenti nella demolizione e successiva fedele ricostruzione di un fabbricato identico, quanto a sagoma, volumi, area di sedime e caratteristiche dei materiali, a quello preesistente, fatte salve le sole innovazioni necessarie per l'adeguamento alla normativa antisismica.

Opere di restauro e risanamento conservativo di cui alle tipologie 4 e 5

Sono interventi di restauro e di risanamento conservativo, gli interventi edilizi rivolti a conservare l'organismo edilizio e ad assicurarne la funzionalità mediante un insieme sistematico di opere che, nel rispetto degli elementi tipologici, formali e strutturali dell'organismo stesso, ne consentano destinazioni d'uso con essi compatibili. Tali interventi comprendono il consolidamento, il ripristino e il rinnovo degli elementi costitutivi dell'edificio, l'inserimento degli elementi accessori e degli impianti richiesti dalle esigenze dell'uso, l'eliminazione degli elementi estranei all'organismo edilizio.

Opere di manutenzione straordinaria di cui alla tipologia 6

Sono interventi di manutenzione straordinaria, le opere e le modifiche necessarie per rinnovare e sostituire parti anche strutturali degli edifici, nonché per realizzare ed integrare i servizi igienico-sanitari e tecnologici, sempre che non alterino i volumi e le superfici delle singole unità immobiliari e non comportino modifiche delle destinazioni di uso.

Conformità alle norme urbanistiche e alle prescrizioni degli strumenti urbanistici

Per conformità alle norme urbanistiche e alle prescrizioni degli strumenti urbanistici delle opere abusivamente eseguite, si intende, ai sensi dell'art. 75, comma 1, della L.R. 11/98, la loro rispondenza alle disposizioni di legge e di regolamento, nonché alle prescrizioni degli strumenti urbanistici e degli atti equipollenti.

Définition des types de travaux

au sens du vingt-sixième alinéa de l'art. 32 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti avec modifications en la loi n° 326 du 24 novembre 2003

Travaux du type 3 – Restructuration immobilière

La restructuration immobilière consiste dans la transformation totale ou partielle d'un bâtiment par un ensemble systématique de travaux qui comprennent : la remise en état ou le remplacement de certains éléments constitutifs des ouvrages ; l'élimination, la modification ou l'insertion de nouveaux éléments ou installations, ainsi que la démolition du bâtiment, suivie de sa reconstruction fidèle (pour ce qui est du gabarit, des volumes, de l'emprise et des matériaux), sans préjudice des innovations imposées par les normes antisismiques.

Travaux des types 4 et 5 – Restauration et restauration conservatrice

La restauration et la restauration conservatrice visent à la conservation et à la sauvegarde de la fonctionnalité du bâtiment par un ensemble systématique de travaux qui – dans le respect des éléments typologiques, formels et structurels de celui-ci – ont pour but l'affectation du bâtiment à des destinations compatibles avec ses caractéristiques. Lesdits travaux comprennent : la consolidation, la remise en état et la rénovation des éléments constitutifs du bâtiment ; l'insertion des éléments accessoires et des installations nécessaires aux fins de l'utilisation de celui-ci, ainsi que l'élimination des éléments étrangers.

Travaux du type 6 – Entretien extraordinaire

L'entretien extraordinaire consiste dans les travaux nécessaires à la rénovation et au remplacement de certaines parties, structurelles ou autres, du bâtiment ainsi qu'à l'aménagement et à la modernisation des installations hygiéniques, sanitaires et technologiques, à condition qu'ils n'entraînent aucune altération des volumes, des superficies ou de la destination de chacune des unités immobilières.

Conformité aux dispositions d'urbanisme et aux prescriptions des documents d'urbanisme

Les travaux réalisés illégalement sont considérés comme conformes aux dispositions d'urbanisme et aux prescriptions des documents d'urbanisme lorsqu'ils respectent les dispositions législatives et réglementaires en vigueur, ainsi que les prescriptions des documents d'urbanisme et des actes équivalents, aux termes du premier alinéa de l'art. 75 de la LR n° 11/1998.

CONSIGLIO REGIONALE

Consiglio regionale – Ufficio di Presidenza. Allegato alla deliberazione 4 marzo 2004, n. 62.

Disposizioni in materia di trattamento dei dati personali da parte del Consiglio Regionale della Valle d'Aosta.

Art. 1

Oggetto del regolamento
per la gestione della privacy

Il presente regolamento disciplina l'ordinamento degli uffici e dei servizi con riferimento alle seguenti specifiche modalità di:

- attuazione delle disposizioni definite dall'articolo 20, comma 1 e 2, del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196, e successive modifiche ed integrazioni;
- comunicazione e diffusione a privati di dati personali contenuti nelle singole banche dati presenti presso gli uffici del Consiglio della Valle d'Aosta;
- individuazione e compiti del titolare e dei responsabili delle banche dati esistenti presso gli uffici del Consiglio;
- utilizzo dei dati in possesso di un ufficio del Consiglio da parte di altri uffici del Consiglio.

Art. 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intendono:

- a. Banca di dati: Qualsiasi complesso di dati personali, ripartito in una o più unità dislocate in uno o più siti, organizzato secondo una pluralità di criteri determinati tali da facilitarne il trattamento.
- b. Blocco: La conservazione di dati personali con sospensione temporanea di ogni altra operazione del trattamento.
- c. Comunicazione: Il dare conoscenza dei dati personali a uno o più soggetti determinati diversi dall'interessato, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione.
- d. Dato anonimo: Il dato che in origine, o a seguito di trattamento, non può essere associato ad un interessato identificato o identificabile.
- e. Dato giudiziario: i dati personali idonei a rivelare provvedimenti di cui all'articolo 3, comma 1, lettere da a) a o) e da r) a u), del d.P.R. 14 novembre 2002, n. 313, in materia di casellario giudiziale, di anagrafe delle sanzio-

CONSEIL RÉGIONAL

Conseil régional – Bureau de la Présidence. Annexe de la délibération n° 62 du 4 mars 2004.

Dispositions en matière de traitement des données personnelles par le Conseil régional de la Vallée d'Aoste.

Art. 1^{er}

Objet du présent règlement
pour la protection de la vie privée

Le présent règlement régit l'organisation des bureaux et des services pour ce qui est des modalités :

- d'application des dispositions établies par les premier et deuxième alinéas de l'art. 20 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété ;
- de communication et de diffusion des données personnelles contenues dans les banques de données tenues par les bureaux du Conseil de la Vallée d'Aoste ;
- d'identification du titulaire et des responsables des banques de données tenues par les bureaux du Conseil de la Vallée d'Aoste et de détermination des fonctions de ceux-ci ;
- d'utilisation des données détenues par un bureau du Conseil de la part des autres bureaux dudit Conseil.

Art. 2

Définitions

1. Aux fins du présent règlement l'on entend par :

- a. Banque de donnée : tout ensemble de données à caractère personnel, subdivisé en une ou plusieurs unités placées en un ou plusieurs lieux, qui est organisé selon une pluralité de critères susceptibles de faciliter le traitement desdites données ;
- b. Verrouillage : la conservation de données à caractère personnel avec suspension temporaire de toute autre opération de traitement ;
- c. Communication : le fait de porter des données à caractère personnel à la connaissance d'une ou de plusieurs personnes déterminées autres que la personne concernée, sous quelque forme que ce soit, y compris la mise à disposition de ces données ;
- d. Donnée anonyme : toute donnée originale ou issue d'un traitement qui ne peut être associée à aucune personne identifiée ou identifiable ;
- e. Donnée judiciaire : toute donnée personnelle susceptible de faire apparaître soit que l'intéressé a fait l'objet des mesures visées aux lettres de a) à o) et de r) à u) du premier alinéa de l'article 3 du DPR n° 313 du 14 no-

- ni amministrative dipendenti da reato e dei relativi carichi pendenti, o la qualità di imputato o di indagato ai sensi degli articoli 60 e 61 del codice di procedura penale.
- f. Dato particolare: Il dato sensibile o il dato giudiziario.
- g. Dato personale: qualunque informazione relativa a persona fisica, persona giuridica, ente od associazione, identificati o identificabili, anche indirettamente, mediante riferimento a qualsiasi altra informazione, ivi compreso un numero di identificazione personale.
- h. Dato sensibile: i dati personali idonei a rivelare l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, filosofiche o di altro genere, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni od organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, nonché i dati personali idonei a rivelare lo stato di salute e la vita sessuale.
- i. Diffusione: Il dare conoscenza dei dati personali a soggetti indeterminati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione.
- j. DPS: Documento Programmatico sulla Sicurezza.
- k. Garante: l'autorità di cui all'articolo 153 del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196, istituita dalla legge 31 dicembre 1996, n. 675.
- l. Interessato: La persona fisica, la persona giuridica, l'ente o l'associazione cui si riferiscono i dati personali.
- m. Misure minime: il complesso delle misure tecniche, informatiche, organizzative, logistiche e procedurali di sicurezza che configurano il livello minimo di protezione richiesto in relazione ai rischi previsti nell'articolo 31 del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196.
- n. Misure idonee: Il complesso delle misure tecniche, informatiche, organizzative, logistiche e procedurali di sicurezza, da determinare anche in relazione alle conoscenze acquisite in base al progresso tecnico, alla natura dei dati ed alle specifiche caratteristiche del trattamento, tali da ridurre al minimo i rischi di: distruzione o perdita, anche accidentale, dei dati, accesso non autorizzato o trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta.
- o. Responsabile: La persona fisica, la persona giuridica, la pubblica amministrazione e qualsiasi altro ente, associazione od organismo preposti dal Titolare al trattamento di dati personali.
- p. Titolare: La persona fisica, la persona giuridica, la pubblica amministrazione e qualsiasi altro ente, associazione
- vembre 2002, en matière de casier judiciaire, de registre des sanctions administratives découlant d'un délit et des actions pénales en cours y afférentes, soit qu'il se trouve dans la condition d'accusé ou de mis en examen au sens des articles 60 et 61 du code de procédure pénale ;
- f. Donnée particulière : toute donnée sensible ou toute donnée judiciaire ;
- g. Donnée personnelle : toute information concernant une personne physique ou morale, un établissement ou une association, identifiés ou identifiables, directement ou indirectement, par référence à tout genre de renseignement, y compris un numéro d'identification personnel ;
- h. Donnée sensible : toute donnée personnelle susceptible de faire apparaître les origines raciales et ethniques ou les opinions politiques, philosophiques, religieuses ou l'appartenance à des partis, des syndicats, des associations ou des organisations à caractère religieux, philosophique, politique et syndical, ainsi que toute donnée ayant trait à l'état de santé et à la vie sexuelle de la personne concernée ;
- i. Diffusion : le fait de porter des données à caractère personnel à la connaissance de personnes non spécifiées, sous quelque forme que ce soit, y compris la mise à disposition de ces données ;
- j. DPS : le document programmatique sur la sécurité ;
- k. Garant : l'autorité de contrôle visée à l'art. 153 du décret législatif 196 du 30 juin 2003, mise en place par la loi n° 675 du 31 décembre 1996 ;
- l. Personne concernée : la personne physique ou morale, l'établissement ou l'association faisant l'objet des données à caractère personnel ;
- m. Mesures minimales : l'ensemble des mesures techniques, informatiques, organisationnelles, logistiques et procédurales de sécurité qui représentent le niveau minimum de protection requis contre les risques prévus par l'art. 31 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 ;
- n. Mesures adéquates : l'ensemble des mesures techniques, informatiques, organisationnelles, logistiques et procédurales de sécurité – à établir compte tenu des connaissances acquises sur la base du progrès technique, de la nature des données et des caractéristiques particulières du traitement – susceptibles de réduire au minimum les risques de destruction ou de perte, même accidentelle, des données et d'accès ou de traitement non autorisé ou non conforme aux buts de la collecte ;
- o. Responsable : la personne physique ou morale, l'administration publique ou l'établissement, l'association ou l'organisme que le titulaire charge du traitement des données à caractère personnel ;
- p. Titulaire : la personne physique ou morale, l'administration publique ou l'établissement, l'association ou l'orga-

ne od organismo cui competono le decisioni in ordine alle finalità ed alle modalità del trattamento di dati personali, ivi compreso il profilo della sicurezza.

- q. Trattamento: Qualunque operazione o complesso di operazioni, svolti con o senza l'ausilio di mezzi elettronici o comunque automatizzati, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, la diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati.

Art. 3

Trattamenti previsti dal presente regolamento

1. I responsabili delle singole banche dati di cui al successivo articolo 4 provvedono a comunicare al Segretario Generale del Consiglio gli altri casi in cui ritengono necessario comunicare e diffondere a terzi i dati personali contenuti nelle singole banche dati afferenti la propria struttura, specificandone i termini e le modalità.

2. I responsabili delle banche dati provvedono ad individuare, verificare e aggiornare periodicamente l'esattezza dei dati sensibili, nonché la loro pertinenza, completezza, non eccedenza e necessità rispetto alle finalità perseguite nei singoli casi e le operazioni su di essi eseguibili mediante comunicazione al Titolare.

3. Il Segretario Generale, verificata la congruità della richiesta di cui ai precedenti commi 1 e 2, propone al Presidente del Consiglio Regionale la conseguente integrazione al presente regolamento.

Art. 4

Titolare, Responsabili, Incaricati

1. La Presidenza del Consiglio Regionale della Valle d'Aosta è il Titolare dei dati personali gestiti dalle proprie articolazioni organizzative e delle relative banche dati ed è rappresentato, ai fini previsti dal D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni, dal Presidente del Consiglio Regionale che delega le relative funzioni con preferenza al Segretario Generale che provvede ad adottare le relative misure organizzative.

2. Ai sensi del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni e del presente regolamento il Titolare provvede a:

- comunicare al Garante per la protezione dei dati personali le attività individuate per le quali non è determinata dalla legge una corrispondente rilevante finalità di interesse pubblico;
- formulare, per iscritto, le istruzioni e le direttive di massima rivolte ai responsabili;
- controllare la corretta applicazione della legge, delle

nisme responsable des décisions concernant les buts et les modalités du traitement des données à caractère personnel, y compris au regard de la sécurité ;

- q. Traitement : toute opération ou ensemble d'opérations effectuée avec ou sans l'aide de moyens électroniques ou en tout état de cause automatisés, concernant la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la conservation, l'élaboration, la modification, la sélection, l'extraction, le rapprochement, l'utilisation, l'interconnexion, le verrouillage, la communication, la diffusion, l'effacement et la destruction de données.

Art. 3

Traitements prévus par le présent règlement

1. Les responsables des banques de données visées à l'art. 4 du présent règlement soumettent au secrétaire général du Conseil les cas dans lesquels ils jugent nécessaire de communiquer ou de diffuser les données personnelles contenues dans lesdites banques, en précisant les délais et les modalités y afférents.

2. Périodiquement, les responsables des banques de données doivent contrôler l'exactitude des données sensibles, procéder à leur mise à jour et s'assurer que ces données sont pertinentes, complètes et strictement nécessaires compte tenu des buts poursuivis. Ils sont par ailleurs tenus de soumettre au titulaire les opérations de traitement dont les dites données peuvent faire l'objet.

3. Après avoir vérifié si les propositions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sont recevables, le secrétaire général propose au président du Conseil régional la modification du présent règlement qui s'avère nécessaire.

Art. 4

Titulaire, responsables et opérateurs

1. La Présidence du Conseil régional de la Vallée d'Aoste est le titulaire des données personnelles gérées par ses structures et des banques de données y afférentes et est représentée, aux fins prévues par le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété, par le président du Conseil régional, qui délègue ses fonctions en la matière, de préférence au secrétaire général. Ce dernier adopte les mesures organisationnelles nécessaires.

2. Aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété et du présent règlement, le titulaire:

- communique au garant de la protection des données personnelles les activités auxquelles la loi ne reconnaît aucun intérêt public ;
- formule par écrit les instructions et les directives générales à l'intention des responsables ;
- contrôle si la législation en vigueur en la matière et les

istruzioni e delle direttive impartite;

- costituire ed aggiornare l'archivio delle banche dati, personali e sensibili, esistenti ed i nominativi dei rispettivi responsabili ed incaricati.

3. Dalla data di entrata in vigore del presente regolamento, i responsabili delle strutture dirigenziali in cui si articola l'organizzazione dell'Ente sono responsabili di tutte le banche dati, personali e sensibili, esistenti nelle articolazioni organizzative di loro competenza nonché dei relativi trattamenti. Il Titolare può designare altri responsabili, ai sensi dell'articolo 29, comma 1, del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni. A tale proposito a cura del Titolare di cui al comma 1 è adottato apposito atto ricognitivo concernente l'individuazione dei responsabili di cui al presente comma.

4. I responsabili per il trattamento dei dati che, ai fini della responsabilità attribuita sono tutti domiciliati presso la sede del Consiglio Regionale della Valle d'Aosta, Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA, provvedono, per i rispettivi ambiti di competenza, a tutte le attività previste dalla legge ed in particolare a:

- a. adottare le misure e disporre gli interventi necessari per la sicurezza della conservazione dei dati e per la correttezza dell'accesso sulla base delle direttive a tale scopo impartite nel DPS;
- b. curare, ai sensi dell'articolo 13 del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni, l'informazione agli interessati predisponendo, in particolare, la modulistica, o altre forme idonee di informazione, inerente i propri Uffici facendo, in caso di dati sensibili, espresso riferimento alla normativa che prevede gli obblighi o i compiti in base alla quale è effettuato il trattamento;
- c. adottare le misure occorrenti per facilitare l'esercizio dei diritti dell'interessato ai sensi degli articoli da 7 a 10 del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni per l'accesso ai dati da parte degli aventi diritto;
- d. individuare, se ritenuto opportuno, e comunicare al Titolare i nominativi oppure le categorie o specifici profili di operatori incaricati del trattamento dei dati;
- e. fornire agli incaricati, per iscritto, sulla base delle direttive di massima impartite dal Titolare, le istruzioni per il corretto trattamento dei dati personali, eseguendo o facendo eseguire gli opportuni controlli;
- f. controllare che la comunicazione e la diffusione dei dati avvenga nei limiti degli articoli 11, 25 e della parte I titolo III capo II del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni;
- g. inviare al Garante, attraverso la Segreteria generale, le comunicazioni e le notificazioni previste dal D.L.vo 30

instructions et directives susmentionnées sont appliquées correctement ;

- dresse et à tenir la liste des banques des données personnelles et sensibles existantes et des noms des responsables et des opérateurs y afférents.

3. À compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement, les responsables des structures de direction relevant du Conseil sont également les responsables de toutes les banques de données personnelles et sensibles tenues par lesdites structures, ainsi que des traitements y afférents. Le titulaire peut désigner d'autres responsables, au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété. À ce propos, le titulaire visé au premier alinéa du présent article prend un acte récognitif concernant l'identification des responsables susmentionnés.

4. Tout responsable du traitement des données – qui, aux fins de la responsabilité qui lui est attribuée, élit domicile au siège du Conseil régional de la Vallée d'Aoste (1, place Deffeyes – AOSTE) – doit remplir l'ensemble des obligations prévues par la loi, à savoir :

- a. Adopter les mesures et mettre au point les actions nécessaires aux fins de la sécurité de la conservation des données et de la régularité de l'accès à celles-ci, sur la base des directives fixées dans le DPS ;
- b. Veiller à l'information des intéressés au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété et rédiger les formulaires utilisés par leurs bureaux ou mettre au point d'autres formes d'information, en faisant expressément référence à la réglementation qui établit leurs obligations ou leurs fonctions et sur la base de laquelle le traitement des données est effectué ;
- c. Adopter les mesures nécessaires pour faciliter l'exercice des droits des personnes concernées au sens des articles de 7 à 10 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété, pour ce qui est de l'accès des ayants droit aux données ;
- d. Déterminer, s'il y a lieu, et, en l'occurrence, communiquer au titulaire le nom, la catégorie ou le profil des opérateurs chargés du traitement des données ;
- e. Fournir auxdits opérateurs, par écrit et sur la base des directives générales du titulaire, les instructions pour le traitement correct des données personnelles et effectuer ou faire effectuer les contrôles nécessaires ;
- f. Vérifier si la communication et la diffusion des données ont lieu dans les limites des articles 11 et 25 et du chapitre II du titre III de la 1^{re} partie du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété ;
- g. Envoyer au garant, par l'intermédiaire du Secrétariat général, les communications et les notifications prévues

giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni;

- h. stabilire le modalità di gestione e le forme di responsabilità relative a banche dati condivise da più articolazioni organizzative, d'intesa con gli altri responsabili;
- i. individuare le tipologie di dati sensibili assoggettabili a trattamento e le operazioni su di essi eseguibili da comunicare ai sensi dell'articolo 3, comma 3 del presente regolamento.

5. Gli incaricati effettuano tutte le operazioni di trattamento dei dati con le modalità di cui all'articolo 11 del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni e nel rispetto delle istruzioni e direttive impartite dal titolare e dal responsabile.

6. Nella situazione di affidamento all'esterno della gestione di una banca dati, il titolare provvede alla nomina del concessionario a Responsabile, ai sensi dell'articolo 29 comma 1 e 2 del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni, del trattamento dei dati delle banche dati per la durata del rapporto convenzionale; in tal caso, le sopraindicate attività, relativamente alle banche dati gestite, sono svolte prioritariamente dal concessionario conservando peraltro il responsabile competente per materia il dovere di vigilanza e di eventuale attivazione.

7. La struttura responsabile dei Sistemi Informativi, nel caso di affidamento all'esterno della gestione del sistema informativo, cura il coordinamento complessivo dei rapporti con il concessionario.

8. Ai fini della definizione delle direttive di cui al comma 4, lettera a), la struttura responsabile dei Sistemi Informativi provvede, in relazione alle conoscenze acquisite in base al processo tecnologico, ad assicurare lo sviluppo delle misure di sicurezza degli archivi informatici previste dall'articolo 31 all'articolo 36 del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni e del relativo disciplinare tecnico allegato B al D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196, al fine di:

- ridurre al minimo il rischio di distruzione o perdita, anche accidentale, dei dati memorizzati su supporti magnetici o ottici gestiti, nonché delle banche dati e dei locali ove sono collocate;
- evitare l'accesso non autorizzato alle banche dati, alla rete e, in generale, ai servizi informatici dell'Ente;
- prevenire trattamenti dei dati non conformi alla legge o ai regolamenti e la cessione o distribuzione dei dati in caso di cessazione del trattamento.

par le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété ;

- h. Établir les modalités de gestion et les formes de responsabilité relatives aux banques de données que partagent plusieurs structures, de concert avec les autres responsables ;
- i. Établir les types de données sensibles pouvant faire l'objet de traitement et les opérations pouvant être effectuées, qui doivent être communiqués au sens du troisième alinéa de l'art. 3 du présent règlement.

5. Les opérateurs chargés du traitement des données effectuent toutes les opérations de leur ressort suivant les modalités visées à l'art. 11 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété et dans le respect des instructions et des directives du titulaire et du responsable.

6. Au cas où la gestion d'une banque de données serait confiée à des tiers n'appartenant pas à l'Administration, le titulaire – au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 29 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété – désigne le concessionnaire en tant que responsable du traitement des données contenues dans les banques de données pendant toute la durée de la convention ; dans ce cas, les activités susmentionnées relatives aux banques de données à gérer sont exercées prioritairement par le concessionnaire, sans préjudice des fonctions de contrôle et éventuellement du pouvoir d'intervention du responsable de la structure du Conseil compétente.

7. En cas d'attribution de la gestion du système d'information à des tiers, la structure responsable des systèmes d'information assure la coordination globale des rapports avec le concessionnaire.

8. Aux fins de la définition des directives visées à la lettre a) du quatrième alinéa du présent article, la structure responsable des systèmes d'information pourvoit, compte tenu des connaissances acquises sur la base du progrès technologique, à assurer le développement des mesures de sécurité des archives informatiques prévues par les articles de 31 à 36 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété et par le cahier des charges y afférent, figurant à l'annexe B dudit décret, et ce, afin :

- de réduire au minimum le risque de destruction ou de perte, même accidentelle, des banques de données ou des données enregistrées sur support magnétique ou optique, ainsi que de destruction des locaux où lesdites banques se trouvent ;
- d'éviter l'accès non autorisé aux banques de données, au réseau et en général aux services informatiques du Conseil ;
- de prévenir les traitements de données non conformes à la loi ou aux règlements et la cession ou la distribution des données en cas de cessation du traitement.

Art. 5
Utilizzo interno dei dati

1. La comunicazione dei dati all'interno della struttura organizzativa dell'Ente, per ragioni d'ufficio, non è soggetta a limitazioni particolari, salvo quelle espressamente previste da leggi e regolamenti.

2. Il responsabile della banca dati, specie se la comunicazione concerne dati sensibili, può tuttavia disporre, con adeguata motivazione, le misure ritenute necessarie alla tutela della riservatezza delle persone.

Art. 6
Verifiche e controlli

1. I responsabili di cui al comma 4 dell'articolo 4 provvedono, con propri atti, a dar corso alle disposizioni organizzative in materia di dati sensibili nelle articolazioni organizzative cui sono preposti.

Art. 7
Definizione della relazione tra le attività svolte e le rilevanti finalità di interesse pubblico determinate dalla parte II titolo IV del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e da altre leggi

1. Ai fini del presente regolamento si intendono per attività che perseguono rilevanti finalità di interesse pubblico tutte quelle svolte dal Consiglio Regionale della Valle d'Aosta in relazione a funzioni e compiti ad esso attribuiti, delegati o conferiti dalla normativa regionale vigente.

2. La valutazione circa la rilevanza dell'interesse pubblico perseguito con l'attività individuata è effettuata sulla base della necessità della stessa per il regolare ed ottimale funzionamento dell'Ente nel particolare settore in cui essa viene ad esplicarsi.

3. Le attività, procedurali, gestionali od operative, che perseguono rilevanti finalità di interesse pubblico sono individuate, per il trattamento dei dati sensibili, dalla parte II titolo IV del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196, da altre leggi, statali e regionali, e dal Garante.

Art. 8
Attuazione dei criteri per il trattamento dei dati sensibili

1. Il Titolare, nell'ambito delle proprie competenze in materia di organizzazione, ed i responsabili dei trattamenti, nell'esercizio dei loro poteri di organizzazione e di gestione delle risorse umane, adottano provvedimenti e misure volti a dare piena attuazione alle disposizioni contenute negli articoli 20, 22, 26, 62, 95 e 107 del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni, per la corretta gestione dei dati personali sensibili.

Art. 5
Utilisation interne des données

1. La communication des données à l'intérieur de la structure organisationnelle du Conseil pour des raisons de service n'est soumise à aucune limitation particulière, sans préjudice des limites expressément prévues par les lois et les règlements.

2. Le responsable de la banque de données peut toutefois adopter, par une décision motivée, les mesures jugées nécessaires à la protection de la vie privée des intéressés, notamment lorsque la communication porte sur des données sensibles.

Art. 6
Vérifications et contrôles

1. Les responsables visés au quatrième alinéa de l'art. 4 du présent règlement veillent, par des actes propres, à appliquer les dispositions organisationnelles en matière de données sensibles dans les structures de leur ressort.

Art. 7
Définition du rapport entre les activités exercées et les intérêts publics importants prévus par le titre IV de la 2^e partie du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 et par d'autres lois

1. Aux fins du présent règlement, l'on entend par activités revêtant un intérêt public important toutes les activités du Conseil régional de la Vallée d'Aoste qui ont un rapport avec les fonctions et les tâches qui sont attribuées, déléguées ou confiées à ce dernier par la réglementation régionale en vigueur.

2. L'importance de l'intérêt public poursuivi par l'activité concernée est évaluée sur la base de la nécessité de cette dernière aux fins du fonctionnement régulier et optimal du Conseil dans le secteur particulier dont elle relève.

3. Les procédures, les modalités de gestion et les opérations revêtant un intérêt public important sont établies, pour ce qui est du traitement des données sensibles, par le titre IV de la 2^e partie du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, par d'autres lois nationales et régionales et par le garant.

Art. 8
Application des critères relatifs au traitement des données sensibles

1. Le titulaire, dans le cadre de ses compétences en matière d'organisation, et les responsables des traitements, dans l'exercice de leurs pouvoirs d'organisation et de gestion des ressources humaines, adoptent les actes et les mesures visant à la pleine application des dispositions des articles 20, 22, 26, 62, 95 et 107 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété, aux fins de la gestion correcte des données personnelles sensibles.

Art. 9

Relazione tra il sistema di garanzie per il trattamento dei dati personali sensibili e l'individuazione delle misure minime di sicurezza per la gestione dei dati

1. In sede di determinazione delle misure minime di sicurezza, nel rispetto della normativa vigente in materia, i responsabili dei trattamenti definiscono soluzioni tecniche, informatiche, organizzative, logistiche e procedurali che tengano conto delle specificità di trattamento dei dati sensibili e delle particolarità connesse alle operazioni su di essi eseguibili.

Art. 10

Controlli e relazioni periodiche sullo stato di attuazione della normativa in materia di trattamento dei dati sensibili

1. I Responsabili dei Servizi provvedono, nell'ambito dei propri poteri di controllo, ad effettuare o a far effettuare da personale appositamente addestrato, periodiche verifiche sulla corretta applicazione della normativa in materia di trattamento dei dati sensibili e del presente regolamento nell'ambito delle articolazioni organizzative cui sono preposti, in accordo con i controlli specifici effettuati dai Responsabili dei trattamenti.

2. I Responsabili dei Servizi presentano periodicamente al Titolare relazioni specifiche, riferite alle strutture di competenza, in ordine all'attuazione della normativa in materia di dati sensibili, nonché rapporti dettagliati inerenti l'applicazione dei provvedimenti adottati ai sensi dei precedenti articoli 7, 8, 9.

3. Il Titolare presenta annualmente al Consiglio Regionale in sede di Relazione al Conto Consuntivo una relazione, nella quale illustra le misure adottate e le iniziative realizzate per la corretta applicazione del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e del presente regolamento in ordine al trattamento dei dati sensibili nell'ambito delle proprie competenze, evidenziando le principali spese.

Art. 11

Disposizioni finali

1. I provvedimenti e le determinazioni organizzative di attuazione di quanto previsto dalla parte II titolo IV del D.L.vo 30 giugno 2003 n. 196 e successive modifiche ed integrazioni sono adeguati ed aggiornati a cura dei responsabili dei trattamenti e dei soggetti competenti in relazione all'evoluzione tecnologica ed alle modificazioni del quadro normativo di riferimento in materia di trattamento di dati sensibili.

2. Il presente Regolamento entra in vigore il 15° giorno successivo alla sua pubblicazione. Copia dello stesso viene inviata al Garante.

Art. 9

Rapport entre le système de garantie pour le traitement des données personnelles sensibles et l'établissement des mesures minimales de sécurité pour la gestion des données

1. Lors de la détermination des mesures minimales de sécurité, les responsables des traitements mettent au point, dans le respect des dispositions en vigueur en la matière, des solutions techniques, informatiques, organisationnelles, logistiques et procédurales qui tiennent compte des caractéristiques du traitement des données sensibles et des particularités liées aux opérations pouvant être effectuées sur lesdites données.

Art. 10

Contrôles et rapports périodiques sur l'état d'application de la réglementation en matière de traitement des données sensibles

1. Dans le cadre de leurs pouvoirs de contrôle, les responsables des structures périodiquement vérifient, ou font vérifier par des personnels formés à cet effet, l'application correcte de la législation en matière de traitement des données sensibles et du présent règlement dans les structures organisationnelles de leur ressort, compte tenu des contrôles spéciaux effectués par les responsables des traitements.

2. Les responsables des structures présentent périodiquement au titulaire leurs rapports sur l'application de la législation en matière de données sensibles, ainsi que des rapports détaillés rendant compte de l'application des mesures adoptées au sens des articles 7, 8 et 9 du présent règlement.

3. Le titulaire présente chaque année au Conseil régional – dans le cadre du rapport sur les comptes – un compte rendu dans lequel il illustre les mesures adoptées et les initiatives réalisées, dans le cadre de ses compétences, aux fins de l'application correcte du décret législatif n° 193 du 30 juin 2003 et du présent règlement pour ce qui est du traitement des données sensibles, et dans lequel il précise les dépenses principales supportées.

Art. 11

Disposizioni finali

1. Les mesures et les décisions organisationnelles d'application des dispositions du titre IV de la 2° partie du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 modifié et complété sont adaptées et mises à jour par les responsables des traitements et par les sujets compétents sur la base de l'évolution technologique et des modifications du cadre normatif de référence en matière de traitement des données sensibles.

2. Le présent règlement entre en vigueur le quinzième jour suivant sa publication. Une copie du présent règlement est transmise au garant.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 26 febbraio 2004,
n. 2.**

**Approvazione di variante non sostanziale n. 13 al
P.R.G.C. vigente per la realizzazione di uno svincolo
stradale in Frazione Ville del Comune di ALLEIN.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per la realizzazione di un raccordo stradale esterno all'abitato di Ville con le modifiche proposte dai tecnici incaricati e riassunte in una relazione ed in un elaborato grafico «Tav int. A», in ottemperanza alle direttive impartite dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 28576/UR del 11.12.2003, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11;

2) di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11.

Città di AOSTA.

Avviso di deposito del verbale di rideterminazione dell'indennità definitiva di esproprio relativa all'intervento di allargamento di Via Duca degli Abruzzi - 2° lotto.

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7

Visti gli articoli 10 e 15 della Legge n. 865 del 22.10.1971

RENDE NOTO

che il verbale di rideterminazione delle indennità definitive di esproprio rifiutate relative agli immobili censiti al Catasto Terreni al foglio 59, mappali 393, 394, 396, 406, sarà depositato presso l'Ufficio Segreteria Organi Istituzionali di questa Amministrazione dal 23 marzo al 6 aprile 2004, in libera visione a chiunque ne faccia richiesta.

Aosta, 5 marzo 2004.

Il Dirigente
dell'Area n. 7
BENZONI

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 2 du 26 février
2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle
n° 13 du PRGC en vigueur, relative à la réalisation
d'une route de raccordement au hameau de Ville, dans
la commune d'ALLEIN.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la réalisation d'une route de raccordement à l'extérieur du hameau de Ville, est approuvée, avec les modifications proposées par les techniciens compétents, figurant au rapport y afférent et au document graphique « Tav int. A », conformément aux directives de la Direction de l'urbanisme visées à la lettre du 11 décembre 2003, réf. n° 28576/UR ;

2) Le Bureau technique est chargé de remplir les obligations prévues par la loi, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt du procès-verbal relatif à la nouvelle détermination de l'indemnité définitive afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la rue du Duc des Abruzzes.

LE DIRIGEANT DU SECTEUR N° 7

Vu les articles 10 et 15 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971

DONNE AVIS

du fait que le procès-verbal relatif à la nouvelle détermination des indemnités définitives afférentes à l'expropriation des immeubles inscrits à la feuille n° 59, parcelles n°s 393, 394, 396 et 406, du cadastre des terrains sera déposé au Secrétariat des organes institutionnels de l'Administration communale, du 23 mars au 6 avril 2004. Toute personne intéressée peut consulter librement ledit procès-verbal.

Fait à Aoste, le 5 mars 2004.

Le dirigeant
du secteur n° 7,
Graziella BENZONI

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 2.

Variante non sostanziale n. 6 a P.R.G.C. – Attuazione a PUD delle zone D4/2 e D8/1 – Esame osservazioni e approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto dell'assenza di osservazioni da parte dei cittadini;

2) di prendere atto delle sopraccitate osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (allegato A) e quindi:

- al punto 1 del deliberato di cui alla deliberazione consiliare n. 61/03 si precisa:

«(...) essa ha lo scopo di regolamentare in maniera più precisa le nuove destinazioni d'uso dei singoli fabbricati esistenti (destinazione abitativa limitata a persone che prestino la loro opera lavorativa in COURMAYEUR e attività commerciali al servizio della zona) e di individuare aree da destinare a pubblica utilità (verde e parcheggi), così come individuato nella tavola TP2»;

- successivamente al punto 1 del deliberato di cui alla deliberazione consiliare n. 61/03 si aggiunge il seguente punto:

«1 bis) di dare atto che la presente variante non contrasta né con le norme, né con gli indirizzi del P.T.P.».

3) di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 6 tenuto conto delle osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica (allegato A) e del documento predisposto dall'Arch. Siddi (allegato B);

4) di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art. 16, 3° comma della L.R. 11/98 (pubblicazione nel BUR e trasmissione nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica).

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 3.

Variante non sostanziale n. 8 a P.R.G.C. – Modifiche art. 30 NTA per eliminazione obbligo dotazione parcheggi a servizio di esercizi pubblici – Esame osservazioni e approvazione.

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 2 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC, relative à l'élaboration d'un PUD des zones D4/2 et D8/1, et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens ;

2) Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (annexe A) et, par conséquent :

- au sujet du point 1 du dispositif de la délibération du Conseil n° 61/03, il est précisé ce qui suit :

- le point suivant est ajouté après le point 1 du dispositif de la délibération du Conseil n° 61/03 :

3) Est approuvée la variante non substantielle n° 6 du PRGC, compte tenu des observations formulées par la Direction de l'urbanisme (annexe A) et du document rédigé par l'architecte SIDDI (annexe B) ;

4) Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de l'application de la procédure visée au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 (Publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et transmission de celle-ci, dans les trente jours qui suivent, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme).

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 3 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC, relative aux modifications de l'art. 30 des NTA visant à éliminer l'obligation de doter les établissements commerciaux d'un parking, et examen des observations y afférentes.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto dell'assenza di osservazioni da parte dei cittadini;

2. di prendere atto delle sopraccitate osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (allegato A) e di respingere le medesime per le motivazioni riportate in premessa;

3. di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 8 sulla base delle controdeduzioni citate in premessa e riportate in allegato sub B;

4. di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art. 16, 3° comma della L.R. 11/98 (pubblicazione nel BUR e trasmissione nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica).

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 4.

Variante non sostanziale n. 9 a P.R.G.C. – Modifiche art. 33 NTA per variazione a rapporto di dotazione di giardino privato di pertinenza di fabbricati alberghieri – Esame osservazioni e approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto dell'assenza di osservazioni da parte dei cittadini;

2) di prendere atto delle sopraccitate osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (allegato A), e quindi di adeguarsi all'osservazione a) citata in premessa e di respingere l'osservazione b) per le motivazioni riportate in premessa;

3) di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 9 sulla base delle controdeduzioni citate in premessa e riportate in allegato sub B;

4) di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art. 16, 3° comma della L.R. 11/98 (pub-

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens ;

2. Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (annexe A). Lesdites observations sont rejetées pour les raisons mentionnées au préambule ;

3. Est approuvée la variante non substantielle n° 8 du PRGC, compte tenu des observations en réplique visées au préambule et à l'annexe B ;

4. Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de l'application de la procédure visée au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 (Publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et transmission de celle-ci, dans les trente jours qui suivent, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme).

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 4 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative aux modifications de l'art. 33 des NTA visant à changer le rapport entre les dimensions des jardins privés des établissements hôteliers et les dimensions de ces derniers, et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens ;

2) Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (annexe A) et visées au préambule de la présente délibération: l'observation figurant sous a) est accueillie alors que l'observation figurant sous b) est rejetée, pour les raisons mentionnées au préambule ;

3. Est approuvée la variante non substantielle n° 9 du PRGC, compte tenu des observations en réplique visées au préambule et à l'annexe B ;

4. Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de l'application de la procédure visée au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998

blicazione nel BUR e trasmissione nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica).

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 febbraio 2004, n. 5.

Variante non sostanziale n. 10 a P.R.G.C. – Modifica a tavola «A1» per ampliamento destinazione d'uso di parcheggio, attualmente riservato alle scuole medie, a utilizzazione pubblica – Esame osservazioni e approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto delle avvenute osservazioni presentate da cittadini nel documento – allegato A – citato in premessa e di respingere le stesse per le motivazioni riportate nelle premesse medesime;

2) di prendere atto delle osservazioni presentate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale Territorio Ambiente e Opere Pubbliche (documento allegato B) e di conseguenza:

- a) di respingere l'osservazione a) per le motivazioni citate in premessa;
- b) di aggiungere il seguente punto 1bis), dopo il punto 1 del deliberato di cui alla deliberazione consigliere n. 64/03:

1bis) di dare atto che la pregante variante non contrasta né con le norme né con gli indirizzi di P.T.P.;

3) di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 sulla base delle controdeduzioni citate in premessa e riportate in allegato sub C;

4) di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art. 16, 3° comma della L.R. 11/98 (pubblicazione nel BUR e trasmissione nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica).

Comune di DONNAS – Ufficio espropriazioni. Decreto 9 marzo 2004, n. 1.

Determinazione urgente dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili necessari ai lavori di rifacimento del marciapiede lungo la Strada Statale 26 (lato sinistro direzione Torino – Aosta).

(Publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et transmission de celle-ci, dans les trente jours qui suivent, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme).

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 5 du 12 février 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à la modification de la table « A1 » en vue de destiner à l'usage public le parking actuellement réservé à l'école moyenne, et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte des observations présentées par les citoyens, mentionnées au préambule et figurant à l'annexe A. Lesdites observations sont rejetées pour les raisons indiquées au préambule susdit ;

2) Il est pris acte des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (annexe B) et, par conséquent :

- a) L'observation figurant à la lettre a) du préambule est rejetée, pour les raisons indiquées audit préambule ;
- b) Après le point 1 du dispositif de la délibération du Conseil n° 64/03, le point 1 bis) ci-après est ajouté :

3) Est approuvée la variante non substantielle n° 10 du PRGC, compte tenu des observations en réplique visées au préambule et à l'annexe C ;

4) Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de l'application de la procédure visée au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 (Publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et transmission de celle-ci, dans les trente jours qui suivent, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme).

Commune de DONNAS – Bureau des expropriations. Acte n° 1 du 9 mars 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du trottoir du côté gauche de la RN n° 26 (direction Turin – Aosta), ainsi que détermination d'urgence de l'indemnité y afférente.

IL DIRIGENTE

Omissis

decreta

Ai sensi dell'art. 22 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni, di fissare come segue la determinazione urgente dell'indennità di esproprio dei seguenti immobili, siti in Comune di DONNAS, e ricompresi nella zona BC3 del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di rifacimento del marciapiede lungo la Strada Statale 26 (lato sinistro direzione Torino – Aosta);

L'espropriazione a favore del Comune di DONNAS dei seguenti immobili, interessati dai lavori di rifacimento del marciapiede lungo la Strada Statale 26 (lato sinistro direzione Torino – Aosta), di proprietà delle Ditte sotto elencate:

DITTA N. 1:

HELARI Jerenine (Usufr. 1/2)

Nata in Francia il 03.01.1928

C.F.: HLRJNN28A43Z110A

NICCO Bartolomeo, Pacifico Fortunato (Usufr. 1/2)

Nato a DONNAS (AO) il 12.06.1890

C.F.: NCCBTL90H12D338Z

NICCO Dominique, Thérèse (Nudo Propr. 1/6)

Nata in Francia il 08.07.1949

C.F.: NCCDNQ49L48Z110I

NICCO Fortunata, Emilia Maria (Nudo Propr. 1/6)

Nata a DONNAS (AO) il 10.12.1917

C.F.: NCCFTN17T50D338O

NICCO Jacques, Aldo (Nudo Propr. 1/6)

Nato in Francia il 26.06.1947

C.F.: NCCJQS47H26Z110H

NICCO Jean, Claude Aldo (Nudo Propr. 1/6)

Nato in Francia il 18.02.1951

C.F.: NCCJNE51B18Z110R

NICCO Jean, Michel Georges (Nudo Propr. 1/6)

Nato in Francia il 24.06.1956

C.F.: NCCJNE56H24Z110E

NICCO Serge, Fortuné (Nudo Propr. 1/6)

Nato in Francia il 26.06.1947

C.F.: NCCSRG47H26Z110G

Catasto Terreni – Foglio 22 mapp. 614 (ex 6/b) di mq. 2 – Incolto sterile – BC3

Indennità: Euro 108,00

DITTA N. 2:

GRASSI Angelo (Eredi) (Propr. 1000/1000)

Nato a PIANELLO VAL TIDONE (PC) il 20.09.1932

C.F.: GRSNGL32P20G557J

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 611 (ex 367/b) di mq. 3 – Ente Urbano – BC3

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 612 (ex 367/c) di mq. 8 – Ente Urbano – BC3

Indennità: Euro 594,00

DITTA N. 3

TONINO Alder (Propr. 500/1000)

Nato a DONNAS (AO) il 23.04.1947

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 22 du DPR n° 327/2001 modifié et complété, l'indemnité afférente à l'expropriation des immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de DONNAS et compris dans la zone BC3 du PRGC et nécessaires aux travaux de remise en état du trottoir du côté gauche de la RN n° 26 (direction Turin – Aoste), est fixée d'urgence conformément à la liste ci-après ;

Sont expropriés en faveur de la Commune de DONNAS les immeubles nécessaires aux travaux de remise en état du trottoir du côté gauche de la RN n° 26 (direction Turin – Aoste). Lesdits immeubles et leurs propriétaires figurent à la liste ci-dessous :

C.F.: TNNLDR47D23D338Q

MARTIGNENE Flavio (Propr. 1/4)

Nato ad IVREA (TO) il 16.02.1973

C.F.: MRTFLV73B16E379Y

MARTIGNENE Maria Lorena (Propr. 1/8)

Nata ad IVREA (TO) il 06.09.1967

C.F.: MRTMLR67P46E379J

CIAMPORCERO Marco (Propr. 1/8)

Nato ad IVREA (TO) il 25.04.1968

C.F.: CMPMRC68D25E379W

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 610 (ex 7/b) di mq. 7 – Area Urbana – BC3

Indennità: Euro 378,00

DITTA N. 4

MARTIGNENE Flavio (Propr. 1/4)

Nato ad IVREA (TO) il 16.02.1973

C.F.: MRTFLV73B16E379Y

MARTIGNENE Maria Lorena (Propr. 1/4)

Nata ad IVREA (TO) il 06.09.1967

C.F.: MRTMLR67P46E379J

TONINO Silvano (Propr. 500/1000)

Nato a DONNAS (AO) il 17.11.1945

C.F.: TNNSVN45S17D338I

Catasto urbano – Foglio 22 mapp. 609 (ex 43/b) di mq. 2 – Area Urbana – BC 3

Indennità Euro 108,00

DITTA N. 5

BOSONIN Zita Gesuina (Propr. 1000/1000)

Nata a DONNAS (AO) il 13.02.1921

C.F.: BSNZGS21B53D338Q

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 608 (ex 8/ b) di mq. 3 – Ente Urbano – BC3

Indennità Euro 162,00

DITTA N. 6

NICCO Matilde (Propr. 1000/1000)

Nata a DONNAS (AO) il 19.06.1944

C.F.: NCCMLD44H59D338E

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 607 (ex 10/b) di mq. 2 – Ente Urbano – BC3

Indennità: Euro 108,00

DITTA N. 7

NICCO Franco (Propr. 1000/1000)

Nato a DONNAS (AO) il 23.10.1938

C.F.: NCCFNC38R23D338O

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 606 (ex 332/b) di mq. 5 – Ente Urbano – BC3

Indennità: Euro 270,00

DITTA N. 8

CLERIN Odile Marie Thérèse (Propr. 1/2)

Nata in Francia il 25.02.1930

C.F.: CLRDMDR30B65Z110L

MOLINARO Giuseppe (Propr. 1/2)

Nato a PALAZZO CANAVESE (TO) il 12.05.1927

C.F.: MLNGPP27E12G262S

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 605 (ex 11/b) di mq. 10 – Ente Urbano – BC3

Indennità: Euro 540,00

Ditta n. 9

CLERIN Odile Marie Thérèse (Propr. 1/1)

Nata in Francia il 25.02.1930

C.F.: CLRDMDR30B65Z110L

Catasto Terreni – Foglio 22 mapp. 604 (ex 432/b) di mq. 5 – Frutteto – BC3

Indennità: Euro 270,00

DITTA N. 10

NICCO Edmondo (Propr. 1/2)

Nato a DONNAS (AO) il 04.11.1924

C.F.: NCCDND24S04D338L

PLANAZ Elsa (Propr. 1/2)

Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 21.07.1930

C.F.: PLNLSE30L61G854N

Catasto Terreni – Foglio 22 mapp.602 (ex 342/b) di mq. 3 – Area Urbana – BC3

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp.593 (ex 31/b) di mq. 10 – Ente Urbano – BC3 (Al C.T. F. 22 n. 13)

Indennità: Euro 702,00

DITTA N. 11

NICOLETTA Irma (Propr. 1/2)

Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 09.10.1930

C.F.:NCLRMI30R49G854S

PLANAZ Giusto Valerio (Propr. 1/2)

Nato ad IVREA (TO) il 24.07.1956

C.F.: PLNGTV56L24E379S

Catasto Terreni – Foglio 22 mapp. 600 (ex 35/b) di mq. 2 – Corte – BC3

Indennità: Euro 108,00

DITTA N. 12

PLANAZ Odbulie (Propr. 1000/1000)

Nata a DONNAS (AO) il 03.11.1923

C.F.: PLNBDL23S43D338M

Catasto Terreni – Foglio 22 mapp. 598 (ex 36/b) di mq. 2 – Prato – BC3

Indennità: Euro 108,00

DITTA N. 13

MARCO Maddalena (Propr. 1/1)

Nata a PEDANEA (TO) il 30.10.1929

C.F.: MRCMDL29R70G401L

Catasto Terreni – Foglio 22 mapp. 596 (ex 37/b) di mq. 27 – Passo Carraio – BC3

Indennità: Euro 1.458,00

DITTA N. 14

CHALLANCIN Anna (Propr. 1/1)

Nata ad IVREA (TO) il 15.01.1965

C.F.: CHLNNA65A55E379X

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 594 (ex 38/b) di mq. 6 – Ente Urbano – BC3 (Al C.T. F. 22 n. 364)

Indennità: Euro 324,00

DITTA N. 15

PLANAZ Caterina (All'Anagrafe: Aurelia Caterina) (Propr. 750/1000)

Nata a DONNAS (AO) il 14.03.1927

C.F.: PLNCRN27C54D338Q

TONINO Ferruccio (Propr. 250/1000)

Nato a DONNAS (AO) il 22.04.1948

C.F.: TNNFRC48D22D338V

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 592 (ex 13/b) di mq. 10 – Ente Urbano – BC3 (Al C.T. F. 22 n. 396)

Indennità: Euro 540,00

DITTA N. 16

ALLERA Emilio (Propr. 1/2)

Nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 08.01.1943

C.F.: LLRMLE43A08G854K

JUGLAIR Mirvana (Propr. 1/2)

Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 27.02.1946

C.F.: JGLMVN46B67G854N

Catasto Terreni – Foglio 22 mapp. 591 (ex 398/b) di mq. 10 – Passo Carraio – BC3

Indennità: Euro 540,00

DITTA N. 17

DANDRES Roberto (Propr. 3/4)

Nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 07.02.1967

C.F.: DNDRRT67B07G854T

RICCARAND Ida Annetta (Propr. 1/4)

Nata a DONNAS (AO) il 18.07.1936

C.F.: RCCDNT36L58D338A

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 589 (ex 14/b) di mq. 6 – Ente Urbano – BC3

Indennità: Euro 324,00

DITTA N. 18

DANDRES Roberto (Propr.1/1)

Nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 07.02.1967

C.F.: DNDRRT67B07G854T

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 588 (ex 333/b) di mq. 6 – Ente Urbano – BC3

Indennità: Euro 324,00

DITTA N. 19

RICCARAND Ida Annetta (Propr. 1000/1000)

Nata a DONNAS (AO) il 18.07.1936

C.F.: RCCDNT36L58D338A

Catasto Urbano – Foglio 22 mapp. 587 (ex 334/b) di

mq. 4 – Ente Urbano – BC3
Indennità: Euro 216,00

DITTA N. 20

ALBERTO Maria Angela (Propr. 1/2)
Nata a VERCELLI (VC) il 01.05.1935
C.F.: LBRMNG35E41L750G
PRAMOTTON Luciano (Propr. 1/2)
Nato a DONNAS (AO) il 05.11.1932
C.F.: PRMLCN32S05D338D
Catasto Terreni – Foglio 22 mapp. 584 (ex 49/b) di
mq. 3 – Parcheggio – BC3
Indennità: Euro 162,00

DITTA N. 21

CHENUIL Bruna Maria (Propr. 1/2)
Nata a DONNAS (AO) il 05.02.1940
C.F.: CHNBNM40B45D338T
MONETTA Franco (Propr. 1/2)
Nato a CAREMA (TO) il 29.05.1940
C.F.: MNTFNC40E29B762M
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 326 (ex 28/b) di
mq. 1 – Ente Urbano – BC3
Indennità: Euro 54,00

DITTA N. 22

CHENUIL Bruna Maria (Propr. 1/1)
Nata a DONNAS (AO) il 05.02.1940
C.F.: CHNBNM40B45D338T
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 325 (ex.1/b) di mq. 3
– Prato – BC3
Indennità: Euro 162,00

DITTA N. 23

DALLE Carlo, Vittorio (Usufr. 1000/1000)
Nato a DONNAS (AO) il 28.12.1937
C.F.: DLLCRL37T28D338U
DALLE S.a.s. di DALLE Alberto & C. (Nudo Propr.
1000/1000)
con sede in DONNAS CAP 11020, Via Roma
P.I.: 00567960075
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 323 (ex 5/b) di mq. 1
– Parcheggio – BC3
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 321 (ex 6/b) di mq. 1
– Parcheggio – BC3
Indennità: Euro 108,00

DITTA N. 24

JACCOD Renzo (Propr. 1000/1000)
Nato a DONNAS (AO) il 22.03.1942
C.F.: JCCRNZ42C22D338P
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 315 (ex 12/b) di
mq. 3 – Prato – BC3
Indennità: Euro 162,00

DITTA N. 25

DALLE Angelo, Giulio (Propr. 1000/1000)
Nato a DONNAS (AO) il 30.03.1941
C.F.: DLLNGL41C30D338I
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 313 (ex 13/b) di
mq. 2 – Passo Carraio – BC3
Indennità: Euro 108,00

DITTA N. 26

DALLE Ferdinanda (Propr. 1000/1000)
Nata a DONNAS (AO) il 26.05.1936
C.F.: DLLFDN36E66D338S
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 311 (ex 205/b) di
mq. 2 – Passo Carraio – BC3
Indennità: Euro 108,00

DITTA N. 27

DALLE Ferdinanda (Propr. 1/2)
Nata a DONNAS (AO) il 26.05.1936
C.F.: DLLFDN36E66D338S
VIGNA Arturo (Propr. 1/2)
Nato ad AOSTA (AO) il 18/11/1938
C.F.: VGNRTR38S18A326Z
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 309 (ex 14/b) di
mq. 2 – Frutteto – BC3
Indennità: Euro 108,00

DITTA N. 28

BORDET Marco (Eredi) (Propr. 1/1)
Nato a DONNAS (AO) il 03.09.1951
C.F.: BRDMRC51P03D338Y
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 307 (ex 20/b) di
mq. 5 – Incolto – BC3
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 305 (ex 22/b) di
mq. 5 – Ente Urbano – BC3
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 304 (ex 186/b) di
mq. 2 – Incolto – BC3
Indennità: Euro 648,00

DITTA N. 29

GLESAZ Aldo (Propr. 119/1000)
Nato a DONNAS (AO) il 08.11.1939
C.F.: GLSLDA39S08D338F
CADEI Cesare (Propr. 100/1000)
Nato a TORINO (TO) il 23.07.1974
C.F.: CDACSR74L23L219I
PALA Gianfranco (Propr. 43/1000)
Nato a CABIATE (CO) il 06.01.1941
C.F.: PLAGFR41A06B313P
ROSERE Piera (Propr. 43/1000)
Nata a QUART (AO) il 22.02.1945
C.F.: RSRPRI45B62H110V
FERRERO Anna Maria (Propr. 73/1000)
Nata a TORINO (TO) il 17.05.1939
C.F.: FRRNMR39E57L219P
PALA Giuseppe (Propr. 73/1000)
Nato a MEDA (MI) il 15.06.1936
C.F.: PLAGPP36H15F078L
BASSI Osvaldo (Propr. 90/1000; Usufr. 39/1000)
Nato a TRESANA (MS) il 29.10.1939
C.F.: BSSSLD39R29L386N
ROBINO Franco (Propr. 39/1000; Nudo Propr.
39/1000)
Nato ad AOSTA (AO) il 09.11.1960
C.F.: RBNFNC60S09A326Y
BUS Romana (Propr. 83/1000)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 29.01.1940
C.F.: BSURMN40A69G854C
ENRIETTI Piero (Propr. 83/1000)
Nato a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 17.10.1936

C.F.: NRTPRI36R17B015H
LOCATELLI Pietro (Propr. 96/1000)
Nato a DONNAS (AO) il 12.05.1952
C.F.: LCTPTR52E12D338Y
MARTINETTI MAZONI Lorenzina (Propr. 119/1000)
Nata a CAREMA (TO) il 16.12.1953
C.F.: MRTLNZ53T56B762C
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 302 (ex 177/c già 202/b) di mq. 4 – Ente Urbano – BC3
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 300 (ex 177/b) di mq. 11 – Ente Urbano – BC3
Indennità: Euro 810,00

DITTA N. 30
BUS Enzo (Propr. 1/2)
Nato a DONNAS (AO) il 26.05.1935
C.F.: BSUNZE35E26D338O
BUS Romana (Propr. 1/2)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 29.01.1940
C.F.: BSURMN40A69G854C
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 299 (ex 174/b) di mq. 6 – Ente Urbano – BC3
Indennità: Euro 324,00

DITTA N. 31
CESARO Bruna (Propr. 4/6)
Nata a CANDIANA (PD) il 15.10.1928
C.F.: CSRBRN28R55B589F
GELMINI Daniela (Propr. 1/6)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 20.02.1956
C.F.: GLMDNL56B60G854N
GELMINI Nevio (Propr. 1/6)
Nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 15.05.1949
C.F.: GLMNVE49E15G854V
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 298 (ex. 199/b) di mq. 12 – Ente urbano – BC3
Catasto Terreni – Foglio 25 mapp. 297 (ex 200/b) di mq. 2 – Prato – BC3
Indennità: Euro 756,00

DITTA N. 32
BOSONIN Carolina (Propr. 1/3)
Nata a DONNAS (AO) il 13.07.1920
C.F.: BSNCLN20L53D338G
DOGIER Elio (Propr. 2/9)
Nato a DONNAS (AO) il 11.03.1951
C.F.: DGRLEI51C11D338X
DOGIER Enrico (Propr. 2/9)
Nato a DONNAS (AO) il 18.08.1944
C.F.: DGRNRC44M18D338X
DOGIER Maria Miranda (Propr. 2/9)
Nata a DONNAS (AO) il 20.12.1938
C.F.: DGRMMR38T60D338G
Catasto Terreni. – Foglio 25 mapp. 295 (ex 24/b) di mq. 12 – Prato – BC3
Indennità: Euro 648,00

DITTA N. 33
BUSSO Ada (Propr. 500/1000)
Nata ad ISSIME (AO) il 30.12.1930
C.F.: BSSDAA30T70E369X
CONSOL Alberto (Propr. 500/1000)

Nato ad ISSIME (AO) il 06.07.1925
C.F.: CNSLRT25L06E369F
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 293 (ex 218/b) di mq. 8 – Ente Urbano – BC3
Indennità: Euro 432,00

DITTA N. 34
GUIDOLIN Ida (Propr. 500/1000)
Nata a MAROSTICA (VI) il 01.04.1932
C.F.: GDLDIA32D41E970T
VAIRETTO GIACHETTO Giovanni (Propr. 500/1000)
Nato ad IVREA (TO) il 01.12.1932
C.F.: VRTGNN32T01E379M
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 292 (ex 217/b) di mq. 9 – Ente Urbano – BC3
Indennità: Euro 486,00

DITTA N. 35
FAVRE Cesira (Propr. 1/1)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 06.01.1932
C.F.: FVRCSR32A46G854L
Catasto Urbano – Foglio 25 mapp. 291 (ex 25/b) di mq. 13 – Ente Urbano – BC3
Indennità: Euro 702,00

DITTA N. 36
VERCELLIN NOURISSAT Angelo (Propr. 1/2)
Nato ad AOSTA (AO) il 20.03.1939
C.F.: VRCNGL39C20A326P
JUGLAIR Severina (Propr. 1/2)
Nata a PERLOZ (AO) il 29.06.1940
C.F.: JGLSRN40H69G459I
Catasto Urbano – Foglio 26 mapp. 362 (ex 1/b) di mq. 7 – Ente Urbano – -BC3
Catasto Urbano – Foglio 26 mapp. 361 (ex. 2/b) di mq. 13 – Ente Urbano – BC3
Indennità: Euro 1.080,00

DITTA N. 37
DANIOTTI Annamaria (Propr. 500/1000)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 24.05.1941
C.F.: DNTNMR41E64G854Z
DANIOTTI Roberto (Propr. 500/1000)
Nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 20.10.1943
C.F.: DNTRRT43R20G854K
Catasto Urbano – Foglio 26 mapp. 360 (ex 302/b) di mq. 6 – Autolavaggio – BC3
Catasto Urbano – Foglio 26 mapp. 358 (ex 3/b) di mq. 3 – Distributore benzina – BC3
Catasto Urbano – Foglio 26 mapp. 359 (ex 3/c) di mq. 19 – Distributore benzina – BC3
Indennità: Euro 1.512,00

DITTA N. 38
CON.RI.T. S.p.A. (Propr. 1/1) (Ora UNIRISCOSSIONI S.P.A. – Viale F. Chabod 46)
Agenzia di AOSTA
P.I. 05165540013
Catasto Terreni – Foglio 26 mapp. 5 di mq. 132 – Parcheggio – BC3
Indennità: Euro 7.128,00

Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C e D del Piano Regolatore Generale il Comune di DONNAS opererà una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni;

L'Ufficio Comunale per le Espropriazioni è incaricato dell'offerta alle ditte espropriande, con notifica nelle forme degli atti processuali civili, dell'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento;

È disposto altresì il passaggio del diritto di proprietà ovvero del diritto oggetto dell'espropriazione, degli immobili di cui sopra, sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia successivamente notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili ed eseguito, ai sensi dell'art. 24 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni, mediante l'immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio;

Il presente decreto:

1. sarà registrato presso l'Ufficio del Registro di AOSTA, trascritto presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari di AOSTA e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA, senza indugio ed a spese del Comune di DONNAS;
2. sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione, per estratto, sul Bollettino Ufficiale Regionale, e l'opposizione del terzo è proponibile entro i 30 giorni successivi alla pubblicazione dell'estratto; decorso tale termine in assenza di impugnazioni, anche per il terzo l'indennità resta fissata nella somma indicata.

Donnas, 9 marzo 2004.

Il Dirigente
dell'Ufficio comunale Espropriazioni
LONGIS

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 18 febbraio 2004, n. 7.

Approvazione progetto preliminare allargamento strada comunale di Champapon ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. 11/98 – adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare il progetto preliminare per i lavori di allargamento ed adeguamento della strada comunale in località Champapon composto da n. 8 elaborati tecnici quale presentato dal Geom. BIONAZ Corrado quale adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi e per gli effetti di

Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du plan régulateur général, la Commune de DONNAS effectue une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 modifié et complété ;

Le Bureau communal des expropriations est chargé de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités fixées par le présent acte, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Le transfert du droit de propriété des immeubles à exproprier indiqués ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et de l'exécution du présent acte sous forme d'entrée en possession desdits immeubles par le bénéficiaire, au sens de l'art. 24 du DPR n° 327/2001 modifié et complété ;

Le présent acte :

1. Est enregistré au Bureau du fichier d'AOSTE, transcrit à la Conservation des registres immobiliers d'AOSTE et transmis à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, sans délai et aux frais de la Commune de DONNAS ;
2. Est transmis, dans un délai de cinq jours, au Bulletin officiel en vue de sa publication par extrait. Tout recours de la part de tiers peut être présenté dans les 30 jours qui suivent ladite publication ; une fois ce délai expiré sans qu'aucun recours n'ait été présenté, le montant de l'indemnité en cause acquiert un caractère définitif.

Fait à Donnas, le 9 mars 2004.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Marina LONGIS

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 7 du 18 février 2004,

portant approbation de l'avant-projet relatif aux travaux d'élargissement de la route communale à Champapon, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé l'avant-projet relatif aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale à Champapon, rédigé par le géomètre Corrado BIONAZ, composé de 8 documents techniques. L'approbation dudit avant-projet vaut adoption d'une variante non substantielle

cui all'art. 31, 2° comma, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

di dare corso alle procedure stabilite dall'art. 16 della citata legge regionale n. 11/98.

du PRGC en vigueur, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Les procédures visées à l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 susmentionnée sont engagées.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 23 posti di vigile del fuoco (categoria B – posizione B2) nell'ambito dell'organico del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Autista:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 23 sapeurs-pompiers (catégorie B – position B2) dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Chauffeur :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	BELLI Stefano	29,184
2°	ROMEO Bram	27,706
3°	FRUTTAZ Pierre	27,134
4°	FUSINAZ Paolo	27,113
5°	CHEVRIER Davide Luigi	26,463
6°	POLO Luca	26,083
7°	GIPPAZ Fabio	26,066
8°	DALBARD Massimo	25,238
9°	CANTELE Mario	25,119
10°	VERNEY Denis	25,086
11°	MARCOZ Luca	23,746
12°	DIEMOZ Alain	23,007
13°	DOLANDO Stefano	22,979
14°	MARCOZ Valerio	22,884
15°	ANDREO Michel	22,736
16°	VOULAZ Jean-Paul	22,178
17°	CENA Alberto	21,863
18°	LANARO Roberto	21,708

19°	CAPPELLO Andrea	21,592
20°	MAGRI Federico	21,462
21°	JORDAN Nadir	21,098
22°	BLANC Mario Stefano	20,965
23°	MUNIER Michel	20,440

Meccanico: | Mécanicien :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	CHADEL Alex	23,319
2°	SUSANNA Marco	22,156

Idraulico: | Plombier :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	PIELLER Elwis	19,897

Elettricista: | Electricien :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	DEL BARBA Omar	28,612
2°	BELLEY Jean Marie	22,317
3°	PESSION Riccardo	20,516
4°	LALE MURIX Loris	20,385
5°	TEPPEX Fabrizio	19,952
6°	COLLOMB Alessio	19,340

Falegname: | Menuisier

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	BRUNOD Michel	23,710
2°	JACQUEMOD Devis	23,157
3°	MARCELLAN Matteo	21,744
4°	VITTAZ Demis	21,102
5°	VERTHUY Patrik Romano	20,994

Muratore:

Maçon

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	THIEBAT Claudio	27,195
2°	EMPEREUR Sandro	27,128
3°	BIANQUIN Marco	26,979
4°	BIONAZ Michel	24,935
5°	VIGNA MAGRO Simone	24,777
6°	VUILLERMOZ Diego	24,496
7°	CAPPELLARI Manuel	24,210
8°	GERBORE Michel	23,672
9°	ADURION Luca	23,644
10°	PETHEY Patrick	23,290
11°	DUCLOS Marco	22,831
12°	TRESCA Mattia Luigi	22,550
13°	PRIOD ALLAZZETTA Flavio	22,111
14°	CHARBONNIER Laurent	21,994
15°	VETTICOZ Jeanpaul	21,868
16°	RONC Michel	21,620
17°	AGOSTINO Luca	21,153
18°	CAIRO Denis	20,832

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 112

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'istruzione e cultura.

Concorso riservato, per esami e titoli, a posti di insegnante di religione cattolica nella scuola dell'infanzia e nella scuola elementare nonché nella scuola secondaria di primo e secondo grado della Valle d'Aosta.

È indetto un concorso riservato, per esami e titoli, a posti di insegnante di religione cattolica nella scuola dell'infanzia e nella scuola elementare nonché nella scuola secon-

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 112

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Concours réservé en vue du recrutement d'enseignants de religion catholique à affecter aux écoles maternelles, élémentaires et secondaires du 1^{er} degré, ainsi qu'aux écoles secondaires du 2^e degré de la Vallée d'Aoste.

Un concours réservé est organisé en vue du recrutement d'enseignants de religion catholique à affecter aux écoles maternelles, élémentaires et secondaires du 1^{er} degré, ainsi

daria di primo e secondo grado della Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande scade entro le ore 17,00 del 9 aprile 2004.

Copia del bando è pubblicata all'albo della Sovrintendenza agli Studi ed in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione.

L'Assessore
CHARLES

Il Presidente
PERRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 113

Comune di SAINT-PIERRE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 assistenti domiciliari e tutelari, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L. - a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del presente sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro il 21 aprile 2004 (h. 16.00).

Prove d'esame

- a) prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana/francese.
- b) prova teorico-pratica vertente sulle seguenti materie:
 - assistenza alle persone anziani ed inabili;
 - igiene della persona e degli ambienti;
 - alimentazione della persona;
 - sicurezza nell'ambiente di lavoro.
- c) prova orale vertente sulle seguenti materie:
 - materie della prova teorico-pratica;
 - diritti e doveri del dipendente pubblico;
 - nozioni sull'ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta (legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modificazioni).

qu'aux écoles secondaires du 2° degré de la Vallée d'Aoste.

Le dépôt des actes de candidature est fixé au 9 avril 2004, à 17 h 00, dernier délai.

Copie de l'avis relatif au concours en cause est publiée au tableau d'affichage de la Surintendance des écoles. Par ailleurs, les intéressés peuvent consulter ledit avis auprès des Institutions scolaires de la Région.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

Le président,
Carlo PERRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 113

Commune de SAINT-PIERRE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), de deux aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, de la CCRT.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Délai de présentation des actes de candidatures : Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 21 avril 2004, 16 h.

Épreuves du concours :

- a) Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.
- b) Épreuve théorique-pratique portant sur les matières suivantes :
 - assistance aux personnes âgées et infirmes ;
 - hygiène de la personne et des locaux ;
 - alimentation de la personne ;
 - sécurité sur le lieu de travail.
- c) Épreuve orale portant sur les matières suivantes :
 - matières de l'épreuve théorique-pratique ;
 - droits et obligations des fonctionnaires ;
 - notions sur l'ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée).

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi all'Ufficio amministrativo della Microcomunità per anziani ed inabili del Comune di SAINT-PIERRE dal lunedì al venerdì 9.00 – 12.00 e 14.00 – 16.00 (telefono 0165/909002).

Saint-Pierre, 5 marzo 2004.

Il Segretario comunale
CANTELE

N. 114

ANNUNZI LEGALI

Comando regionale dei Vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au Bureau administratif de la Microcommunauté pour personnes âgées et infirmes de SAINT-PIERRE du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h (Tél. 01 65 90 90 02).

Fait à Saint-Pierre, le 5 mars 2004.

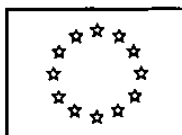
Le secrétaire communal,
Corrado CANTELE

N° 114

ANNONCES LÉGALES

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de marché.



UNIONE EUROPEA
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: http://simap.eu.int

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile COMANDO REGIONALE DEI VIGILI DEL FUOCO
Indirizzo Corso Ivrea, n. 133	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0039 0165 44444	Telefax 0039 0165 31718
Posta elettronica (e-mail) d-sas@regione.vda.it m.deregibus@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Come al punto I.1

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio 17

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Servizio di ristorazione e di distribuzione pasti presso la sede centrale del Comando regionale dei vigili del fuoco.

II.1.7) Luogo di prestazione dei servizi

Sede centrale del Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, n. 133 - Aosta.

Codice NUTS * : IT 120

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	55.30.00.00-3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPC) 64

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO

Le offerte possono essere presentate per un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

Importo massimo stimato relativo all'intero periodo contrattuale: Euro 208.340,00= iva compresa (esclusa la maggiorazione del 20%), come meglio specificato nel documento "Calcolo della base d'asta" allegato al capitolato speciale d'appalto.

Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo fissato a base d'asta.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

Periodo in mesi 18 a decorrere dal 01.07.2004

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I - IT
216

L'Amministrazione si riserva la facoltà di rinnovare, ai sensi di legge, il servizio oggetto del presente bando con il medesimo contraente.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)

Cauzione provvisoria di euro 4.166,80 pari al 2% dell'importo a base d'asta e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto contrattuale entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito all'art. 21 del capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)

Ordinari mezzi di bilancio (capitolo 33200)

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 11 del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 11 del D.Lgs. 157/95, i requisiti di ammissione dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della Società destinata ad assumere il ruolo di mandataria e precisando le parti del servizio che saranno eseguite dalle singole imprese.

I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i "partners" indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

III.2) Condizioni di partecipazione

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 12 del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 13 (Capacità economica e finanziaria dei concorrenti) comma 1 lettera c) del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni attestante:
 - l'importo complessivo di fatturato globale d'impresa dell'ultimo triennio (2001-2002-2003), al netto dell'Iva;
 - l'importo complessivo di fatturato specifico relativo ai servizi di ristorazione identici o similari a quello oggetto della gara realizzati nel triennio di riferimento, che dovrà risultare non inferiore al doppio del valore complessivo della base d'asta indicato al precedente punto II.2.1. pena la non ammissione alla gara. La capogruppo, in caso di raggruppamento d'impresе, dovrà possedere fatturati non inferiori al 60% del suddetto limite; la restante percentuale dovrà essere posseduta dalle mandanti con un limite individuale in caso di più mandanti non inferiore al 20% dei predetti valori. Ogni impresa raggruppata non potrà svolgere una percentuale del servizio superiore al fatturato specifico presentato ai fini dell'idoneità;
- b) dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a euro 10.417,00=, pari al 5% dell'importo globale dell'appalto.

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 -IT
3/6

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

Per poter essere ammesse a partecipare alla gara le Società richiedenti dovranno aver eseguito da almeno tre anni (2001-2002-2003) servizi di ristorazione e di distribuzione di pasti identici o similari a quello oggetto della presente gara.

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 14 (Capacità tecnica) comma 1 lettera a) del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni attestante i principali servizi prestati nell'ultimo triennio (2001-2002-2003) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari;
- b) la documentazione prevista dall'art. 14 (Capacità tecnica) comma 1 lettera c) del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni indicante i soggetti incaricati del controllo di qualità;
- c) idonea certificazione dei sistemi di qualità in corso di validità, prevista dall'art. 14 (Capacità tecnica) comma 4 del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni, rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione? NO

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

Sì

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

- | | | | |
|-----------|-------------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Aperta | <input type="checkbox"/> | Ristretta accelerata | <input type="checkbox"/> |
| Ristretta | <input checked="" type="checkbox"/> | Negoziata accelerata | <input type="checkbox"/> |
| Negoziata | <input type="checkbox"/> | | |

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero oppure Minimo / Massimo

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso

oppure:

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di:

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

1 _____	4 _____	7 _____
2 _____	5 _____	8 _____
3 _____	6 _____	9 _____

In ordine decrescente di priorità : NO SÌ

oppure:

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al **09/04/2004**

Costo: Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara

Valuta _____

Condizioni e modalità di pagamento _____

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle richieste di partecipazione alla gara:

16/04/2004

Ora: entro le ore **12,00** – ora italiana

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista **26/04/2004** (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo _____

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al // (gg/mm/aaaa) o mesi e/o **180** giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 -IT
5/6

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Legale rappresentante delle Società offerenti

IV.3.7.2) Data, ora e luogo:

Verranno successivamente comunicati alle Società che verranno ammesse a partecipare alla gara.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

Le richieste di partecipazione alla gara dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle "Norme di partecipazione alla gara". L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile. Le richieste di partecipazione alla gara non sono vincolanti per l'Amministrazione appaltante.

Le Ditte ammesse alla gara che verranno invitate a presentare offerta dovranno, a pena di esclusione delle offerte presentate, prendere visione della sede centrale del Comando regionale dei vigili del fuoco in data e orario da concordare con i competenti uffici.

E' fatto espresso divieto di subappalto del servizio oggetto del presente bando a pena di risoluzione del contratto.

Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO 10/03/2004

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.



UNION EUROPÉENNE
Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Commandement régional des sapeurs-pompiers
Adresse Avenue d'Ivrée, 133	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 44 444	Télécopieur 01 65 31 718
Courrier électronique (e-mail) d-sas@regione.vda.it m.deregibus@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (Marchés publics)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

La même qu'au point I.1

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I - FR
1/6

Catégorie de services **17**

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

II.1.6) Description/objet du marché

Service de restauration et de distribution des repas au siège central du Commandement régional des sapeurs-pompiers.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Siège central du Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – Aoste

Code NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

Objet principal	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
	55.30.00.00-3	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Objets supplémentaires	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPC) 64

II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)

NON

Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)

NON

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ

II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)

Montant maximum estimé au titre de la période de durée du contrat tout entière : 208 340,00 € (IVA comprise et majoration de 20 p. 100 exclue), comme le précise le document « Calcolo della base d'asta » annexé au cahier des charges spéciales.

Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offre anormalement basse.

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)

II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION

durée en mois **18** à compter du **01/07/2004**

L'Administration se réserve la faculté de renouveler, au sens de la loi, le contrat relatif au service faisant l'objet du présent avis avec le même adjudicataire.

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I – FR
2/6

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)

Cautionnement provisoire de 4 166, 80 €, équivalant à 2 p. 100 du montant total de la mise à prix et cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 du total du montant contractuel net, à constituer au sens de l'art. 21 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)

Crédits inscrits au budget (chapitre 33200).

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

Ont vocation à participer les sujets groupés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. En cas de groupement d'entreprises – sans préjudice des dispositions de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 susmentionné – les conditions requises doivent être réunies par chacune des entreprises groupées, qui doivent signer conjointement la demande de participation. Celle-ci doit préciser le nom de l'entreprise mandataire et les services dont chacune des entreprises groupées entend se charger.

Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement sous la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en voie de constitution, ne peuvent donc pas changer les partenaires indiqués dans la demande de participation ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

III.2.1.1) Situation juridique – références requises

Lors du dépôt de sa demande de participation au marché, le soumissionnaire doit produire, sous peine d'exclusion, une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Lors du dépôt de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) la documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13 (Capacité économique et financière du soumissionnaire) du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, attestant à la fois :
 - le montant global de leur chiffre d'affaires dégagé au cours des trois dernières années (2001/2002/2003), déduction faite de l'IVA ;
 - le montant global de leur chiffre d'affaire relatif aux services de restauration identiques ou similaires à celui faisant l'objet du marché visé au présent avis au cours des trois années de référence. Ledit chiffre d'affaires ne doit pas être inférieur au double de la mise à prix indiquée au point II.2.1., sous peine d'exclusion du marché. En cas de groupement d'entreprises, l'entreprise principale doit avoir d'un chiffre d'affaires non inférieur à 60 p. 100 dudit seuil ; le pourcentage restant doit être couvert par les mandantes, à hauteur d'au moins 20 p. 100 chacune. Toute entreprise groupée ne saurait assurer un pourcentage de service dont le montant dépasserait le chiffre d'affaires déclaré aux fins de sa participation au marché ;
- b) déclaration d'un établissement de crédit ou d'une assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement non inférieur à 10 417,00 €, équivalant à 5 p. 100 du montant global du marché.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

Pour être admises à participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir assuré, depuis trois ans au moins (2001/2002/2003) des services de restauration et de distribution des repas identiques ou similaires à celui faisant l'objet du marché visé au présent avis.

Lors de la présentation de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I – FR
3/6

- a) la documentation prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 (Capacité technique) du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, attestant les principaux services assurés au cours des trois dernières années (2001/2002/2003) et en indiquant les montants, les dates et les destinataires ;
- b) la documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 14 (Capacité technique) du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, indiquant les sujets chargés du contrôle de qualité ;
- c) le certificat – en cours de validité – relatif aux système de qualité prévu par le quatrième alinéa de l'art. 14 (Capacité technique) du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, délivré par un organisme notifié au sens de la série UNI EN 45 000, modifiée. La possession dudit certificat est une condition obligatoire, sous peine d'exclusion du marché. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, toutes les entreprises concernées doivent disposer dudit certificat.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte	<input type="checkbox"/>	Restreinte accélérée	<input type="checkbox"/>
Restreinte	<input checked="" type="checkbox"/>	Négociée accélérée	<input type="checkbox"/>
Négociée	<input type="checkbox"/>		

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au sommaire du JO /S du // (jj/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis au sommaire du JO /S du // (jj/mm/aaaa)

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

Nombre ou Minimum Maximum

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante)

1	_____	4	_____	7	_____
2	_____	5	_____	8	_____
3	_____	6	_____	9	_____

Par ordre de priorité décroissante NON OUI

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention **09/04/2004** (jj/mm/aaaa)

Prix Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché

Monnaie _____

Conditions et mode de paiement _____

IV.3.3) Date limite de réception des demandes de participation

16/04/2004 (jj/mm/aaaa)

Heure (le cas échéant) **12 h** — heure italienne

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue **26/04/2004** (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au / / (jj/mm/aaaa) ou mois et/ou **180** jours à compter de la date limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Les date, heure et lieu de l'ouverture des plis seront communiqués par la suite aux sociétés admises à participer au marché.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON

VI.2) INDICER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS

VI.3) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

Les demandes de participation au marché doivent parvenir conformément aux modalités de dépôt prévues par les dispositions de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour n'importe quelle raison. Les demandes de participation n'engagent pas l'Administration passant le marché.

Les entreprises qui sont invitées à soumissionner doivent, sous peine d'exclusion de leur offre, procéder à une visite du siège central du Commandement régional des sapeurs-pompiers. Les date et heure de ladite visite doivent être décidées de concert avec les bureaux compétents.

Le recours à la sous-traitance est interdit, sous peine de résolution du contrat.

Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autre sont entièrement à la charge des adjudicataires.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS

10/03/2004 (jj/mm/aaaa)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Comune di AOSTA – Settore contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di adeguamento impiantistico dell stadio del ghiaccio di AOSTA.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso ai sensi della L.R. 12/96 e s.m.i. – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c). Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara: Euro 999.248,32. È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OS28, classifica minima III per un importo di Euro 1.032.913,00. Opere scorparabili elencate nel bando di gara.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del 30.03.2004 al Comune di AOSTA – Ufficio Contratti – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 31.03.2004 alle ore 9.30.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando di gara è pubblicato integralmente all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e per estratto all'Albo Appalti della Regione. Il bando è consultabile sui siti Internet www.comune.aosta.it e www.legge109-94.it.

L'Amministrazione non invierà nessun documento per posta o via fax.

Copie del bando e delle norme possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

Aosta, 3 marzo 2004.

Il Dirigente
AZZONI

N. 116

Comune di GABY.

Bando di gara (pubblico incanto).

- 1) *Ente appaltante:* Comune di GABY – loc. Chef-Lieu 24 11020 GABY (AO) – tel. 0125/345932 – fax 0125/345078.
- 2) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 537.

Commune d'AOSTE – Secteur des contrats et des marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte. Travaux de mise aux normes des installations de la patinoire d'AOSTE.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'attribution : au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée. Exclusion automatique des offres irrégulières.

Mise à prix : 999 248,32 euros. Est exigée l'attestazione SOA, catégorie OS28, classement minimum III, pour un montant de 1 032 913,00 euros. Les travaux séparables sont indiqués dans l'avis d'appel d'offres intégral.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 30 mars 2004, 16 h, à l'Hôtel de ville d'Aoste – Bureau des contrats – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE.

Les procédures afférentes au marché démarreront le 31 mars 2004, 9 h 30.

Les modalités de participation au marché et les documents à annexer à l'offre sont précisés dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans les dispositions de participation.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et, par extrait, au tableau des marchés de la Région, et peut être consulté sur les sites internet www.comune.aosta.it et www.legge109-94.it.

Aucun acte ne sera envoyé par fax, ni par la voie postale.

Des copies de l'avis d'appel d'offres et des dispositions de participation peuvent être retirées au Bureau technique de la Commune.

Fait à Aoste, le 3 mars 2004.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 116

Commune de GABY.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché :* Commune de GABY – Loc. Chef-Lieu 24 – 11020 GABY – Vallée d'Aoste – Tél. 0125/345932 – Fax 0125/345078.
- 2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 537 du 18 avril 1994).

- 3) a) *Luogo di consegna*: GABY
- b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*, importo IVA esclusa: Gasolio da riscaldamento di tipo «artico o alpino» per un totale indicativo di litri 170.000 da fornirsi nel periodo aprile 2004/aprile 2006 per un totale presunto di euro 113.405,30 (euro centotredicimilaquattrocentocinque/trenta)
- 4) *Termini di consegna*: entro 24 ore dal ricevimento dei singoli ordini.
- 5) a) *Indirizzo per richiedere il capitolato*: vedi punto 1.
- b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 5a*: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- 6) a) Le offerte in bollo devono essere inoltrate entro le ore 12.00 del 21.04.2004. Si considerano valide le offerte pervenute entro tale data presso il Comune indicato al punto 1.
- b) *Indirizzo al quale inoltrare le offerte*: vedi punto 1.
- 7) a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) L'apertura delle offerte avverrà il 21.04.2004 alle ore 15.00 presso l'Ufficio di Segreteria del Comune di GABY.
- 8) *Cauzione pari al 10% dell'importo di aggiudicazione*.
- 9) *Modalità di finanziamento e pagamento*: fondi correnti del bilancio.
- 10) All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre i sottoindicati documenti in bollo:
- iscrizione alla C.C.I.A.A. in originale o copia autenticata.
 - Dichiarazione temporanea sostitutiva attestante l'inesistenza delle cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). Il fac-simile della dichiarazione è disponibile presso gli uffici comunali.
- 11) *L'offerente è vincolato* alla propria offerta fino alle ore 12.00 del giorno precedente la scadenza dell'appalto.
- 12) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.
- 3) a) *Lieu de livraison* : GABY
- b) *Nature et importance de la fourniture*, mise à prix (IVA exclue) : Gazole pour chauffage de type «arctique ou alpin» pour un total indicatif de 170 000 litres, à fournir pendant la période avril 2004/avril 2006. Mise à prix présumée : 113 405,30 euros.
- 4) *Délai de livraison* : Dans les 24 heures qui suivent les commandes.
- 5) a) *Retrait des cahiers de charges* : Voir le point 1.
- b) *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5a* : Au plus tard le 6e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- 6) a) *Date limite de réception des offres* : Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 21 avril 2004, 12 h. Les offres parvenues avant ladite date à la commune visée au point 1 sont considérées comme valables.
- b) *Adresse où les offres doivent être transmises* : voir le point 1.
- 7) a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Le représentant légal du soumissionnaire;
- b) L'ouverture des plis aura lieu le 21 avril 2004 à 15 h au bureau du secrétariat de la Commune de GABY.
- 8) *Cautionnement* : L'adjudicataire doit verser un cautionnement correspondant à 10% de la valeur du marché.
- 9) *Modalités de financement et de paiement* : Fonds inscrits au budget de la commune.
- 10) Toute soumission doit être assortie des pièces suivantes sur papier timbré :
- certificat d'immatriculation à la CCIAA en original ou sur copie certifiée conforme ;
 - déclaration sur l'honneur attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés aux sens de l'art. 11 du décret n° 358/1992, sous peine d'exclusion ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. Le fac-similé de la déclaration susvisée est disponible auprès des bureaux communaux.
- 11) *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre jusqu'à 12 h du jour précédent la date d'expiration du délai de dépôt de candidatures.
- 12) *Critères d'attribution du marché* : Au moins-disant. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

13) Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 10 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1.

14) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 23 marzo 2004.

15) *Responsabile del procedimento* (L. 07.08.90 n. 241): Segretario Comunale STEVENIN Lina.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 117 A pagamento.

13) *Indications supplémentaires* : Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 10 du présent avis peut être retiré à l'adresse visée sous 1.

14) *Date de publication au Bulletin officiel* : 23 mars 2004.

15) *Responsable de la procédure* (L. n. 241 du 7 août 1990) : Lina STEVENIN.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 117 Payant.